



JERZY GROTOWSKI Pontedera (Italia)

ACADÉMIE EXPÉRIMENTALE DES THÉÂTRES

L'Académie Expérimentale des Théâtres affirme sa vocation première dans la transmission des savoirs.

Elle s'ouvre aux jeunes professionnels du théâtre, leur propose des rencontres avec des artistes et des personnalités prêtes à témoigner et à transmettre leur savoir par des expériences artistiques partagées.

En France et à l'étranger, l'Académie est à l'origine de projets de recherche, de séminaires et d'ateliers théoriques et pratiques, surgis des réalités concrètes du théâtre. L'Académie se consacre à la publication d'ouvrages témoins de ces aventures originales. Elle s'attache également à conserver de ses expériences une mémoire audio-visuelle.

L'Académie a son siège en France. Elle est inscrite dans un réseau d'institutions théâtrales et artistiques internationales et collabore plus étroitement avec le Festival d'Avignon, l'Institut Supérieur des Techniques du Spectacle, l'ANFIAC et l'Odéon-Théâtre de l'Europe.

■ Au croisement des théâtres allemands, français et italiens, Klaus Michael Grüber a marqué les vingt dernières années par la force de sa pratique, à la fois ouverte et secrète.

Nous proposons une réflexion avec des acteurs, des metteurs en scène, des scénographes et des spécialistes qui témoigneront de leur collaboration avec Klaus Michael Grüber et qui ont reconnu dans son œuvre une des pratiques exemplaires de la scène moderne. Ensemble, nous questionnerons le parcours de cet artiste exceptionnel.

■ Ces rencontres seront précédées de deux séances de projection de films (en partie inédits) et accompagnées d'une exposition de photographies des mises en scène de Klaus Michael Grüber.

Le nombre de places étant limité,
vous pouvez vous inscrire en vous adressant à :

Académie Expérimentale des Théâtres

Le Rond-Point

Théâtre Renaud-Barrault

2 bis, avenue Franklin D. Roosevelt - 75008 Paris
Tél : 42 56 85 89 - Fax : 42 56 86 67

ACADÉMIE
EXPÉRIMENTALE
DES
THÉÂTRES

KLAUS MICHAEL GRÜBER

Une œuvre à questionner



Photo: Ruth BRUZ

Deux week-ends :

21-22 et 28-29 novembre 1992

Le Rond-Point - Théâtre Renaud Barrault

2 bis, avenue Franklin D. Roosevelt 75008 Paris

Coproduction : Le Rond-Point Théâtre Renaud Barrault
Festival d'Automne

Avec le concours de la Schaubühne, Berlin

Samedi
21-11-92

VIDÉO-PROJECTIONS

- 14 h 00-15 h 15 : **"WINTERREISE" (en allemand)**
D'après "Hyperion" de Friedrich Hölderlin
Stade olympique de Berlin
Production Schaubühne - 1977
- 15 h 15-16 h 15 : **"FERMATA ETNA" (en italien)**
D'après "Empedocle" de Friedrich Hölderlin
avec Bruno Ganz - Production RAI - 1981
- 16 h 15-17 h 30 : **"HAMLET" (extraits en allemand)**
de Shakespeare - Schaubühne am Lehniner Platz
Production Schaubühne - 1977
- 17 h 30-19 h 30 : **"LA MORT DE DANTON" (en français)**
de Büchner - Théâtre des Amandiers de Nanterre
Production La Sept - 1989
- 19 h 30-22 h 30 : **"BERENICE" (en français)**
de Racine - Comédie Française
Production La Sept - 1988

Dimanche
22-11-92

VIDÉO-PROJECTIONS

- 14 h 00-14 h 30 : **"PROMETHEE ENCHAINE"**
(extraits en allemand)
d'Eschyle - Centre des Congrès Berlin
Production Schaubühne - 1986
- 14 h 30-18 h 00 : **"LES BACCHANTES" (en allemand)**
d'Euripide - Centre des Congrès Berlin
Production ZDF - 1974
- 18 h 00-20 h 10 : **"FAUST" (en allemand)**
de Goethe - Freie Volksbühne Berlin
avec Bernhard Minetti
Production ZDF, ORF - 1983

Remerciements à :

Niko Felden - Schaubühne am Lehniner Platz
Guillaume Gronier (La Sept), Guy Seligmann
(Soda Peraga) - Mario Raimondi (RAI).

Samedi
28-11-92

- 10 h 00-12 h 30 : **GRÜBER ET LES ANCIENS**
(Répertoire)
- 15 h 00-18 h 00 : **L'ESPACE RÉFLÉCHI**
- 20 h 30-22 h 30 : **LA POÉTIQUE GRÜBÉRIENNE**

Dimanche
29-11-92

- 10 h 30-12 h 30 : **GRÜBER ET LA MISE EN SCENE**
- 15 h 00-18 h 00 : **JOUER AVEC GRÜBER**
(+ extraits)

Participants:

Titina Maselli, Jeanne Moreau, Anna Nogara, Angela Winkler,
Gilles Aillaud, Gerhard Arens, Eduardo Arroyo, Georges Banu,
David Bennent, Francis Biras, Marcel Bozonnet, Michel Deutsch,
Bernard Dort, Jean-Pierre Léonardini, André Marcon, Bernhard
Minetti, Franco Quadri, Jean-Loup Rivière, Günther Rühle, Udo
Samel, Guy Scarpetta, Bernard Sobel, Hans Thies-Lehmann,
Jean-Pierre Vincent, André Wilms, Hans Zischler.

Coordination : Mark Blazinger



Théâtre en question

co-production: Académie Expérimentale des Théâtres,
Action Culturelle et Artistique, Département Théâtre.

Rencontre avec de jeunes artistes et créateurs, les lundis tous les 15
jours de 16h30 à 19h en amphi X.

Rencontre préparatoire le lundi 19 octobre en amphi 4.

2/11/92: Aurélien RECOING à propos du Faust de Peson à
Aubervilliers.

16/11/92: Adel HAKIM et Elisabeth CHAILLOUX à propos de
Exécuteur 14 au T.G.P et Par les Villages de Peter Handke au
Théâtre des Quartiers d'Ivry.

23/11/92: Gilbert ROUVIERE à propos de l'Impromptu de
Versailles, les Précieuses Ridicules et les Acteurs de Bonne Foi de
Molière et la Dispute de Marivaux à Genevilliers.

4/1/93: Stanislas NORDEY et sa troupe présenteront Tabataba
de Koltes et à propos de Les Chiens de Hervé Guibert, L'Excès-
l'Usine de Leslie Kaplan et La Dispute de Marivaux.

11/1/93: Stéphane BRUNSCHWEIG à propos du Château de
Barbe bleue de Bartok au Chatelet.(sous réserve)

18/1/93: Jean-Marie HORDE, directeur du théâtre de la Bastille
pour l'ensemble de la programmation.

25/1/93: Philippe BERLING pour Agenlan de Colchos de Jean de
Rotrou à la M.C. 93 de Bobigny.

1/2/93 : François RANCILLAC pour Ondine de Giraudoux à
l'Athénée et Olivier PY pour les aventures de Paco Goliard au
théâtre de la Bastille et la Nuit au Cirque au théâtre de Rungis

en mars Thierry BEDARD pour Minima Moralia au T.G.P.

Ce séminaire propose aux étudiants de rencontrer des professionnels du spectacle (metteurs en scène programmés lors de la saison, acteurs, programmateurs). Ensemble nous les interrogerons sur leur itinéraire artistique mais aussi sur leur spectacle en cours. Les étudiants désirant assister à ce séminaire sont invités à aller voir les spectacles et lire les pièces dont ils sont issues.

Pour les 4 premiers mois, lectures recommandées :

"Faust" de Pessoa chez Christian Bourgeois

"Exécuteur 14" d'Adel Hakim

"L'impromptu de Versailles" de Molière

"Les précieuses ridicules" de Molière

"Les acteurs de bonne foi" de Molière

"La dispute" de Marivaux

"Les chiens" d'Hervé Guibert

"L'excès l'usine" de Leslie Kaplan

"Tabataba" de Koitès publié dans le n°35 de la revue Alternative Théâtrale

Suzanne

bernard-marie koltès

a literature camp at the nairobi theatre academy



18
MAI
&
26-30
MAI

CCF
AUDITORIUM
GRATUIT
FREE

In the solitude
of cotton
fields
a play
directed
by
Hawi Odingo

* in the solitude of cotton fields the very first production of this play in Africa

Following a workshop by Moïse Touré on plays written by Bernard Marie Koltès, at the Nairobi Theatre Academy from 20th April to 18th May, the participants of this workshop will be presenting a serie of performances in English with some of the well known Kenyan theatre personalities like Ben Ateku, Odera Aghan, Raymond Ofula, Asiba Asiba, Abubakar Zein and Richard Ateyu.

* working panel May, 18th at 5.30pm

There will also be a working panel on :
* Koltès, the search for the other
by Michèle Kokosowski, Director of the Academie Experimentale des Théâtres, with the participation of Moïse Touré, Hawi Odingo, Jacques Prinair, literature counsellor and Françoise Seleron, producer with France Culture.

dans la solitude des champs de coton

de
bernard-marie koltès

Créé en français à Nairobi par la Cie "Les Inachevés", ce spectacle sera repris en Juin prochain à l'école d' Architecture de Grenoble. Moïse Touré animera auparavant au sein de l'Académie de Théâtre de Nairobi un stage réunissant une dizaine de comédiens kényans sur l'oeuvre de Bernard-Marie Koltès.



Moïse Touré

Koltès is one of the most important French playwrights of contemporary theatre. He was trained at the famous "Théâtre de Strasbourg". During his life time he wrote eight plays of which "Combat de nègres et de chiens", "Dans la solitude des champs de coton", "Quai Ouest", "Le retour du désert" and "Roberto Succo" were directed by Patrice Chéreau, one of the leading French theatre directors. Koltès died of aids at the age of 41 on 15th April 1989.

THEATRE

7

19
MAI
19h00

GRATUIT
FREE

roduction :
*Académie
Experimentale
des Théâtres
*Centre Culturel
Français de
Nairobi
*Cie
Les Inachevés

avec :
Bruno Riner
Moussa Sowie
Kalifa Jobarthe

mise en scène :
Moïse Touré

FCC
AUDITORIUM

ACADÉMIE
EXPÉRIMENTALE
DES
THÉÂTRES



THEÂTRE NÔ
démonstration publique par
HIDEO KANZE

LE ROND-POINT / THEATRE RENAUD BARRAULT
bis avenue Franklin Roosevelt, 75008 Paris, tél. 42 56 85 89
Jeudi 29 Avril 1993

ACADÉMIE
EXPÉRIMENTALE
DES
THÉÂTRES



THÉÂTRE NÔ
démonstration publique par
HIDEO KANZE

LE ROND-POINT / THEATRE RENAUD BARRAULT
bis avenue Franklin Roosevelt, 75008 Paris, tél. 42 56 85 89
Jeudi 29 Avril 1993

LE THÉÂTRE ASIATIQUE :
FASCINATION OU SÉPARATION ?
Jeudi 29 avril : 15h00 - 20h00

Echanges entre praticiens et théoriciens.
15h00 - 17h00

La modernité au théâtre porte la marque de l'Orient dès le début du siècle.

Ainsi, de Claudel à Mnouchkine, de Brecht et Meyerhold à Brook et Grotowski, le théâtre asiatique a engendré les questionnements les plus radicaux et imprégné les aventures les plus extrêmes. Garde-t-il encore sa force interrogative, intervient-il toujours dans les projets et les spectacles des jeunes metteurs en scène ? Est-ce qu'à la fascination succède l'indifférence ? D'outil polémique devient-il le simple objet de savoir ?

GALLIMARD ET LE JAPON

Présentation de trois parutions récentes (coll.Folio)
17h00-18h00

Le soleil et l'acier
de Yukio Mishima

Mishima ou la vision du vide
de Marguerite Yourcenar

L'acteur qui ne revient pas
de Georges Banu

THÉÂTRE NÔ

Démonstration de HIDEO KANZE
18h30 - 20h00

A l'occasion de la venue à Paris du spectacle de Hideo Kanze sur le texte de Paul Claudel *La femme et son ombre*, ce maître de la famille de Nô célébrée par tout le Japon, fait une démonstration des principes de son art.

Pour nous faire part de votre venue
renvoyez-nous le papillon ci-joint

ACADÉMIE
EXPÉRIMENTALE
DES
THÉÂTRES



©Kahn Shirogama

en présence de
BANDO TAMASABURO
projection de films inédits
de ses danses

VIDEOTHEQUE DE PARIS
Forum des Halles, porte St Eustache, 75001 Paris
Jeudi 29 Avril 1993, de 21h00 à 22h30

ACADÉMIE
EXPÉRIMENTALE
DES
THÉÂTRES



©Kishin Shinoyama

en présence de
BANDO TAMASABURO
projection de films inédits
de ses danses

VIDEOTHÈQUE DE PARIS
Forum des Halles, porte St Eustache, 75001 Paris
Jeudi 29 Avril 1993, de 21h00 à 22h30

BANDO TAMASABURO
Jeudi 29 avril : 21h00-22h30

Tamasaburo est l'*Onnagata* - acteur qui joue les rôles de femmes - le plus admiré du Japon.

Grâce à un corps qui se courbe, se brise, qui rend incertaine toute verticalité, les femmes ainsi incarnées apparaissent comme des êtres perpétuellement en proie à la cassure, à la destruction.

En présence de Bando Tamasaburo,
projection exceptionnelle de films inédits de ses danses.

YO-KI-HI - à partir une légende chinoise *La princesse Yang Gui Fei* et d'une pièce de théâtre Nô. Filmé en août 1992 dans le théâtre Ginza Saison de Tokyo.

YU-GIRI - sur une musique Kiyomoto, inspiré d'une pièce célèbre de Chikamatsu.

KANE-GA-MISAKI - sur une musique Jiuta, à partir de la pièce *Dôjoji*.

Nous remercions Monsieur Bando Tamasaburo,
réalisateur de ces films,
"Say-to Workshop", producteur,
Monsieur Kishin Shinoyama, photographe,
et la Vidéothèque de Paris
pour leur gracieuse contribution.

Pour nous faire part de votre venue
renvoyez-nous la carte ci-jointe

le nouvel **Observateur**

ACADÉMIE
EXPÉRIMENTALE
DES
THÉÂTRES



FESTIVAL
D'AVIGNON

THEATRE ET SOCIÉTÉ DU SPECTACLE

débat animé par les équipes
du *Nouvel Observateur*
et de
l'Académie Expérimentale des Théâtres

avec

Christine BOISSON
Alfredo ARIAS
BARTABAS
Jacques LASSALLE

**MARDI 13 JUILLET 1993
à 17h00**

dans le jardin de la CHAPELLE SAINTE-CLAIRE
(accès par la rue du Roi René)

Diffusion sur France Culture, samedi 24 juillet entre 15h et 18h30

ENTRÉE LIBRE

FESTIVAL D'AVIGNON 1993

LES RENCONTRES DU NOUVEL OBSERVATEUR

THEATRE ET SOCIETE DU SPECTACLE

Organisé par *Le Nouvel Observateur* pour la sixième année consécutive, ce débat, en collaboration avec *l'Académie Expérimentale des Théâtres*, interroge les relations complexes et ambivalentes que le théâtre contemporain entretient avec la société du spectacle.

Face à son emprise, comment doit-il survivre sans capituler, résister sans s'isoler ? Entre contamination et refus quelle est la voie à suivre ?

A l'heure du spectaculaire généralisé, le théâtre peut-il encore conclure un pacte ou doit-il se faire "corsaire" ?

Artistes et philosophes apporteront leurs réponses

Avec la participation de Danielle Sallenave, Georges Banu, Bernard Dort, Bernard Faivre d'Arcier, Guy Scarpetta.

Coproduction **Le Nouvel Observateur**, **l'Académie Expérimentale des Théâtres**,
Avec la collaboration du Festival d'Avignon et de France Culture (qui
diffusera le débat samedi 24 juillet 1993, entre 15h00 et 18h00) et le soutien de
l'hôtel La Mirande

Cripure



LE LABORATOIRE ^{03 OCTOBRE}
^{30 NOVEMBRE}
DE LA MISE EN SCÈNE ^{1 9 9 3}



ACADÉMIE
EXPÉRIMENTALE
DES
THÉÂTRES

AVEC LE FESTIVAL D'AUTOMNE A PARIS
ET LE ROND POINT/THÉÂTRE RENAUD-BARRAULT

*Le rideau se lève, le regard pénètre dans une bouche ouverte,
descend dans un gosier éclairé de rouge d'où sort la pointe lécheuse
d'une longue et large langue. Les dents qui entourent
l'ouverture de scène sont pointues, d'un blanc éclatant.
Le tout est semblable à la gueule d'un monstre.*

*Robert Walser (1878 - 1956),
"Esquisse pour un prologue".*

Cripure



LE LABORATOIRE 10 OCTOBRE
DE LA MISE EN SCENE 10 NOVEMBRE



*Après
avoir
trouvé
le
mot*

Le théâtre a été le lieu privilégié des artistes
avant de se retrouver dans le monde
d'aujourd'hui. C'est pourquoi il est
important de leur offrir un espace
où ils peuvent s'exprimer et se faire
entendre. C'est pourquoi nous
vous proposons de leur offrir
un espace de parole.

LE LABORATOIRE DE LA MISE EN SCENE

10 OCTOBRE - 10 NOVEMBRE



ACADÉMIE
EXPÉRIMENTALE
DES THÉÂTRES

4^e FESTIVAL
INTERNACIONAL
DE ARTES CÊNICAS

SAO PAULO
SÃO PAULO

du 30 mai au 10 juin 1994

de 30 de maio a 10 de junho de 1994



Académie Expérimentale des Théâtres

Le Rond Point, 2bis Avenue Franklin D. Roosevelt, F75008 Paris. Tél.(33) 42 56 85 89 Fax.(33) 42 56 86 67.

peinture de Tadeusz Kantor 1983
pintura de Tadeusz Kantor, 1983

FIGURES EMBLÉMATIQUES
FIGURAS EMBLEMÁTICAS
DE LA SCÈNE CONTEMPORAINE :
DO TEATRO CONTEMPORÂNEO :

PETER BROOK
JERZY GROTOWSKI
ARIANE MNOUCHKINE

Le théâtre, comme l'histoire, a ses héros, héros célébrés ou héros maudits, ces artistes dont la
O Teatro, como a História, tem seus heróis, heróis célebres ou heróis mauditos, esses artistas cujo
radicalité marque une époque et transforme un paysage.
radicalismo marca uma época e transforma a paisagem.
Leur oeuvre ne laisse jamais indemne le théâtre... il en sort modifié.
Suas obras nunca deixam o Teatro ileso... elas o modificam.

CONFÉRENCES ET PROJECTIONS
CONFERÊNCIAS E PROJEÇÕES

Georges Banu commente à l'aide de documents vidéos l'oeuvre de ces grandes figures.
Georges Banu comenta a obra desses grandes artistas utilizando documentos audio-visuais.

ATELIERS DIRIGÉS PAR
OFICINAS DIRIGIDAS POR
JOSÉPHINE DERENNE
ALAIN MARATRAT
MAUD ROBERT

L'oeuvre s'accomplit dans le secret des salles de répétitions où seuls les comédiens ont accès.
A criação teatral se faz no segredo das salas de ensaio aonde só os atores tem acesso.
C'est eux qui, témoins privilégiés, captent l'essence des metteurs en scène.
São eles que, testemunhas privilegiadas, captam o espírito dos diretores.
Dans ces trois ateliers qui portent le sceau de leur pratique exemplaire Joséphine Derenne
Nas três oficinas, que trazem a marca da prática exemplar destes artistas, Joséphine Derenne
qui a travaillé avec Mnouchkine, Alain Maratrat qui a travaillé avec Peter Brook
(que trabalhou com Ariane Mnouchkine), Alain Maratrat (que trabalhou com Peter Brook)
et Maud Robert qui a travaillé avec Jerzy Grotowski proposent à de jeunes artistes brésiliens des
e Maud Robert (que trabalhou com Jerzy Grotowski) transmitem os conhecimentos
pratiques qu'ils ont acquises auprès de ces trois bâtisseurs de la modernité.
adquiridos com estes três construtores da modernidade teatral.

TADEUSZ KANTOR

RETROSPECTIVE

RETROSPECTIVA

- Projections de films sur les spectacles de Tadeusz Kantor.
- Projeção de filmes sobre a obra teatral de Tadeusz Kantor
- Exposition de ses peintures.
- Exposição de pinturas de Tadeusz Kantor
- Présentation d'ouvrages consacrés à Tadeusz Kantor.
- A apresentação de obras consagradas a Tadeusz Kantor
- Conférences de M. Krzysztof Plésniarowicz, directeur de la Cricoteka et de Georges Banu.
- Conferências de M. Krzysztof Plésniarowicz, Diretor da Cricoteka, et de Georges Banu

LE THÉÂTRE DE LA MORT ET DE L'AMOUR

O TEATRO DA MORTE E DO AMOR

Modèle de l'acteur - Mort,
Modelo do ator - Morto,
semblable de façon trompeuse aux vivants - aux spectateurs -
falsamente parecido com os vivos - com o público -
séparé d'eux par une barrière, ô combien plus puissante,
e separado dele por uma barreira, quão mais poderosa do
que la «rampe» scénique.
que a ribalta.

Mémoire, qui accomplit «l'exhumation» du passé
Memória, que efetua a «exumação» do passado
non par le verbe, ni par la narration, mais à la lettre :
não pelo verbo nem pela narração, mas ao pé da letra :
sur la scène apparaît le passé sorti de la tombe,
no palco aparece o passado saído da tumba
dans la majesté effrayante de la mort.
com a majestade terrível da morte.

Lieu : le cimetière.

Lugar : o cemitério.

À la lettre ou par métaphore, les lamentables restes
Ao pé da letra ou por metáfora, os lamentáveis restos
d'une classe d'école
de uma sala de aula,

les restes de la chambre de mon enfance - cimetière...
os restos do quarto de minha infância - cemitério...

Pourquoi LE THÉÂTRE DE LA MORT...

Porque o TEATRO DA MORTE...

À cette question, je ne trouve pas de réponse univoque.

A esta pergunta, não encontro resposta unívoca.

Obsession ?

Obsessão ?

Je me défends contre cette notion, mais la réponse ne m'appartient pas.

Defendo-me contra esta noção, mas a resposta não me pertence.

Des traces gravées dans l'enfance, qui durent jusqu'au bout ?

Traces gravadas na infância, que duram até o fim ?

Le Symbolisme, présent au seuil de mon art ?

O Simbolismo, presente no limiar da minha arte ?

Cracovie, cette Nécropole polonaise ?

Cracóvia, esta Necrópole polonesa ?

La Guerre, cette grande fête de la Mort ?

A Guerra, esta grande festa da Morte ?

Vers la fin de mon œuvre, j'ai ajouté ce second mot : l'AMOUR.

Ao final da minha obra, acrescentei esta segunda palavra : o AMOR.

LA MORT ET L'AMOUR,

A MORTE E O AMOR,

il faut les accepter tous les deux.

Há que se aceitar os dois.

LA MORT est l'irrévocable fermeture de la PORTE ;

A MORTE é o irrevogável fechar da PORTA;

L'AMOUR célèbre sa fête, son rituel séculaire

O AMOR celebra sua festa, seu rito secular

LA MORT y est présente.

Onde a MORTE está presente.

ANDRZEJ WAJDA ET TAMASABURO

«NASTASJA»

Projection d'un film inédit du célèbre réalisateur polonais Andrzej Wajda,
Projeção de um filme inédito do célebre diretor polonês, Andrzej Wajda, com Bando Tamasaburo,
avec Bando Tamasaburo, «la Joconde du Kabuki» : une oeuvre inspirée des *Possédés* de Dostoïevski.
«a Gioconda do Kabuki» : uma obra inspirada dos «Possessos» de Dostoiévski.

*«C'est dans un huis-clos que, nous spectateurs, nous sommes enfermés en compagnie des deux amants
"É num recinto fechado que nós, espectadores, nos encontramos presos com os dois amantes
de Nastasia, le Prince et Rogojine. Dans cet espace sans issue tout se joue autour de la grande femme absente.
de Nastasia, o príncipe et Rogojine. Nesse espaço sem saída, tudo gira em torno da grande mulher ausente.
Ce ne sont pas les hommes qui comptent, mais elle, l'être qui manque, Nastasia. D'ailleurs le spectacle
Não são os homens que importam, mas ela, o ser que falta, Nastasia. Aliás, o filme
ne porte-t-il pas son nom ? Et Tamasaburo ne fascine-t-il pas en incarnant justement l'amante sublime ?
leva o seu nome e Tamasaburo nos ascina justamente quando incarna a amante sublime.
Grâce au génie de Tamasaburo, ce spectacle s'articule autour du double, du mâle et de la femme
Graças ao gênio de Tamasaburo, o filme se articula em torno do duplo, do macho e da mulher,
successivement surgis d'un même corps. Mais Tamasaburo n'est pas l'androgyné chez qui le féminin
saindo sucessivamente do mesmo corpo. Mas Tamasaburo não é o andrógino no qual feminino
et le masculin se confondent indistinctement, mais le comédien qui fait d'abord paraître le prince
e masculino se confundem indistintamente, mas o ator que primeiro faz aparecer o príncipe
et seulement ensuite la courtisane dévastatrice. Il passe de l'un à l'autre, il est un être de passage.»
e somente depois a cortesã devastadora. Ele passa de um a outro, ele é um ser de passagem.»*

Georges Banu

REMERCIEMENTS

Madame Ruth Escobar et Monsieur Emilio Kalil pour leur invitation
et les artistes qui se sont associés à ce programme.
Madame Jacquie Bablet
Monsieur Hisashi Itoh, Administrateur général de Tamasaburo.
L'Association Française pour l'Action Artistique
Le Département des Affaires Internationales
du Ministère de la Culture et de la Francophonie
La Cricoteka de Cracovie - Pologne
Le Ministère de la Culture Polonais
L'Ambassade du Brésil à Tokyo
Le CNRS Audiovisuel
La société de télévision LA SEPT

AGRADECIMENTOS

A Ruth Escobar e Emilio Kalil pelo convite,
e aos artistas que se associaram a este programa.
Jacquie Bablet
Sr. Hisashi Itoh, administrador geral de Tamasaburo.
A Associação Francêsa de Ação Artística.
Ao Departamento de Assuntos Internacionais
do Ministério da Cultura e da Francofonia.
A Cricoteka de Cracóvia — Polônia.
Ao Ministério da Cultura Polonês.
A Embaixada do Brasil em Tóquio.
Ao CNRS Audiovisual.
A sociedade de televisão «La Sept».

L'équipe de l'Académie présente à Sao-Paulo :

Michelle Kokosowski, directrice ; Georges Banu, directeur artistique ; Pierre-Henri Magnin, coordinateur.

Membros da Academia presentes em São Paulo :

Michelle Kokosowski, diretora ; Georges Banu, diretor artístico; Pierre-Henri Magnin, coordenador.

les débats

Antoine Vitez, la fièvre des idées

Rencontre animée par Georges Banu et
Danièle Sallenave avec Alain Badiou,
Natacha Michel, Hubert Nyssen,
Jack Ralite et Daniel Siboni

PRODUCTION ACADEMIE EXPERIMENTALE DES THEATRES,
FRANCE CULTURE.

**Mardi 19 juillet
de 10h30 à 13h**

MAISON DU THEATRE

DIFFUSION SUR FRANCE CULTURE
LE MARDI 26 JUILLET DE 21h30 À 22h30

Antoine Vitez et les porteurs de fièvre

Dans le cadre des «Débats du Verger»,
débat animé par Gilles Anquetil,
Jean-François Josselin et Odile Quirot
et la participation de Georges Banu de
l'Académie expérimentale des Théâtres.

Avec Stéphane Braunschweig, Brigitte
Jaques, Stanislas Nordey, Eloi Recoing,
Stuart Seide et Eric Vigner.

PRODUCTION LE NOUVEL OBSERVATEUR, ACADEMIE
EXPERIMENTALE DES THEATRES, FRANCE CULTURE,
FESTIVAL D'AVIGNON.

**Mardi 19 juillet
de 15h30 à 18h**

VERGER URBAIN V

DIFFUSION SUR FRANCE CULTURE
LE JEUDI 28 JUILLET DE 21h30 À 22h30

ACADÉMIE
EXPÉRIMENTALE
DES
THÉÂTRES

Luc Bondy
une œuvre à questionner



avec
le Théâtre de la Ville
du 10 octobre au 10 novembre 1994

Deux séances :
vendredi 28 et samedi 29 octobre
samedi 5 et dimanche 6 novembre 1994

ACADÉMIE EXPÉRIMENTALE DES THÉÂTRES
LE POND-POINT, 20bis av. Franklin Roosevelt, 75008 Paris
TEL. (1) 42 56 85 85, FAX. (1) 42 56 86 87

Au croisement de la scène allemande et française, de l'opéra, du théâtre et du cinéma, l'œuvre de Luc Bondy s'affirme comme une des références exemplaires dont nous cherchons à saisir l'originalité.

Artiste qui exalte la souplesse du jeu afin de capter les vibrations les plus subtiles du texte, Bondy a su réhabiliter la légèreté sur fond de confiance faite au théâtre.

Des collaborateurs et des exégètes pour qui cette aventure compte se réunissent afin de dégager l'inédit d'une personnalité qui subvertit les classements et défie les hiérarchies.

Coproduction :

Rond Point / Théâtre Renaud-Barrault,
Vidéothèque de Paris,
avec le soutien de
la Délégation des Affaires Internationales (DAI)
du Ministère de la Culture et de la Francophonie.
Avec la participation du Festival d'Automne à Paris.

Conception :

Dietlind Antretter, Georges Banu et Mark Blezinger

Remerciements :

BVF Productions
Goethe Institut
PROGEFI
Restaurant du Rond Point
Ziegler Films

ACADÉMIE
EXPÉRIMENTALE
DES
THÉÂTRES

Luc Bondy une œuvre à questionner



LAURENT BONJARD

Deux séances :

vendredi 28 et samedi 29 octobre
samedi 5 et dimanche 6 novembre 1994

La petite salle du Rond Point ne compte que 160 places.
Pour vous assurer de pouvoir y accéder,
téléphonez-nous au (1) 45 62 97 03 pour vous inscrire

ACADÉMIE EXPÉRIMENTALE DES THÉÂTRES
LE ROND-POINT, 2bis av. Franklin Roosevelt, 75008 Paris.
TÉL. (1) 42 56 85 89, FAX. (1) 42 56 86 67

**PROJECTIONS DE FILMS
À LA VIDÉOTHÈQUE DE PARIS***

**RENCONTRES
AU THÉÂTRE DU ROND-POINT***

vendredi 28 octobre

19h00 : *Terre étrangère*
réalisé par Luc Bondy en 1987
d'après la pièce
d'Arthur Schnitzler.

samedi 29 octobre

14h00 : *Le temps et la chambre*
de Botho Strauss
dans la mise en scène de Patrice
Chéreau (en français, 1991)

16h30 : *Le temps et la chambre*
de Botho Strauss
dans la mise en scène
de Luc Bondy (en allemand, 1989)

19h30 : Dialogue avec
Luc Bondy, Patrice Chéreau,
Richard Peduzzi, Rudolph Rach,
Lionel Richard et Georges Banu
autour de l'Allemagne et de
Botho Strauss.

samedi 5 novembre

Itinéraire d'une œuvre : 15h00 - 18h00

Réinventer l'opéra : 20h00 - 22h00

dimanche 6 novembre

Plaisirs de l'espace : 11h00 - 13h00

L'insoutenable légèreté de jouer : 15h00 - 18h00

La Langue et les langues : 20h00 - 22h00

Participants invités

Gilles Aillaud, Georges Banu,
Dominique Blanc, Philippe Boesmans, Luc Bondy,
Ricardo Cavallo, Patrice Chéreau, Lucinda Childs,
Didier Flamand, Laurent Greville, Peter Handke (sous
réserve), Peter Iden, Dominique Jameux, Jutta Lampe,
Gérard Mortier (sous réserve), Iwan Nagel, Bulle Ogier,
Richard Peduzzi, Ruggero Raimondi, Udo Samel,
Didier Sandre, Nada Strancar, Erich Wonder .

*VIDEOTHEQUE DE PARIS
Forum des Halles, porte St Eustache, 75001 Paris

*LE ROND-POINT / THEATRE RENAUD BARRAULT
2bis avenue Franklin Roosevelt, 75008 Paris

Asociación de
Cineastas de
Lisboa

COMUNE

du 4 au 15 janvier 1995
rencontres

Luis Miguel Cintra



et le Théâtre
La Cornucopia
de Lisbonne

Vidéothèque de Paris

Luis Miguel Cintra est le plus célèbre comédien portugais de sa génération. Il est de tous les films qui ont su imposer le nouveau cinéma portugais, en particulier ceux de Manoel de Oliveira. Remarquable metteur en scène, il a su faire aimer le théâtre classique international et portugais et découvrir les grands dramaturges contemporains dans le Teatro da Cornucopia à Lisbonne qu'il dirige depuis 21 ans. Les infinies harmonies de sa voix, son charisme physique, son intense curiosité intellectuelle vont de pair avec une grande sûreté de choix et une extrême fermeté morale. C'est un homme libre.

Pierre Légli-Costa

Luis Miguel Cintra est un homme de vérité. «Um homem de verdade». Il a su inscrire son théâtre dans les luttes politiques du Portugal sans l'y aliéner et créer aussi bien des oeuvres d'auteurs engagés ou progressistes que de grands poètes libres. Il a su faire preuve d'un esprit d'égalité dans l'organisation économique et sociale de sa troupe tout en manifestant à l'extérieur cette audace et cette disponibilité sans lesquelles le théâtre n'est qu'une timbale creuse. Humanisme sans liqueur, si l'on veut un mot contre l'inhumanité supposée du siècle, humour et humilité encore, si l'on veut d'autres mots contre le sérieux triste, et contre la pause intellectuelle.

Surtout, peut-être, cette certitude que les choses de théâtre sont contingentes, et qu'au delà des lignes auxquelles on adhère et des projets qui demanderaient mille vies, la fortune souffle, et que la Nef de ces Fous que sont les gens de théâtre n'arrive jamais si bien à bon port que si elle a suivi les fils du vent, mais résisté aux tempêtes, et gardé malgré les zigzags son cap de Bonne-Espérance.

Car au Théâtre, comme dit le Message, de Fernando Pessoa, l'homme et l'heure ne font qu'un, «O homem e a hora sao um so.».

François Regnault

ACADÉMIE
EXPERIMENTALE
DES
THEATRES

THEATRE NOUVEAU

COMMUNE

PARADISIA



du 4 au 15 janvier 1995

rencontres

Luis Miguel Cintra



Photo: EYE GREEN

et le Théâtre
La Cornucopia
de Lisbonne

Mairie
de Paris
Vidéothèque de Paris



PROJECTION VIDEO

VIDÉOTHÈQUE DE PARIS, salle 300*
Forum des Halles, porte St Eustache, 75001 Paris

Dimanche 8 janvier

18h00 - 19h30

Présenté par Pierre Léglièse-Costa, universitaire,
en présence de Georges Banu,
directeur artistique de l'Académie Expérimentale
des Théâtres
et de François Regnault,
co-directeur du Théâtre de la Commune *Pandora*

Extraits de spectacles mis en scène par
Luis Miguel Cintra au Théâtre La Cornucopia.
Montage réalisé par sa scénographe,
Cristina Reis.

RENCONTRES

ODÉON - THÉÂTRE DE L'EUROPE*
1 place Paul Claudel, 75006 Paris

Lundi 9 janvier

EN PRÉSENCE DE LUIS MIGUEL CINTRA

15h00-18h00 **Théâtre et Cinéma**
Anne Consigny, comédienne
Maria de Medeiros, comédienne, réalisatrice
Antoine de Baecque, critique, *Cahiers du Cinéma*
Jacques Parsi, collaborateur de Manoel de Oliveira.

19h30-21h30 **Théâtre et Histoire**
Christine Laurent, metteur en scène, réalisatrice
Maria Helena Serrôdio, critique, universitaire.
Avec la participation de Brigitte Jaques,
Georges Banu, Pierre Léglièse-Costa,
et François Regnault.

Avec l'aide du Département des Affaires Internationales
Ministère de la Culture et de la Francophonie



* TH. DE LA COMMUNE PANDORA, renseignements (1) 48 33 16 16
entrée libre dans la mesure des places disponibles

CYCLE DE FILMS DE FICTION CINÉMA "LE LATINA"

20 rue du Temple, 75004 Paris, tél. 47 34 14 22

Du 4 au 10 janvier

À partir de 14h00

Projection de sept films de fiction ayant trait au théâtre,
réalisés par de grands noms du cinéma portugais :
Maria de Medeiros, Joao César Monteiro,
Manoel de Oliveira, Paulo Rocha et Jorge Silva Melo.

Jeudi 5 janvier

20h00, SÉANCE EXCEPTIONNELLE

En avant-première
La Casette de Manoel de Oliveira
en présence de Luis Miguel Cintra

CRÉATION THÉÂTRALE

THÉÂTRE DE LA COMMUNE PANDORA*
2 rue Édouard Poisson, 93300 Aubervilliers

Du 10 au 15 janvier

20h30 (16h00 le dimanche)

O TRIUNFO DO INVERNO

Le triomphe de l'hiver
de Gil Vicente
en langue portugaise
mis en scène par Luis Miguel Cintra
Avec les comédiens de La Cornucopia et Luis Miguel
Cintra.

Jeudi 12 janvier

À l'issue de la représentation, dialogue entre
Luis Miguel Cintra, le Professeur Paul Teyssier,
spécialiste de Gil Vicente, Maria de Lourdes
Belchior, directeur du Centre Culturel Calouste
Gulbenkian à Paris et Joao Nuno Alçada, attaché
culturel de l'ambassade du Portugal au Cap-Vert.

* LOCATION : THÉÂTRE DE LA COMMUNE PANDORA
(1) 48 34 67 67



vous invitent à assister à

TCHEKHOV aujourd'hui



*"Il faut donner aux hommes
d'autres hommes, pas lui."*
A.P. Tchekhov

Lundi 13 février 1995
de 19h00 à 22h

Vidéothèque de Paris

Nouveau Forum des Halles, porte St Eustache
Entrée 2, Grande Galerie, 75001 Paris
Entrée libre

ACADÉMIE
EXPÉRIMENTALE
DES THÉÂTRES

arte INA

...Le miracle du théâtre de Tchekhov vient du fait qu'il a réalisé des inventions énormes dans le domaine de la dramaturgie, des techniques d'écriture, de la décoration...elles sont absolument révolutionnaires et elles ont commandé tout le théâtre du XX^e siècle.

...il n'a pas eu la force - ou plutôt l'illusion - d'Ibsen, de copier la tragédie classique avec les outils de la psychologie du XIX^e siècle.

...Tchekhov a compris que les vraies expériences que nous avons n'ont plus lieu en plein-air mais dans les chambres, dans les lits, sous les draps.

Peter Stein

Ce qui m'intéresse chez Tchekhov ce sont les moments de boulevard pas bête...il y a là une vraie intelligence qui n'a pas échappé à Stanislavski.

...peut-être qu'aujourd'hui nous sommes affreusement en retard, toujours un tout petit peu derrière Tchekhov.

Matthias Langhoff

Pouchkine disait : "le poète doit être impartial comme le destin". Pouchkine se plaçait du point de vue de Shakespeare qui ne juge pas, mais présente les choses. Chez Tchekhov l'on retrouve le même souci d'impartialité, de présentation d'un univers global, contradictoire.

André Markowicz

...Les pièces de Tchekhov, comme les pièces de Shakespeare, donnent l'impression de la vie et de la vérité.

Peter Brook

Extraits des entretiens du film
Tchekhov, le témoin impartial

ACADÉMIE EXPÉRIMENTALE DES THÉÂTRES
LE ROND-POINT, 2bis av. Franklin Roosevelt, 75008 Paris.
Tél. (1) 42 56 85 89, Fax (1) 42 56 86 67

vous invitent à assister à

TCHEKHOV aujourd'hui



*"Il faut donner aux hommes
d'autres hommes, pas toi."*

A.P.Tchekhov

Lundi 13 février 1995
de 19h00 à 22h

Vidéothèque de Paris

Nouveau Forum des Halles, porte St Eustache.
Entrée 2, Grande Galerie, 75001 Paris
Entrée libre

De 19h00 à 20h00

arte INA

TCHEKHOV
LE TÉMOIN IMPARTIAL

En avant-première,

Projection du film écrit par
Georges Banu et Jacques Renard,
réalisé par **Jacques Renard**.

Portrait de l'écrivain qui a marqué les destins de la scène du XX^e siècle à l'aide de documents inédits, d'entretiens avec de grands artistes et d'extraits des spectacles les plus représentatifs.

Esquisse de l'impact d'une oeuvre et des vertus d'un être, car Tchekhov n'a jamais dissocié l'art auquel il se vouait de la médecine qu'il exerçait. L'esthétique et l'éthique ne sont pour lui que les deux versants d'un même rapport au monde. Rapport fondé sur la volonté de vérité comme légitimation ultime d'une oeuvre aussi bien que d'une action.

Il s'est voulu "le témoin impartial" de son temps.

Coproduction : LA SEPT/ARTE - INA
Diffusion sur Arte le 28 février 1995 à 23H45
dans le cadre d'une soirée Tchekhov

De 20h00 à 22h00

ACADÉMIE
SUPÉRIEURE
DES
THÉÂTRES

TCHEKHOV aujourd'hui

Table ronde en présence de :

André Gregory, auteur du spectacle *Vanya**
Matthias Langhoff, qui a signé des mises en scène de *La Cerisaie* et des *Trois Soeurs*,
Eric Lacascade, co-metteur en scène et acteur des *Trois Soeurs* réalisé par le Ballatum Théâtre,
Jacques Lassalle qui prépare la mise en scène de *La Cerisaie*,
Lluis Pasqual, qui a mis en scène *Les Trois Soeurs*,
Françoise Morvan et André Markowicz, traducteurs des textes de Tchekhov,
Jacques Renard et Georges Banu, auteurs de *Tchekhov témoin impartial*.

Avec Tchekhov ce n'est pas le XIX^e siècle qui s'achève, mais le XX^e siècle qui commence.

Il se trouve à l'origine d'une modernité jamais démentie et d'une éthique aujourd'hui, plus que jamais, nécessaire. Son théâtre revient toujours, indispensable point de passage de la scène contemporaine.

Tchekhov est le "témoin impartial" dont les textes et les gestes livrent, sans ostentation aucune, des preuves d'humanité.

Aujourd'hui elles réconfortent et régénèrent.

**Vanya* 42^{ème} rue

Réalisé par Louis Malle en 1994 avec André Gregory, d'après *Vanya* mis en scène par André Gregory, tiré de la pièce d'Anton Tchekhov. Adaptation de David Mamet.

Projeté actuellement dans des salles parisiennes



Bernard-Marie

Koltès

1948

O LA PALABRA DADA
en la Academia
Superior de Artes
de Bogotá

3 viajes

Miércoles 16 agosto
de 1995

Horarios:

10:00 A.M. -

2:00 P.M. - 7:00 P.M.

Entrada libre

Obligatorio confirmar la reservación

Cupos limitados Información e

Inscripciones, de 2:00 a 8:00 P.M.

Tel: 2828180, ACADEMIA SUPERIOR

DE ARTES DE BOGOTÁ (ASAB)

Cra: 13 # 14-69 Parquadero vigilado -

Entrada Avenida Caracas NO. 14-50-

Steamboat Landing. New Orleans

Dirección del Proyecto
MICHELLE KOKOSOWSKI
PIERRE-HENRI MAGNIN
YAN CIRET

Asistente
ADRIANA ROJAS

Dirección Técnica
GUILLERMO PEDRAZA

Equipo Técnico y Logístico
Estudiantes ASAB.

Coordinación en Bogotá
Escuela Nacional de Arte Dramático

División Artes Escénicas - COLCULTURA

Viajes

LABORATORIO SANDRO ROMERO REY
(Academia Superior de Artes de Bogotá)
"EL REGRESO AL DESIERTO"

LABORATORIO MIGUEL ANGEL CAÑAS
(Escuela Popular de Artes, Medellín)
"COMBATE DE NEGRO Y DE PERROS"

LABORATORIO ROLF ABDERHALDEN
(Universidad Nacional, Bogotá)
"MUELLE OESTE"

LABORATORIO FERNANDO MONTES
(Escuela de Actores del Teatro Libre de Bogotá).
"MUELLE OESTE"

LABORATORIO ALEJANDRO GONZALEZ P.
(Escuela Nacional de Arte Dramático, Bogotá)
"LA SOLEDAD EN LOS CAMPOS DE ALGODÓN"

LABORATORIO EDUARDO SANCHEZ MEDINA
(Universidad de Antioquia, Medellín)
"LA SOLEDAD EN LOS CAMPOS DE ALGODÓN"

LABORATORIO DOUGLAS SALOMON
(Universidad del Valle, Cali)
"ROBERTO ZUCCO"

Steamboat Landing. New Orleans

TALLERES DE LOS ESTUDIANTES:
Academia Superior de Artes de Bogotá

Coordinación
MA ZHENG HONG

LUIS HERNAN AYA "LUCHO"
JUAN CARLOS GUTIERREZ
CATALINA LOZANO
CAMILO RINGON
CESAR VANEGAS

Dramaturgos invitados:
FABIO RUBIANO
RICARDO SARMIENTO
VICTOR VIVASCAS

TALLERES DE ARTES PLASTICAS

Fachada ASAB

Prof: ROLF ABDERHALDEN y sus estudiantes
(Universidad Nacional, Facultad de Artes)

Patio e Instalaciones Interiores

Prof: SONIA RIOS & ALBERTO VARGAS y sus alumnos (ASAB)

Coproducción:

Académie Expérimentale des Théâtres (Paris),
Association Française d'Action Artistique,
COLCULTURA,
Embajada de Francia en Colombia,
Instituto distrital de Cultura y Turismo de Bogotá.

Con la ayuda de la A.S.A.B. y la Direction du Livre,
Ministère des Affaires Etrangères de France.

Agradecimientos al Magazin de El Espectador
y a Marisol Cano, al Teatro Colón y
al Teatro Jorge Eliecer Gaitán.

Agradecimientos especiales a todos los
participantes por su preciosa colaboración.

Académie
Expérimentale
des Théâtres



Ambassade
de France





treize séances publiques

*"Tout était théâtre, j'étais tantôt en haut dans la galerie, tantôt sur la scène,
le décor était si grand qu'il n'y avait rien d'autre à voir, pas de scène, pas de salle,
pas d'obscurité, pas de rampe lumineuse."*

Franz Kafka, *Journal*

Vendredi
20 Octobre

Nous remercions les artistes
qui nous honorent de leur présence.

Nada Strancar a travaillé avec François Rancillac.
Christine Fersen, Mario Gonzalez
et Marcel et Mathias Maréchal
ont travaillé avec Michelle Kokosowski.
Marcial di Fonzo Bo a travaillé avec Élise Vigier.

Chaque séance est précédée d'un dialogue entre
Georges Banu et les metteurs en scène.

Lever de rideau à 20h30
Rencontre avec
les metteurs en scène invités.

"Sarrasine" d'H. de Balzac
avec Marcel Bozonnet.



Dimanche
22 Octobre

Séance de 16h30

"La machine à gloire"
d'A. Villiers de l'Isle-Adam
dirigé par Alain Gintzburger.
Avec: Juliette Batlle, Bernard Saint-Omer,
Pierre-Alain Chapuis.
Théâtre d'Eleusis.

"Un spectacle de société..."
d'après "La machine à gloire"
d'A. Villiers de l'Isle-Adam
dirigé par Pascal Desfarges
et Hervé Enjolras.
Avec: France Ducateau,
Nathalie Koustnetzoff.
Compagnie HamNet.

"Les comédiennes" d'A. Schnitzler
dirigé par Jacques Osinski.
Avec: Sophie Mirhan, Thomas Cousseau.
Lumières: Catherine Verheyde.
Compagnie La Vitrine.

Séance de 20h30

"De libido sentiendi"
d'après "Les maximes et réflexions
sur la comédie" de Bossuet
dirigé par Vincent Boussard.
Avec: Jean-Yves Dubois.
Collaboration: Lili Kendaka,
Alain-Bernard Billy.
Compagnie E la fame.

"Après la répétition" d'Ingmar Bergman
d'après le scénario original
et la transcription du film
dirigé par Louis Do de Lencquesaing.
Avec: Michel Aumont, Nathalie Boutefeu.
Collaboration technique: Pierre Gerbaux.
Compagnie Les artisans du Cinéma et du Théâtre.

Samedi
21 Octobre

Séance de 16h30

"La mission théâtrale de Wilhelm Meister"
de G. W. Goethe
dirigé par Philippe Lanton.
Avec: Agnès Pontier, Alain Macé,
Christian Gonon.
Scénographie: Yves Lejeune.
Lumière: Françoise Michel.
Collaboration: Evelyne Pelletier.
Compagnie Le Cartel.

"Théâtre" d'A. Tabucchi
dirigé par Philip Boulay.
Avec: Victor De Oliveira.
Collaboration artistique: Elsa Solal.
Lumière: Gilles Gentner.
Compagnie du Tournesol.

Séance de 20h30

"Les égarements du coeur et de l'esprit"
de Crébillon Fils
avec Jean-Marie Villégier



Dimanche
29 Octobre

Séance de 16h30

"Théâtre / Roman" de L. Aragon
dirigé par Eloi Recoing.
Avec : Paula Ascensao, Pierre Banderet,
Nathalie Becue, Philippe Beauchamp,
Cécile Cora, Vanina Delannoy, Myriam
Ferron, Solveg Halloin, Alison Hornu,
Isabelle Janier, Sandrine Lemetayer, Denis
Loubaton, Pierre Martot, Magali Renoire,
Brigitte Seth, Jeanne Vitez.
Scénographie : Sophie Morin.
Musique : Bruno Courtin.
Lumières : Philippe Lacombe.
Assistante : Cécile Cora.
Compagnie du Passeur.

"Les années d'apprentissage
de Wilhelm Meister" de G. W. Goethe
dirigé par François Wastiaux.
Avec : Simon Bérard, Marcial Di Fonzo Bo,
Christophe Doublier, Yves-Noël Genod,
Bruno Pesenti, Agnès Sourdillon,
François Wastiaux.
Compagnie Valsez-Cassis.

Séance de 20h30

"Les cahiers de Malte Laurids Brigge"
de R. M. Rilke
avec Christine Fersen.

"Récits et nouvelles" d'A. Tchekhov
avec Christiane Cohendy

"Capitaine Fracasse" de Th. Gautier
avec Marcel et Mathias Maréchal.



Samedi
28 Octobre

Séance de 16h30

"L'inconnue" d'A. Villiers de l'Isle-Adam
dirigé par François-Xavier Frantz.
Avec : Magali Honorat, Isabelle Janier,
Franck Lacroix, Laurent Millet.
Compagnie La moindre des choses.

"Calchas" d'A. Tchekhov
dirigé par Darius Peyamiras.
Compagnie Argos Théâtre.

Séance de 20h30

"Don Juan" d'E. T. A. Hoffmann
avec Nada Strancar.

"Fiction" de J-L. Borges
avec Marcial Di Fonzo Bo
et Marucha Bo.

"Mephisto" de K. Mann
avec André Wilms.





Samedi 4 novembre

Séance de 16h30

"Le fantôme de l'opéra" de G. Leroux dirigé par Christophe Greilsammer.
Avec : Jérôme Kircher, Anne Klippstiehl, Etienne Oumedjkane.
Scénographie et costumes : Giulio Lichtner.
Compagnie l'Astrobale.

"Notre conquête" de G. Hoffmann dirigé par Alain Wattieu.
Avec : Jean Fürst.
Costumes : Fabienne Damiean.
Maquillage : Sylvianne Vanhoebrock.
Décor sonore : Laurent Jadot.
Piano : Ingrid Von Wantoch-Rekowski.
Compagnie Le Canadien.

"A la recherche du temps perdu" de M. Proust dirigé par Mark Blezinger.
Avec : Charles Chemin, Nicolas Delpeyrat.
Assistante : Andrea Philipp.
Musique : Stéphane Leach.
Costumes : Raoul Fernandez.
Bela Compagnie.

Séance de 20h30

"Le châte andalou" d'Elsa Morante dirigé par Jean-Yves Lazennec.
Avec : Manuela Ciavarella, Jesus Hidalgo (Danse), Valérie Philippin (Chant), Françoise Macciocchi (Piano), Sid Ahmed Agoumi (Jeu).
Compagnie Théâtre Mains d'Oeuvres.

"Lettre de Casablanca" d'A. Tabucchi avec Mario Gonzalez.

Dimanche 5 novembre 1995

Séance de 16h30

"Deux acteurs pour un rôle" de Th. Gautier avec des extraits de "La machine à gloire" d'A. Villiers de l'Isle-Adam dirigé par Philippe Chemin.
Avec : Claire Amiard-Glory, Stéphane Dauch, Jean-Christophe Gerace, Fabien Petit dit Dariel.
Lumières : Pierre Leblanc.
Musique : Charles Winkler.
Costumes : Robin Chemin.
Compagnie du dahut synthétique.

"Mozart et Salieri" précédé d'extraits de "Sur le drame national" d'A. Pouchkine dirigé par Anton Kouznetsov.
Avec : Richard Sammel, Olivier Rabourdin, Philippe Suberbie.
Traduction : André Markowicz.
Régie Lumière : Gérard Gillot.
Régie générale : Robert Mlakar.

"Les yeux bleus cheveux noirs" de Marguerite Duras dirigé par Pedro Kadivar.
Avec : Marie-Eve Edelstein, Nicolas Liautard.
Lumière : Philippe Lacombe.
Environnement sonore et musical : Alain Lithaud.
Compagnie les Noctambules.

Séance de 20h30

"Le rôle préféré" d'après le roman de T. Bernhard "Des arbres à abattre" dirigé par Madeleine Louarn
Avec : Gilles Ronsin.
Collaboration : Patrick Amar.
Lumière : Pierre-Yves Lohier.
Son : Denis Gambiez.
Compagnie L'entre-sort.

"Le sang réservé" de Th. Mann dirigé par Lucas Hemleb.
Avec : Redjep Mitrovitsa et Jany Gastaldi.
Compagnie Champ libre.

Les Récitals

Les récitals sont publics.
Ils sont donnés à 21 heures dans la grande salle
du Théâtre de l'Odéon.

LUNDI 3 DÉCEMBRE

Récital David Warilow
L'Hypothèse et L'Inquisiteur
de Robert Pinget
Mise en scène Joël Jouanneau

*

MARDI 4 DÉCEMBRE

Récital Alfredo Alcon
Los Caminos de Federico
Textes de Federico García Lorca
Mise en scène Lluís Pasqual
(en langue espagnole)

*

MERCREDI 5 DÉCEMBRE

Récital André Marcon
Le Discours aux animaux
(seconde partie)
de Valère Novarina
Mise en scène Mark Blezinger

-*

JEUDI 6 DÉCEMBRE

Récital Stefan Iordache
Les Nuits des Rois
Monologues de William Shakespeare
Mise en scène Alexa Visarion
(en langue roumaine)

*

VENDREDI 7 DÉCEMBRE

Récital Claude Degliame
Phèdre
de Jean Racine

*

SAMÉDI 8 DÉCEMBRE

Récital Jan Peszek
***Scénario pour un acteur instrumental
inexistant mais possible***
de Boguslaw Schaeffer
(en langue polonaise)

*

LUNDI 10 DÉCEMBRE

Récital Marisa Fabbri
Bestia da stile
de Pier Paolo Pasolini
Mise en scène Chérif

Dall'opaco
de Italo Calvino
Mise en scène Pasquale Plastino
(en langue italienne)

*

Les Séances

Les séances sont exclusivement réservées aux jeunes metteurs en scène invités ou sélectionnés par l'Académie Expérimentale des Théâtres.

SAMEDI 1^{er} DÉCEMBRE

10-12 HEURES

Accueil des jeunes metteurs en scène

13 HEURES

Richard III

de William Shakespeare
Mise en scène Richard Eyre

19 HEURES 30

King Lear

de William Shakespeare
Mise en scène Deborah Warner

*

DIMANCHE 2 DÉCEMBRE

10-12 HEURES

Rencontre avec Brian Cox

14-16 HEURES

Séance Brian Cox

Atelier Shakespeare

avec la participation de Hélène Patarot et Ciaran Hinds

*

LUNDI 3 DÉCEMBRE

10-12 HEURES

Rencontre avec David Warilow
avec la participation de Joël Jouanneau
Projection de *Vestibule* de Ken Kobland
et de *Minetti* de Joël Jouanneau

14-17 HEURES

Séance David Warilow

Trois textes de Samuel Beckett

*

MARDI 4 DÉCEMBRE

10-12 HEURES

Rencontre avec Nuria Espert
avec la participation de José Montléon

14-17 HEURES

Séance Nuria Espert
Retour à Médée
sous la direction de Luis Pasqual

*

MERCREDI 5 DÉCEMBRE

14-17 HEURES

Séance Bruce Myers
Errances, expériences
avec la participation de Georges Banu

*

JEUDI 6 DÉCEMBRE

10-13 HEURES

Séance André Marcon
Retrouvailles avec Figaro
sous la direction de Jean-Pierre Vincent

14-17 HEURES

Séance Catherine Hiégel et Myriam Boyer
Du tableau de service au théâtre
Notes de service de Jean Vilar
avec la participation de Gilles Costaz

*

VENDREDI 7 DÉCEMBRE

10-12 HEURES

Rencontre avec Judi Dench
avec la participation de Sam Mandes

14-17 HEURES

Séance Judi Dench
Words, words, mere words
sous la direction de Sam Mandes

18 HEURES

Comédiennes en mémoire
Rencontre avec Daniel Besnehard
et des actrices qui ont collaboré à son ouvrage

*

SAMEDI 8 DÉCEMBRE

10-12 HEURES

Rencontre avec Jan Peszek
avec la participation de Tadeusz Bradecki

14-17 HEURES

Séance Jan Peszek
Gombrowicz : l'impossible peut-il devenir possible ?
sous la direction de Tadeusz Bradecki

*

DIMANCHE 9 DÉCEMBRE

17 HEURES

Hommage à Ryszard Cieslak
avec la participation de Jerzy Grotowski, Peter Brook
et des acteurs du C.I.R.T.

*

LUNDI 10 DÉCEMBRE

10-12 HEURES

Rencontre avec Marisa Fabbri
avec la participation de Franco Quadri

14-17 HEURES

Séance Mario Gonzalez
Invitation au jeu
avec la participation de sa classe du
Conservatoire national supérieur d'art dramatique

*

MARDI 11 DÉCEMBRE

10-12 HEURES

Séminaire de synthèse

16-19 HEURES

Rencontre avec Peter Brook
et les acteurs de *La Tempête*
(Théâtre des Bouffes du Nord)

20 H 30

La Tempête
de William Shakespeare
Mise en scène Peter Brook
(Théâtre des Bouffes du Nord)

*

MERCREDI 12 DÉCEMBRE

14-18 HEURES

Séance Jutta Lampe et Udo Samel
Rejouer la Cerisaie
sous la direction de Peter Stein

19-21 HEURES

Rejouer la Cerisaie

*

ACTIONS 1990

(PRÉFIGURATION)

L'ART ET LA LIBERTÉ

9 - 12 avril 1990, Paris - Cracovie, Pologne. Coproduction : Théâtre Cricot 2.

A l'appel de Tadeusz Kantor est organisée à l'Université de Cracovie une rencontre sur le thème "L'art et la liberté" avec : Denis Bablet, Georges Banu, Jan Blonski, Monique Borie, Wieslaw Borowski, Bernard Dort, Nina Kiraly, Jan Klossowicz, Michelle Kokosowski, Guy Scarpetta.

LES CLASSES D'AVIGNON 1990 AVEC TADEUSZ KANTOR

12 juin au 12 juillet, Avignon. Coproduction : Institut Supérieur des Techniques du Spectacle d'Avignon.

L'enseignement de l'art n'est au fond que l'expérience de l'art. Tadeusz Kantor entraîne les stagiaires à vivre la naissance d'une oeuvre. Les "Classes d'Avignon" ont abouti à "Ô douce nuit" présenté en ouverture du Festival d'Avignon.

EST-OUEST : THEATRES SANS RIDEAU DE FER

21 au 23 juillet, Festival d'Avignon. Coproduction : ANFIAC.

Des personnalités de l'Est et de l'Ouest ont échangé leurs réflexions et leurs espoirs : qu'est-ce que ça change? Qu'est-ce qu'on peut faire? Quelle relève pour

L'OBSERVATOIRE 1990

21 au 31 juillet, Festival d'Avignon.

Une équipe d'observateurs explore les nouvelles orientations esthétiques et les expériences originales des scènes d'Avignon.

DE LA MISE EN JEU DE L'ACTEUR AU METTEUR EN SCENE

26 septembre au 2 octobre 1990, Wrocław, Pologne. Coproduction : Centre polonais des Etudes sur Jerzy Grotowski et de Recherches théâtrales.

Michelle Kokosowski dirige un atelier avec 25 participants qui donne lieu à deux présentations publiques.

LE SECRET DE L'ACTEUR ET LES JEUNES METTEURS EN SCENE

1er au 12 décembre, Odéon-Théâtre de l'Europe. Coproduction : Odéon-Théâtre de l'Europe. Avec le soutien de l'Association Française d'Action Artistique

Quarante jeunes metteurs en scène français et étrangers rencontrent de grands acteurs. Que disent ces derniers de leur art? Comment le transmettre? Alfredo Alcon, Myriam Boyer, Brian Cox, Claude Degliame, Judi Dench, Nuria Espert, Marisa Fabri, Mario Gonzalez, Catherine Hiegel, Stefan Jordache, Jutta Lampe, André Marcon, Bruce Myers, Jan Peszek, Jerzy Radziwilowicz, Udo Samel, David Warrilow.

Des metteurs en scène et théâtrologues, Tadeusz Bradecki, Joël Jouanneau, Sam Mendes, Lluís Pasqual, Peter Stein, Jean-Pierre Vincent et Alexa Visarion s'associent à ces rencontres

ACTIONS 1991

LA MISE EN JEU DE L'ACTEUR

1er au 5 mars 1991, Białystok Pologne. Coproduction : Faculté de l'Art de la Marionnette de Białystok.

Un séminaire pratique dirigé par Michelle Kokosowski est consacré à la question de l'acteur et sa mise en jeu. Les travaux réalisés par les étudiants ont fait l'objet d'une présentation publique.

JEUNES CRITIQUES ROUMAINES ET EUROPEENES

17 au 23 juin 1991, Bucarest. Coproduction : Association Internationale des Critiques de Théâtre, Union des Gens de Théâtre, Ministère de la Culture de Roumanie.

Stage de formation avec la participation de Georges Banu.

VOLTERRA TEATRO: MAITRES ET SPECTACLES

"Laboratorio Pan-Europeo di Cultura Teatrale"
5 au 14 juillet 1991 - Volterra (Italie).
Le Prix "Europa della Cultura" du Conseil de l'Europe a été décerné à l'évènement "Maitres et Spectacles" conçu par l'Académie et le Centro per la Sperimentazione e la Ricerca Teatrale (C.S.R.T.) à Pontedera, Italie.
Rencontre de deux cents artistes venant de onze pays et de trois continents.

AVIGNON 91

Rencontres avec Heiner Müller

20, 21 et 22 juillet. Coproduction : ANFIAC, Festival d'Avignon.

"Les écrivains doivent-ils être idiots? L'auteur dramatique, chroniqueur et /ou mythologue? Vitesse de l'écriture, Vitesse de la mise en scène?"

Rencontres préparées par Maurice Tazman.

Bandes de théâtre : France 1991

23 juillet, à 17h., Verger Urbain V. Coproduction Libération. Avec l'ANFIAC et le Festival d'Avignon.

Face à Jean-Pierre Thibaudat et Georges Banu.

Ni compagnies normalement constituées, ni metteurs en scène solitaires, ils font du théâtre autrement. En groupes. En bandes. Sans lieu ni maître le plus souvent. Ils ne se ressemblent pas, puisqu'ils ne ressemblent à personne.

Nées il y a moins de dix ans, voici sept bandes de théâtre pour les années 90.

Pressentis - Ballatum Théâtre, Théâtre Machine, Royal de Luxe, Emballage Théâtre, Compagnie de la Lézarde, Théâtre du Shaman, Théâtre du Radeau, Alertes-atelier de création théâtrale.

La Méditerranée et ses théâtres

24 juillet de 10h à 19h - Grand Cellier. Coproduction : ANFIAC et l'A.F.A.A., avec l'Institut International du Théâtre Méditerranéen et le Festival d'Avignon.

Rencontre autour des questions suivantes : Méditerranée éclatée et expression de la scène méditerranéenne.

LES CLASSES DE TAMASABURO

27, 28 et 29 septembre 1991. Coproduction Opéra de Paris / Bastille et Garnier.

Tamasaburo, la Joconde du kabuki, cristallise un esprit et accomplit un art. Mais Tamasaburo est un des rares acteurs japonais qui cherche à s'ouvrir vers l'Occident : ce qui l'intéresse, c'est de préserver aussi bien que d'enrichir une tradition. Il fera démonstration des principes de son art avec ses deux disciples devant des artistes de la scène, invités.

20 ANS DE THEATRE EN FRANCE

20 au 28 novembre 1991 à Bucarest. Coproduction : Union des Gens de Théâtre et Ministère de la Culture de Roumanie.

Présentation de 20 ans de théâtre en France avec documents vidéo.

PARCOURS DE JERZY GROTOWSKI

Décembre 91 - Coproduction : Centre de Jerzy Grotowski (Pontedera Italie) Chorégraphie de Villeneuve-lez-Avignon (C.I.R.C.A.).

Une session réunit durant dix jours certains collaborateurs des périodes traversées par Jerzy Grotowski depuis le Théâtre Laboratoire de Wrocław à nos jours.

Le travail réflexif sous la direction de Jerzy Grotowski permettra d'examiner le sens méthodologique et technique de ce parcours, et aussi sa validité pour le théâtre et les artistes de notre temps.

PUBLICATIONS

Tadeusz Kantor
Juin 1991

l'Ouest ont échangé leurs réflexions et leurs espoirs : qu'est-ce que ça change? Qu'est-ce qu'on peut faire? Quelle relève pour demain?

Véronique Soulé, Jean-Pierre Thihaudat et Georges Banu dialoguent avec : Lucia Bensasson, Richard Boidin, Ion Caramitru, Jovan Cirilov, Alla Demidova, Sylvie Depondt, Jean-Michel Desprats, Gérard Desartre, Emil Drovk, Claire Duhamel, Ludwig Flaszén, Serge François, Ariel Goldenberg, Aldo Grompone, Andrei Joldak, Gueorgi Kavtaradze, Valeri Khazanov, Milan Knazko, Anna Lakos, Sophie Loucachesky, Valentin Maculevic, Sanda Manu, Jean-Noël Mathieu, Vladimir Matzulevitch, Alain Merlaud, José Monléon, Petr Oslizy, Dimitri Pekani, Wladimir Petkov, Jean-François Peyret, Tatiana Priscournikova, Michel Reilhae, Stuart Seide, Joska Skalnik, Patrick Sommier, Philippe Tancelin, Raymonde Temkine, Sylvie Viot, Eva Walch, Irena Zaizjeva, Andrej Ziebinski, Andrij Zoldak.

ALLIANCE AVEC LE CENTRE DE JERZY GROTOWSKI

Décembre 1990, Paris. Coproduction : C.N.C., Centre de Jerzy Grotowski, Pontedera, Italie.

Un séminaire technique est consacré aux activités de Jerzy Grotowski, avec la documentation cinématographique de Madame Mercedes Gregory.

Joël Jouanneau, Sam Mendes, Lluís Pasqual, Peter Stein, Jean-Pierre Vincent et Alexa Visarion s'associent à ces rencontres

Des récitals publics ponctuent les séances de travail.

Avec Alfredo Alcon, Claude Degliame, Marisa Fabri, Stefan Iordache, Jan Peszek, David Warrilow.

PUBLICATIONS

Les Classes d'Avignon 90 : Ô douce nuit

(L'Institut Supérieur des Techniques du Spectacle et les Éditions Actes Sud-Papiers, décembre 1990).

Est-Ouest : Théâtre sans rideau de fer

(Cahiers du Renard n°5, novembre 1990).

Le secret de l'acteur et les jeunes metteurs en scène

(Odéon-Théâtre de l'Europe et Éditions Actes Sud-Papiers, Décembre 90).

continents.

AVIGNON 91*

"Former, explorer, provoquer, réfléchir et transmettre".

L'Académie dans la cité des Théâtres d'Avignon présente:

Écritures d'aujourd'hui

du 8 au 26 juillet.

Onze nouveaux metteurs en scène et dramaturges invités rencontrent des auteurs, dramaturges et metteurs en scène associés à différentes manifestations du Festival.

L'étude et la réflexion ont pour objet l'exercice de la mise en scène et l'écriture contemporaine. Ils participent notamment aux activités que propose l'Académie avec Théâtre Ouvert et qu'elle coproduit avec l'ANFIAC, sous la responsabilité de Philippe Tancelin, maître de conférence à l'Université de Paris VIII.

Coordination artistique:

Serge Saada.

Avec Antoine Gaubet, Michel Cerda, François Cervantes, Hubert Colas, Eric Didry, François-Xavier Franz, Nevana Janac, Moïse Maicas, Stanislas Nordey, Moïse Touré et Eric Vigner.

* Nous remercions l'Hôtel de La Mirande en Avignon pour l'accueil qu'il nous réserve.

Rencontre autour des questions suivantes : Méditerranée éclatée et expression de la scène méditerranéenne. Rapports du théâtre d'aujourd'hui à son histoire.

L'observatoire 1991

Du 9 juillet au 1er août.

Poursuivant l'opération de 1990, quatre envoyés spéciaux explorent et évaluent les nouvelles orientations esthétiques et théâtrales des scènes d'Avignon. Mark Blezinger, Eugé-Nil, Hélène Patarot, Pascal Plastino.

L'inquiétude

Seconde partie du Discours aux animaux de Valère Novarina.

12, 13, 15, 16, et 17 juillet à 21 H 30.

Chapelle des Pénitents Blancs.

Production du Festival d'Avignon.

Avec le soutien de l'Académie Expérimentale des Théâtres qui, associée à l'Odéon-Théâtre de l'Europe, est à l'origine de ce spectacle.

Mise en scène, Mark Blezinger.

Par André Marcon.

Création.

LA MEDITERRANEE ET SES THEATRES

20, 21 et 22 septembre 91 à Marseille.

Coproduction : Théâtre Torsky, ANFIAC,

Institut International du Théâtre

Méditerranéen, Théâtre des Treize Vents,

Odéon-Théâtre de l'Europe, Ministère de la

Culture et de la Communication

(Département des Affaires Internationales) et l'A.F.A.A.

Des manifestations artistiques originales et un colloque international marqueront la deuxième initiative du réseau français après le Festival d'Avignon 91.

PUBLICATIONS

Tadeusz Kantor

Jun 1991

Un coffret exceptionnel réunit trois ouvrages "Ô douce nuit", "Leçons de Milan" et "Tadeusz Kantor, l'artiste à la fin du XXème siècle", dont l'Académie a assuré l'édition avec ses partenaires réguliers (ANFIAC, I.S.T.S d'Avignon et Actes Sud-Papiers).

Ryszard Cieslak

Décembre 1991.

Un livre rassemblant des documents photographiques exceptionnels et des textes inédits, sera consacré à ce grand acteur emblématique des années 60 (Éditions Actes Sud-Papiers).

Jerzy Grotowski

1991-1992

A la suite de la manifestation de décembre 1991 paraîtra un ouvrage réunissant des écrits inédits de Grotowski.

Yoshi Oida

1991-1992

Yoshi Oida, formé à l'école du théâtre ancien du Japon, travaille avec Peter Brook depuis la création du Centre International de Recherches Théâtrales. Il vient d'écrire "L'Acteur flottant", où il évoque ses expériences (Éditions ActesSud-Papiers).

Photo au verso:

© Maurizio Buscarino, Bergamo (Italie).



CHANTIER KOLTÈS
SOUS LA DIRECTION DE MOÏSE TOURÉ

UNIVERSITÉ PARIS VIII
8 - 20 février 1994

ACADÉMIE
EXPERIMENTALE
THEATRES

ACADÉMIE
EXPÉRIMENTALE
DES THÉÂTRES

MAIRIE
DE PARIS

Vidéo**th**èque de Paris

Mizoguchi
Cassavetes
Guitry
Bergman
Renoir
Hitchcock

15 22 29 FEVRIER

14 MARS

le théâtre au cinéma

Six maîtres du cinéma en six séances et *La nuit des répétitions* à la Vidéo**th**èque de Paris au Forum des Halles
Entrée libre sur inscription obligatoire. Inscription au (1) 45 62 97 03, à partir du 5 février, de 10h00 à 12h00 et de 14h00 à 18h00.

le théâtre au cinéma

[FÉVRIER-MARS 1996]

SIX MAÎTRES DU CINÉMA EN SIX SÉANCES

[Chaque séance est précédée d'un dialogue entre des spécialistes de théâtre et de cinéma]

Le théâtre au cinéma s'articule autour de l'acteur: six maîtres, de styles et cultures différents, projettent sur lui des regards tout à la fois apparentés et autonomes. Sans désir d'exhaustivité ni volonté anthologique le théâtre au cinéma propose six films comme six portes d'entrée dans le monde du théâtre.

Le théâtre au cinéma a ceci de particulier: des acteurs à identité précise incarnent des acteurs à identité imaginaire chargés, eux, de représenter la séduction et la difficulté d'être au théâtre. Si l'écrivain des romans du théâtre se trouve le plus souvent du côté du spectateur, l'acteur de cinéma prend partie pour le comédien de la scène. Il insufflé sa subjectivité dans des rôles qui finissent toujours par prendre une coloration autobiographique.

Souvent assimilés aux romans, les films des maîtres ont une dimension épique. Et ainsi le théâtre quitte de plus en plus la littérature pour se retrouver, au XX^e siècle, dans les salles noires du cinéma. C'est là que l'on raconte désormais les grands récits de sa vie en trompe-l'œil. Comédiens et spectateurs conjuguent leurs destins d'êtres historiques avec des fictions de la scène.

15 FÉVRIER

19H00 L'AMOUR DE L'ACTRICE SUMAKO

Film japonais de Kenji Mizoguchi.
Avec Tanaka Kinuyo, Yamamura So.
Durée 1H36. (1947) VOST
La terrible vérité sur la belle actrice Sumako nous sera révélée dans ce chef d'œuvre d'un des géants du cinéma. Son amour pour un jeune écrivain à la recherche d'une comédienne pour *La maison de poupée* d'Ibsen, va déclencher le drame. Dans ce film, en noir et blanc, somptueux de sensualité, Kenji Mizoguchi ne lâche pas d'un plan ces acteurs, passant de la cruauté à la fulgurante beauté d'un univers où la femme cesse enfin d'être une victime.

21H00 LE VISAGE

Film suédois d'Ingmar Bergman.
Avec Max Von Sydow, Ingrid Thulin, Bibi Andersson. Durée 1H40. (1958) VOST
Sous la caméra scalpel de l'auteur d'*À travers le miroir*, ce film aux limites du fantastique, nous conte comment une troupe de saltimbanques délivre des forces magiques insoupçonnées dans un paisible village. *Le Visage* est aussi un festival de grands comédiens "bergmaniens", le tout baigné dans une atmosphère nocturne, digne d'une pièce de Shakespeare.

22 FÉVRIER

19H00 LE CARROSSE D'OR

Film franco-italien de Jean Renoir.
Avec Anna Magnani, Duncan Lamont.
Durée 1H40. (1953)
Le maître de la *Nouvelle Vague*, le Patron selon J. Rivette, a toujours reconnu sa dette envers le théâtre. Cette histoire, librement inspirée d'une pièce de Méréme, donne à Renoir l'occasion d'un "petit traité d'esthétique" en la matière, retrouvant toutes les couleurs flamboyantes de la comédie d'art. Avec une joyeuse allégresse que nous fait partager la Magnani dans un rôle d'actrice tiraillée entre la vie et les planches, la réalité et l'illusion.

21H00 LE COMÉDIEN

Film français de Sacha Guitry
Avec Sacha Guitry, Lana Marconi, Pauline Carton. Durée 1H35. (1948)
Ce qui fut une pièce à succès devient là un film d'une confondante modernité. Orson Welles comme Godard s'en sont souvenus. Mais dans *Le Comédien* Guitry se livre avant tout à une impitoyable analyse du métier d'acteur. Il s'empare de la figure imposante de son père le comédien Lucien Guitry, pour tracer une eau-forte à la noirceur relevée d'extrêmes par l'élégance des dialogues. Paradoxes plus champagne. Un classique.

29 FÉVRIER

19H00 OPENING NIGHT

Film américain de John Cassavetes
Avec Gena Rowlands, John Cassavetes, Ben Gazzara. Durée 2H20. (1978) VOST
Ce sublime portrait de femme donne à Gena Rowlands l'un de ses plus beaux rôles. Celui de Myrtle Gordon, célèbre comédienne aux prises avec une violente crise d'identité. La scène du théâtre devient alors le lieu funèbre et comique de la catharsis. Alcool, excès, peur du vieillissement, abîmes du doute, rien n'arrête ce que T. Jousse appela pour ce film "le glamour de la défaite". Personnages à la Scott Fitzgerald sous l'œil "Love Streams" de Cassavetes lui-même.

22H00 LE MEURTRE

Film anglais d'Alfred Hitchcock.
Avec Herbert Marshall, Norah Baring.
Durée 1H48. (1930) VOST
Peut-on être innocent dans un monde coupable? La question hitchcockienne par excellence fait merveille appliquée ici à l'univers des acteurs. Impliquée dans une sombre histoire de meurtre, une actrice va devoir prouver son innocence. Un thriller au "couteau" dirigé par une main de maître du suspense. Une rareté des débuts du parlant, un "film à énigme" comme le disait F. Truffaut.

LA NUIT DES RÉPÉTITIONS

14 MARS

Des films pas comme les autres fouillent ce travail qui se dérobe aux regards, ce four réchauffé à blanc où l'on pétrit des conduites fictives à l'aide d'ingrédients bien réels. La vie en trompe-l'œil se fabrique toujours avec de la vie, mais vie souvent perturbée.

21H00-3H00 LA NUIT DES RÉPÉTITIONS

de Strehler à Mnouchkine, de Kantor à Brook, de Bergman à Vitez, ..., des documents-témoins sur le travail des répétitions. Du texte à la scène, du personnage à l'acteur c'est toujours d'un voyage qu'il s'agit.

ACADÉMIE
EXPÉRIMENTALE
DES
THÉÂTRES

MAÎTRE
DE PARIS

Vidéothèque de Paris

Remerciements: Mme Dominique Bax, Magic Cinéma, Bobigny / ARTE / I.N.A.

ACADÉMIE
EXPÉRIMENTALE
DES THÉÂTRES

THÉÂTRE
DU ROND-POINT
CHAMPS ÉLYSÉES
COMPAGNIE
MARCEL MARÉCHAL

Scènes d'acteur

Répétitions, l'aventure
L'acteur, le métier, la passion
Laboratoire d'acteur

Jerzy Grotowski
Anatoli Vassiliev

3 4 5 6 7 8 juillet 1996

au Théâtre du Rond-Point, Compagnie Marcel Maréchal
Rond-Point des Champs-Élysées
2bis avenue Franklin D. Roosevelt, 75008 Paris.

Entrée libre en fonction des places disponibles, sur réservation
au 44 95 98 43 à partir du 17 juin 1996, du lundi au vendredi, 14h-18h

Renseignements : Académie Expérimentale des Théâtres
tél : 42 56 85 89 - télécopie : 42 56 86 67

ACADÉMIE
EXPÉRIMENTALE
DES THÉÂTRES

THÉÂTRE
DU ROND-POINT
CHAMPS ÉLYSÉES
COMPAGNIE
MARCEL MARÉCHAL

Scènes d'acteur

Répétitions, l'aventure
L'acteur, le métier, la passion
Laboratoire d'acteur

Jerzy Grotowski
Anatoli Vassiliev

3 4 5 6 7 8 juillet 1996

au Théâtre du Rond-Point, Compagnie Marcel Maréchal
Rond-Point des Champs-Élysées
2bis avenue Franklin D. Roosevelt, 75008 Paris.

Entrée libre en fonction des places disponibles, sur réservation
au 44 95 98 43 à partir du 17 juin 1996, du lundi au vendredi, 14h-18h

Renseignements : Académie Expérimentale des Théâtres
tél : 42 56 85 89 - télécopie : 42 56 86 67

ACADÉMIE
EXPÉRIMENTALE
DES THÉÂTRES

THÉÂTRE
DU ROND-POINT
CHAMPS ÉLYSÉES
COMPAGNIE
MARCEL MARÉCHAL

Scènes d'acteur

Répétitions, l'aventure
L'acteur, le métier, la passion
Laboratoire d'acteur

Jerzy Grotowski
Anatoli Vassiliev

3 4 5 6 7 8 juillet 1996

au Théâtre du Rond-Point, Compagnie Marcel Maréchal
Rond-Point des Champs-Élysées
2bis avenue Franklin D. Roosevelt, 75008 Paris.

Entrée libre en fonction des places disponibles, sur réservation
au 44 95 98 43 à partir du 17 juin 1996, du lundi au vendredi, 14h-18h

Renseignements : Académie Expérimentale des Théâtres
tél : 42 56 85 89 - télécopie : 42 56 86 67

ACADÉMIE
EXPÉRIMENTALE
DES THÉÂTRES

THÉÂTRE
DU ROND-POINT
CHAMPS ÉLYSÉES
COMPAGNIE
MARCEL MARÉCHAL

Scènes d'acteur

Répétitions, l'aventure
L'acteur, le métier, la passion
Laboratoire d'acteur

Jerzy Grotowski
Anatoli Vassiliev

3 4 5 6 7 8 juillet 1996

au Théâtre du Rond-Point, Compagnie Marcel Maréchal
Rond-Point des Champs-Élysées
2bis avenue Franklin D. Roosevelt, 75008 Paris.

Entrée libre en fonction des places disponibles, sur réservation
au 44 95 98 43 à partir du 17 juin 1996, du lundi au vendredi, 14h-18h

Renseignements : Académie Expérimentale des Théâtres
tél : 42 56 85 89 - télécopie : 42 56 86 67

Scènes d'acteur

Coproduction : Académie Expérimentale des Théâtres et Théâtre du Rond-Point
Compagnie Marcel Maréchal, avec la Direction du Théâtre et des Spectacles,
le Département des Affaires Internationales et la Délégation au Développement
et aux Formations du ministère de la Culture,
avec le soutien de l'A.F.A.A., du ministère des Affaires étrangères,
du Théâtre de Vidy Lausanne, de l'ARC de Romaniotier et de La Migros,
avec le concours de la Ville de Paris et de l'ADAMI.
Le Laboratoire d'acteur a bénéficié du soutien du Centre de Travail de Jerzy Grotowski
Poznań (Pologne) et de l'École de Théâtre d'Anatoli Vassiliev, Moscou (Russie).

"C'est dans cette blessure - inguérissable puisqu'elle est lui-même -
et dans cette solitude qu'il doit se précipiter, c'est là qu'il pourra découvrir la force,
l'audace et l'adresse nécessaires à son art." Jean Genet, *Le Funambule*

Répétitions, l'aventure

Par les protocoles de répétition qu'il instaure,
tout metteur en scène livre implicitement son
autoportrait. Il affirme les rapports de travail
qui lui sont indispensables et révèle les buts
à atteindre ensemble.

Georges Banu invite des metteurs en scène,
acteurs, scénographes, dramaturges,
artistes, à l'écart des modèles rassurants et
des pratiques sécuritaires, à remigrier
des répétitions, l'aventure

L'Acteur, le métier, la passion

Des acteurs emblématiques de la scène
contemporaine dialoguent avec l'équipe
du Laboratoire d'acteur. Chroniques
singulières, réminiscences, pour dire
un métier et faire entendre les mystères
d'une vocation.

Joël Jouanneau viendra parler de ce
grand acteur dont il fut le compagnon de
route à l'occasion de la parution du
ouvrage *Warrior* - 2002, ouvrage collectif
dirigé par Colette Godard (coédition
Actes Sud, L'Écloradio-Théâtre de
Sartroville, Académie Expérimentale
des Théâtres).

Laboratoire d'acteur

Après une dernière étape au Théâtre
de Vidy Lausanne et à l'ARC de
Romaniotier, en prolongement du voyage
qui l'a conduit de Jerzy Grotowski à
Anatoli Vassiliev, le Laboratoire d'acteur
présentera ses travaux.

L'acteur peut-il être à la fois objet de
théâtre et sujet de son jeu ? A quel
moment une recherche, individuelle et
collective, peut-elle être transmise ?

Dans le sillage de Pávelle Kobonovski,
en collaboration avec Yan Cret,
dramaturge, et Pierre-Henri Magrin,
scénographe,
avec Rolf Abderhalden, Johnny Aéro,
Paula de Assonhan, Raoul Fernandez,
François-Xavier Frantz, David Gouhier,
Mathias Maréchal, Hélène Patarot.

Anatoli Vassiliev

Cette rencontre débute par un dialogue
avec Béatrice Picon-Vallin, directeur
de recherche au CNRS, Laboratoire
de recherche sur les arts du spectacle,
et Yan Cret, journaliste.

mercredi 3 juillet
Salle Renaud-Barrault
(700 places)

ACADÉMIE
EXPERIMENTALE
DES THEATRES

THEATRE
DU ROND-POINT
DES CHAMPS-ÉLYSÉES
MARCEL MARÉCHAL

Académie Expérimentale des Théâtres
Théâtre du Rond-Point, Cie Marcel Maréchal
Rond-Point des Champs-Élysées
206, av. F. D. Roosevelt 75001 Paris
Tél. : 42 56 85 83 - Fax : 42 56 86 67

les 3, 4, 5, 6, 7 et 8 juillet
Galerie Audoubert
(90 places)

les 3, 4, 5, 6, 7 et 8 juillet
Salle Vauthier
(200 places)

les 3, 4, 5, 6, 7 et 8 juillet
Salle Renaud-Barrault
(100 places)

Jerzy Grotowski

Cette rencontre débute par un dialogue
avec Marc Fumaroli, Professeur au Collège
de France, membre de l'Académie
Française, Jean-Pierre Thibaut,
journaliste à Libération, et Georges Banu.

dimanche 7 juillet
Salle Renaud-Barrault
(700 places)

Séances de 14h30 à 16h30

Séances de 17h30 à 19h30

Séances de 21h à 22h30

Séances de 23h à ...

mercredi
3 juillet

Claude Béty, metteur en scène,
et Daniel Jeanneret, scénographe

17h30-18h30 Valérie Drévillo
18h30-19h30 Marcel Maréchal

Laboratoire d'acteur

Anatoli Vassiliev

jeudi
4 juillet

Jean-François Peyret,
metteur en scène, avec des acteurs de
T.F.2/Compagnie Jean-François Peyret

17h30-18h30 Philippe Morier-Genoud
18h30-19h30 David Warilow
par Joël Jouanneau

Laboratoire d'acteur

vendredi
5 juillet

Didier-Georges Gabaly, écrivain et
metteur en scène, avec des acteurs
du groupe Tchan'G 1

17h30-19h30 Jean-Marie Ponce,
homme de théâtre

Laboratoire d'acteur

samedi
6 juillet

Les acteurs Nora Crief (Ballatum Théâtre),
Olivier Dupuis (C' Nordely),
Jean-Marc Edler et Claude Digauffait
(Théâtre Machine-Séphanie Braunschweig),
Isabelle Gardien (C' Suzanne M'Eric Vignier)
et Jérôme Hankins, dramaturge.

17h30-18h30 Marcel Bossonnet
18h30-19h30 Redjep Miravitsa

Laboratoire d'acteur

dimanche
7 juillet

Margarita Mladenova
et Ivan Bobelchev, metteurs en scène
du Théâtre Sfantana (Bulgarie)

17h30-18h30 Christiane Cohendy
18h30-19h30 Andrzej Seweryn

Laboratoire d'acteur

Jerzy Grotowski

lundi
8 juillet 96

Les acteurs Simon Abkarian,
Sotigui Kouyate, Alain Maratrac,
Nirupama Nityasandani,
Catherine Schaub.

17h30-18h30 David Benneit
18h30-19h30 Mariati di Fozto Bo

Laboratoire d'acteur

* Le Journal programme de Scènes d'acteur sera disponible à l'Académie Expérimentale des Théâtres à partir du 1er juillet 1996.

Scènes d'acteur

Coproduction : Académie Expérimentale des Théâtres et Théâtre du Rond-Point
Compagnie Marcel Maréchal, avec la Direction du Théâtre et des Spectacles,
le Département des Affaires Internationales et la Délégation au Développement
et aux Formations du ministère de la Culture,
avec le soutien de l'A.F.A.A., du ministère des Affaires étrangères,
du Théâtre de Vidy Lausanne, de l'ARC de Romaniotier et de La Migros,
avec le concours de la Ville de Paris et de l'ADAMI.
Le Laboratoire d'acteur a bénéficié du soutien du Centre de Travail de Jerzy Grotowski
Poznań (Pologne) et de l'École de Théâtre d'Anatoli Vassiliev, Moscou (Russie).

"C'est dans cette blessure - inguérissable puisqu'elle est lui-même -
et dans cette solitude qu'il doit se précipiter, c'est là qu'il pourra découvrir la force,
l'audace et l'adresse nécessaires à son art." Jean Genet, *Le Funambule*

Répétitions, l'aventure

Par les protocoles de répétition qu'il instaure,
tout metteur en scène livre implicitement son
autoportrait. Il affirme les rapports de travail
qui lui sont indispensables et révèle les buts
à atteindre ensemble.
Georges Banu invite des metteurs en scène,
acteurs, scénographes, dramaturges,
artistes, à l'écart des modèles rassurants et
des pratiques sécuritaires, à remigrier
des répétitions, l'aventure.

L'Acteur, le métier, la passion

Des acteurs emblématiques de la scène
contemporaine dialoguent avec l'équipe
du Laboratoire d'acteur. Chroniques
singulières, réminiscences, pour dire
un métier et faire entendre les mystères
d'une vocation.

les 3, 4, 5, 6, 7 et 8 juillet
Galerie Audoubert
(90 places)

Laboratoire d'acteur

Après une dernière étape au Théâtre
de Vidy Lausanne et à l'ARC de
Romaniotier, en prolongement du voyage
qui l'a conduit de Jerzy Grotowski à
Anatoli Vassiliev, le Laboratoire d'acteur
présentera ses travaux.

L'acteur peut-il être à la fois objet de
théâtre et sujet de son jeu ? A quel
moment une recherche, individuelle et
collective, peut-elle être transmise ?

Dans le sillage de Pávelle Klavonovski,
en collaboration avec Yan Cret,
dramaturge, et Pierre-Henri Magrin,
scénographe,
avec Rolf Albrecht, Johnny Aéro,
Paula de Assonhan, Raoul Fernandez,
François-Xavier Frantz, David Gouhier,
Mathias Maréchal, Hélène Patarot.

les 3, 4, 5, 6, 7 et 8 juillet
Salle Vauthier
(200 places)

Anatoli Vassiliev

Cette rencontre débute par un dialogue
avec Béatrice Picon-Vallin, directeur
de recherche au CNRS, Laboratoire
de recherche sur les arts du spectacle,
et Yan Cret, journaliste.

mercredi 3 juillet
Salle Renaud-Barrault
(700 places)

Jerzy Grotowski

Cette rencontre débute par un dialogue
avec Marc Fumaroli, Professeur au Collège
de France, membre de l'Académie
Française, Jean-Pierre Thibaut,
journaliste à Libération, et Georges Banu.

dimanche 7 juillet
Salle Renaud-Barrault
(700 places)

ACADÉMIE
EXPERIMENTALE
DES THEATRES

THEATRE
DU ROND-POINT
DES CHAMPS-ÉLYSÉES
MARCEL MARÉCHAL

Académie Expérimentale des Théâtres
Théâtre du Rond-Point, Cie Marcel Maréchal
Rond-Point des Champs-Élysées
206, av. F. D. Roosevelt 75008 Paris
Tél. : 42 56 85 83 - Fax : 42 56 86 67

	les 3, 4, 5, 6, 7 et 8 juillet Galerie Audoubert (90 places)	les 3, 4, 5, 6, 7 et 8 juillet Salle Vauthier (200 places)	les 3, 4, 5, 6, 7 et 8 juillet Salle Renaud-Barrault (100 places)	dimanche 7 juillet Salle Renaud-Barrault (700 places)
	Séances de 14h30 à 16h30	Séances de 17h30 à 19h30	Séances de 21h à 22h30	Séances de 23h à ...
mercredi 3 juillet	Claude Béty, metteur en scène, et Daniel Jeanneret, scénographe	17h30-18h30 Valérie Drévillo 18h30-19h30 Marcel Maréchal	Laboratoire d'acteur	Anatoli Vassiliev
jeudi 4 juillet	Jean-François Peyret, metteur en scène, avec des acteurs de T.F.2/Compagnie Jean-François Peyret	17h30-18h30 Philippe Morier-Genoud 18h30-19h30 David Warilow par Joël Jouanneau	Laboratoire d'acteur	
vendredi 5 juillet	Didier-Georges Gabaly, écrivain et metteur en scène, avec des acteurs du groupe Tchan'G 1	17h30-19h30 Jean-Marie Ponce, homme de théâtre	Laboratoire d'acteur	
samedi 6 juillet	Les acteurs Nora Crief (Ballatum Théâtre), Olivier Dupuis (C' Nordely), Jean-Marie Edler et Claude Digauffait (Théâtre Machine-Séphanie Braunschweig), Isabelle Gardien (C' Suzanne M'Eric Vignier) et Jérôme Hankins, dramaturge.	17h30-18h30 Marcel Bossonnet 18h30-19h30 Redjep Miravitsa	Laboratoire d'acteur	
dimanche 7 juillet	Margarita Mladenova et Ivan Bobelchev, metteurs en scène du Théâtre Sfantana (Bulgarie)	17h30-18h30 Christiane Cohendy 18h30-19h30 Andrzej Seweryn	Laboratoire d'acteur	Jerzy Grotowski
lundi 8 juillet 96	Les acteurs Simon Abkarian, Sotigui Kouyate, Alain Maratrac, Nirupama Nityasandani, Catherine Schaub.	17h30-18h30 David Benneit 18h30-19h30 Mariati di Fozto Bo	Laboratoire d'acteur	

* Le Journal programme de Scènes d'acteur sera disponible à l'Académie Expérimentale des Théâtres à partir du 1er juillet 1996.

Scènes d'acteur

Coproduction : Académie Expérimentale des Théâtres et Théâtre du Rond-Point
Compagnie Marcel Maréchal, avec la Direction du Théâtre et des Spectacles,
le Département des Affaires Internationales et la Délégation au Développement
et aux Formations du ministère de la Culture,
avec le soutien de l'A.F.A.A., du ministère des Affaires étrangères,
du Théâtre de Vidy Lausanne, de l'ARC de Romaniotier et de La Migros,
avec le concours de la Ville de Paris et de l'ADAMI.
Le Laboratoire d'acteur a bénéficié du soutien du Centre de Travail de Jerzy Grotowski
Poznań (Pologne) et de l'École de Théâtre d'Anatoli Vassiliev, Moscou (Russie).

"C'est dans cette blessure - inguérissable puisqu'elle est lui-même -
et dans cette solitude qu'il doit se précipiter, c'est là qu'il pourra découvrir la force,
l'audace et l'adresse nécessaires à son art." Jean Genet, *Le Funambule*

Répétitions, l'aventure

Par les protocoles de répétition qu'il instaura,
tout metteur en scène livre implicitement son
autoportrait. Il affirme les rapports de travail
qui lui sont indispensables et révèle les buts
à atteindre ensemble.

Georges Banu invite des metteurs en scène,
acteurs, scénographes, dramaturges,
artistes, à l'écart des modèles rassurants et
des pratiques sécuritaires, à remigrier
des répétitions, l'aventure

L'Acteur, le métier, la passion

Des acteurs emblématiques de la scène
contemporaine dialoguent avec l'équipe
du Laboratoire d'acteur. Chroniques
singulières, réminiscences, pour dire
un métier et faire entendre les mystères
d'une vocation.

Joël Jouanneau viendra parler de ce
grand acteur dont il fut le compagnon de
route à l'occasion de la parution du
livre *Warrior* - 2002, ouvrage collectif
dirigé par Colette Godard (coédition
Actes Sud, L'Écloradio-Théâtre de
Sartrouville, Académie Expérimentale
des Théâtres).

Laboratoire d'acteur

Après une dernière étape au Théâtre
de Vidy Lausanne et à l'ARC de
Romaniotier, en prolongement du voyage
qui l'a conduit de Jerzy Grotowski à
Anatoli Vassiliev, le Laboratoire d'acteur
présentera ses travaux.

L'acteur peut-il être à la fois objet de
théâtre et sujet de son jeu ? A quel
moment une recherche, individuelle et
collective, peut-elle être transmise ?

Dans le sillage de Pávelle Kabanovskii,
en collaboration avec Yan Cret,
dramaturge, et Pierre-Henri Magrin,
scénographe,
avec Rolf Albrecht, Johnny Aéro,
Paula de Assonhan, Raoul Fernandez,
François-Xavier Frantz, David Gouhier,
Mathias Maréchal, Hélène Patarot.

Anatoli Vassiliev

Cette rencontre débute par un dialogue
avec Béatrice Picon-Vallin, directeur
de recherche au CNRS, Laboratoire
de recherche sur les arts du spectacle,
et Yan Cret, journaliste.

mercredi 3 juillet
Salle Renaud-Barrault
(700 places)

ACADÉMIE
EXPERIMENTALE
DES THEATRES

THEATRE
DU ROND-POINT
DES CHAMPS-ÉLYSÉES
MARCEL MARÉCHAL

Académie Expérimentale des Théâtres
Théâtre du Rond-Point, Cie Marcel Maréchal
Rond-Point des Champs-Élysées
206, av. F. D. Roosevelt 75001 Paris
Tél. : 42 56 85 83 - Fax : 42 56 86 67

les 3, 4, 5, 6, 7 et 8 juillet
Galerie Audoubert
(90 places)

les 3, 4, 5, 6, 7 et 8 juillet
Salle Vauthier
(200 places)

les 3, 4, 5, 6, 7 et 8 juillet
Salle Renaud-Barrault
(100 places)

Jerzy Grotowski

Cette rencontre débute par un dialogue
avec Marc Fumaroli, Professeur au Collège
de France, membre de l'Académie
Française, Jean-Pierre Thibaut,
journaliste à Libération, et Georges Banu.

dimanche 7 juillet
Salle Renaud-Barrault
(700 places)

Séances de 14h30 à 16h30

Séances de 17h30 à 19h30

Séances de 21h à 22h30

Séances de 23h à ...

mercredi
3 juillet

Claude Béty, metteur en scène,
et Daniel Jeanneret, scénographe

17h30-18h30 Valérie Drévillo
18h30-19h30 Marcel Maréchal

Laboratoire d'acteur

Anatoli Vassiliev

jeudi
4 juillet

Jean-François Peyret,
metteur en scène, avec des acteurs de
T.F.2/Compagnie Jean-François Peyret

17h30-18h30 Philippe Morier-Genoud
18h30-19h30 David Warilow
par Joël Jouanneau

Laboratoire d'acteur

vendredi
5 juillet

Didier-Georges Gabaly, écrivain et
metteur en scène, avec des acteurs
du groupe Tchan'G 1

17h30-19h30 Jean-Marie Ponce,
homme de théâtre

Laboratoire d'acteur

samedi
6 juillet

Les acteurs Nora Crief (Ballatum Théâtre),
Olivier Dupuis (C' Nordel),
Jean-Marc Edler et Claude Digauffait
(Théâtre Machine-Séphanie Braunschweig),
Isabelle Gardien (C' Suzanne M'Eric Vignier)
et Jérôme Hanikins, dramaturge.

17h30-18h30 Marcel Bossonnet
18h30-19h30 Redjep Miravitsa

Laboratoire d'acteur

dimanche
7 juillet

Margarita Mladenova
et Ivan Bobelchev, metteurs en scène
du Théâtre Sfantana (Bulgarie)

17h30-18h30 Christiane Cohendy
18h30-19h30 Andrzej Seweryn

Laboratoire d'acteur

Jerzy Grotowski

lundi
8 juillet 96

Les acteurs Simon Abkarian,
Sotigui Kouyate, Alain Maratrac,
Nirupama Nityasandani,
Catherine Schaub.

17h30-18h30 David Benneit
18h30-19h30 Mariati di Fozto Bo

Laboratoire d'acteur

* Le Journal programme de Scènes d'acteur sera disponible à l'Académie Expérimentale des Théâtres à partir du 1er juillet 1996.

Scènes d'acteur

Coproduction : Académie Expérimentale des Théâtres et Théâtre du Rond-Point
Compagnie Marcel Maréchal, avec la Direction du Théâtre et des Spectacles,
le Département des Affaires Internationales et la Délégation au Développement
et aux Formations du ministère de la Culture,
avec le soutien de l'A.F.A.A., du ministère des Affaires étrangères,
du Théâtre de Vidy Lausanne, de l'ABC de Romaninotier et de La Migros,
avec le concours de la Ville de Paris et de l'ADAMI.
Le Laboratoire d'acteur a bénéficié du soutien du Centre de Travail de Jerzy Grotowski
Poznań (Pologne) et de l'École de Théâtre d'Anatoli Vassiliev, Moscou (Russie).

"C'est dans cette blessure - inguérissable puisqu'elle est lui-même -
et dans cette solitude qu'il doit se précipiter, c'est là qu'il pourra découvrir la force,
l'audace et l'adresse nécessaires à son art." Jean Genet, *Le Funambule*

Répétitions, l'aventure

Par les protocoles de répétition qu'il instaure,
tout metteur en scène livre implicitement son
autoportrait. Il affirme les rapports de travail
qui lui sont indispensables et révèle les buts
à atteindre ensemble.

Georges Banu invite des metteurs en scène,
acteurs, scénographes, dramaturges,
artistes, à l'écart des modèles rassurants et
des pratiques sécuritaires, à remigrier
des répétitions, l'aventure

L'Acteur, le métier, la passion

Des acteurs emblématiques de la scène
contemporaine dialoguent avec l'équipe
du Laboratoire d'acteur. Chroniques
singulières, réminiscences, pour dire
un métier et faire entendre les mystères
d'une vocation.

Joël Jouanneau viendra parler de ce
grand acteur dont il fut le compagnon de
route à l'occasion de la parution de
Le secret warmar - 2002, ouvrage collectif
dirigé par Colette Godard (coédition
Actes Sud, L'Écloradio-Théâtre de
Sarrasville, Académie Expérimentale
des Théâtres).

Laboratoire d'acteur

Après une dernière étape au Théâtre
de Vidy Lausanne et à l'ABC de
Romaninotier, en prolongement du voyage
qui l'a conduit de Jerzy Grotowski à
Anatoli Vassiliev, le Laboratoire d'acteur
présentera ses travaux.

L'acteur peut-il être à la fois objet de
théâtre et sujet de son jeu ? A quel
moment une recherche, individuelle et
collective, peut-elle être transmise ?

Dans le sillage de Pávelle Kobonovski,
en collaboration avec Yan Cret,
dramaturge, et Pierre-Henri Magrin,
scénographe,
avec Rolf Abderhalden, Johnny Aéro,
Paula de Assonhan, Raoul Fernandez,
François-Xavier Frantz, David Gouhier,
Mathias Maréchal, Hélène Patarot.

Anatoli Vassiliev

Cette rencontre débute par un dialogue
avec Béatrice Picon-Vallin, directeur
de recherche au CNRS, Laboratoire
de recherche sur les arts du spectacle,
et Yan Cret, journaliste.

mercredi 3 juillet
Salle Renaud-Barrault
(700 places)

ACADÉMIE
EXPERIMENTALE
DES THEATRES

THEATRE
DU ROND-POINT
DES CHAMPS-ÉLYSÉES
MARCEL MARÉCHAL

Académie Expérimentale des Théâtres
Théâtre du Rond-Point, Cie Marcel Maréchal
Rond-Point des Champs-Élysées
206, av. F. D. Roosevelt 75001 Paris
Tél. : 42 56 85 83 - Fax : 42 56 86 67

les 3, 4, 5, 6, 7 et 8 juillet
Galerie Audoubert
(90 places)

les 3, 4, 5, 6, 7 et 8 juillet
Salle Vauthier
(200 places)

les 3, 4, 5, 6, 7 et 8 juillet
Salle Renaud-Barrault
(100 places)

Jerzy Grotowski

Cette rencontre débute par un dialogue
avec Marc Fumaroli, Professeur au Collège
de France, membre de l'Académie
Française, Jean-Pierre Thibaut,
journaliste à Libération, et Georges Banu.

dimanche 7 juillet
Salle Renaud-Barrault
(700 places)

Séances de 14h30 à 16h30

Séances de 17h30 à 19h30

Séances de 21h à 22h30

Séances de 23h à ...

mercredi
3 juillet

Claude Béty, metteur en scène,
et Daniel Jeanneret, scénographe

17h30-18h30 Valérie Drévillo
18h30-19h30 Marcel Maréchal

Laboratoire d'acteur

Anatoli Vassiliev

jeudi
4 juillet

Jean-François Peyret,
metteur en scène, avec des acteurs de
T.F.2/Compagnie Jean-François Peyret

17h30-18h30 Philippe Morier-Genoud
18h30-19h30 David Warilow
par Joël Jouanneau

Laboratoire d'acteur

vendredi
5 juillet

Didier-Georges Gabaly, écrivain et
metteur en scène, avec des acteurs
du groupe Tchant'G 1

17h30-19h30 Jean-Marie Ponce,
homme de théâtre

Laboratoire d'acteur

samedi
6 juillet

Les acteurs Nora Crief (Ballatum Théâtre),
Olivier Dupuis (C' Nordel),
Jean-Marc Edler et Claude Digauffait
(Théâtre Machine-Séphanie Braunschweig),
Isabelle Gardien (C' Suzanne M'Eric Vignier)
et Jérôme Hankins, dramaturge.

17h30-18h30 Marcel Bossonnet
18h30-19h30 Redjep Miravitsa

Laboratoire d'acteur

dimanche
7 juillet

Margarita Mladenova
et Ivan Bobelchev, metteurs en scène
du Théâtre Sfantana (Bulgarie)

17h30-18h30 Christiane Cohendy
18h30-19h30 Andrzej Seweryn

Laboratoire d'acteur

Jerzy Grotowski

lundi
8 juillet 96

Les acteurs Simon Abkarian,
Sotigui Kouyate, Alain Maratrac,
Nirupama Nityasandani,
Catherine Schaub.

17h30-18h30 David Benneit
18h30-19h30 Mariati di Fozto Bo

Laboratoire d'acteur

* Le Journal programme de Scènes d'acteur sera disponible à l'Académie Expérimentale des Théâtres à partir du 1er juillet 1996.



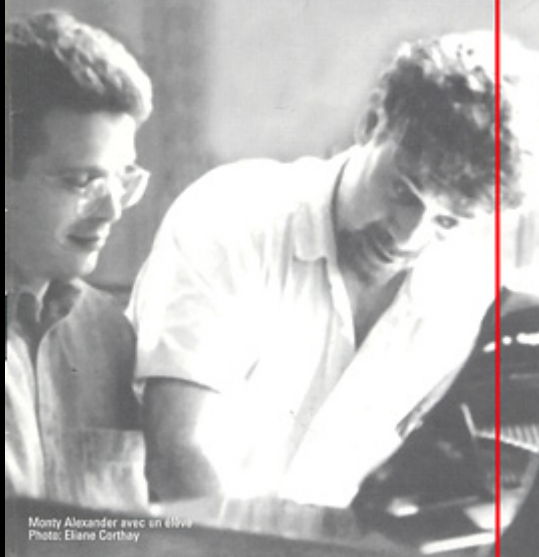
une recherche dirigée par Michelle Kokosowski
avec 10 acteurs
en quatre étapes
chez Jerzy Grotowski à Pontedera
chez Anatoli Vassiliev à Moscou
au théâtre de Vidy - Lausanne
au théâtre du Rond - Point à Paris
d'Avril à Juillet 1996



VERBIER FESTIVAL & ACADEMY

19 JUILLET AU 4 AOUT
JULY 19 - AUGUST 4
1 9 9 6

ACADEMY ACADEMIE



Monty Alexander avec un élève
Photo: Eiane Corthay

**VERBIER
FESTIVAL
& ACADEMY**

avec le soutien du service des boursiers
à l'étranger du Ministère français des Affaires Étrangères

**PRÉSENTATION DES TRAVAUX
DE L'ATELIER DE THÉÂTRE**

**mercredi 24 et jeudi 25 juillet 1996
à 21h30**

en plein air à Clambin (500m au-delà
du restaurant «Chez Dany», en suivant les signes de feu)

FIGURES DE L'ORESTIE

Parcours de l'Orestie à travers la poésie d'Eschyle, d'Euripide, de Sophocle et d'Hofmannstahl.

Dirigé par **Yannis Kokkos**
assisté par **Michel Jankéliowitch**
avec la participation amicale d'**Irène Papas**.

À partir d'exercices mettant en jeu les figures d'Électre, Clytemnestre, Agamemnon, Cassandra, Oreste, des fragments de l'Orestie sont proposés au public dans le site insolite du rocher dit «La Baleine».

Avec **Malika Bireche**
Sophie Demichel
Fatyma El Hassouni
Aurélie Eltveldt
Simon Flossaut
Frédéric Fuster
Jean Liermier
Catherine Pietri

Percussions **Benoît Gaudette**

ACADÉMIE
EXPÉRIMENTALE
DES
THÉÂTRES

**entrée libre sur inscription à l'Office du Tourisme
fléchage à partir de «Chez Dany» à Clambin.**

*En cas de mauvais temps, la présentation aura lieu dans l'Atelier de Théâtre,
à l'École de ski, derrière la poste de Verbier.*

ACADÉMIE
EXPÉRIMENTALE
DES
THÉÂTRES

THÉÂTRE
DU BONDY-POINT
CHAMPS ÉLYSÉES
COMMISSAIRE
MARCEL MARÉCHAL

ODEON
THÉÂTRE DE L'EUROPE

Vidéothèque de Paris

Association Française d'Action Artistique **A F A A**
Ministère des Affaires Étrangères



Georges Lavaudant

une œuvre à questionner

*Aujourd'hui, l'arbre de l'Art ne rivalise plus avec l'arbre de l'Histoire.
On ne peut plus répondre par des œuvres massives à la massivité de l'Histoire.
Mon théâtre ne peut plus dès lors qu'être un miroir en miettes.*

Georges Lavaudant

Repères
Rêves d'écrivains
La fidélité
Le métissage des arts
L'étranger, les expériences
Projections
Rencontre avec Georges Lavaudant

Samedi 5 / et dimanche 6 octobre 1996

Georges Lavaudant

une œuvre à questionner

Mon théâtre, c'est-à-dire le mélange des genres, avec du verbe, de la musique, de la pantomime, c'est ce que j'appelle un théâtre bâtard ou "métissé"...

Georges Lavaudant

séances

ACADÉMIE
EXPÉRIMENTALE
DES THÉÂTRES



THÉÂTRE
DU ROND-POINT
CHAMPS-ÉLYSÉES
MARCEL MARÉCHAL
Académie Expérimentale des Théâtres
Théâtre du Rond-Point, Compagnie Marcel Maréchal
261, avenue Franklin D. Roosevelt 75001 Paris
Tél. : 42 56 85 89 Télécopie : 42 56 86 67

Georges Lavaudant traverse la géographie théâtrale de la France, du Sud au Nord, et en même temps incarne le désir, si peu courant pour un homme de théâtre, de débordement des frontières. Nous évoquerons ses parcours artistiques en sa présence et avec celle de ses alliés, du Mexique au Vietnam, de la Russie aux Indes. Lavaudant, chaque fois, a fait du voyage l'occasion d'une expérience théâtrale et, forcément, personnelle. Il a placé au centre de son travail l'ouverture à l'autre sans accepter pour autant le sacrifice de son identité culturelle. Georges Lavaudant fait de cette tension jamais assouvie son terrain de choix. Et à travers de nombreux spectacles, il ose assumer ce que tant d'autres refusent, son autobiographie d'homme de théâtre. Elle se traduit d'abord par la fidélité à une équipe.

Le désir de décloisonnement l'anime dans le champ des arts car, en France, nul plus que lui n'a voyagé du théâtre à la danse, du texte théâtral au texte philosophique. Cet accouplement est consubstantiel à son théâtre. Il le définit et le rend exemplaire. C'est pourquoi son travail reste indissociable de la proximité avec des écrivains et des chorégraphes.

Le théâtre de Georges Lavaudant s'est constamment confronté à la question de l'image. Sa recherche passe par là, par le rapport du corps à la surface et des mots aux mouvements. Questionner l'œuvre de Lavaudant prend le sens d'un examen du théâtre français dans ses rapports à la modernité dans ce dernier quart de siècle. Cette interrogation s'avère être aujourd'hui plus que jamais nécessaire.

Georges Banu

Samedi 5 octobre

à la Vidéothèque de Paris*
DE 11H À 13 H

Projections (extraits)

Phèdre à Bhopal, réalisation Jean-Paul Civeyrac (prod. La Femis, AFAA, 1990)
"Entretien sur Shakespeare avec Georges Lavaudant", pour *Des Rois dans la tempête*, film de Claude Mourieras (prod. INA, La Sept/Arte, 1996)
Richard III, réalisation Raul Ruiz (prod. INA, Maison de la Culture de Grenoble, 1984)
Un chapeau de paille d'Italie, d'Eugène Labiche, réalisation Claude Mourieras (prod. La Sept/Arte, 1994)
Lorenzaccio, d'Alfred de Musset, réalisation Alexandre Tarta (prod. FR3, La Sept/Arte, 1989)

au Théâtre du Rond-Point, C^o Marcel Maréchal*
DE 15H À 18H

Repères

avec Jean-Christophe Bailly, Michel Bataillon, Daniel Bougnoux, Michel Deutsch, Christine Hamon

DE 20H À 22H

Rêves d'écrivain

avec Lucien Attoun, Michel Deutsch, Eugène Durif, Denis Roche

Dimanche 6 octobre

à la Vidéothèque de Paris*
DE 11H À 13 H

Projection

Palazzo mentale, texte de Pierre Bourgeade et Georges Lavaudant, réalisation Georges Lavaudant (prod. INA, 1986)

au Théâtre du Rond-Point, C^o Marcel Maréchal*
DE 15H À 17 H

La fidélité

avec Anne Alvaro, Gilles Arbona, Marc Betton, Jérôme Derre, Gabriel Monnet, Philippe Morier-Genoud, Sylvie Orcier, Annie Perret, Marie-Paule Trystram, Jean-Pierre Vergier

DE 18H30 À 20H30

Le métissage des arts

avec Jean-François Duroure, Pascal Dusapin, Jean-Claude Gallotta, Michel Kelemenis, Gérard Malmone et André Marcon

L'étranger, les expériences

avec Jean-Christophe Bailly, Sergio Lagunas Rodriguez, Daniel Loayza, Catherine Marnas, Luis de Távira et Andrzej Seweryn

DE 21H À 23 H

Rencontre avec Georges Lavaudant

dialogue avec Georges Banu

Des textes de Georges Lavaudant et des extraits littéraires de son choix seront lus au cours des séances. Les séances seront conduites par Yan Cret. Des photographies de Guy Delahaye commentées par Claude-Henri Buffard seront exposées.

Remerciements aux artistes qui nous honorent de leur présence, à Martine Betton pour sa précieuse collaboration, à l'INA, La Sept/Arte et le TNP Villeurbanne pour leur concours.

*Vidéothèque de Paris : Forum des Halles, Porte Saint-Eustache, Entrée 2 Grande Galerie, 75001 Paris
*Théâtre du Rond-Point, Compagnie Marcel Maréchal : Rond-Point des Champs-Élysées, 2^o avenue F. D. Roosevelt, 75008 Paris

l'équipe de l'Académie Expérimentale des Théâtres
Michèle Kokosowski, directrice / Georges Banu, directeur artistique / Benoît Roussel, administrateur / Pierre-Henri Magnin, coordinateur
Rachida Arab, secrétaire / Myriam Bizodé, rédaction/édition / Philip Boulay, Yan Cret, Serge Saada, chargés de mission

THÉÂTRE CAZARIL (PARIS) : ANTOINE CAUBET / ISABELLE
ROUSSEAU / ELIZABETH MOREAU / CÉCILE CHOLET

COMPAGNIE AMER TITCHKA (MARSEILLE) : EVA DUMBIDA /
CATHERINE LEGRAND / SOPHIE ZANOINE / CYRILLE LAURENT

KAFKA

dans le fond de ton cœur, je scay

COMPAGNIE VINCENT DUPONT (PARIS) : PIÈRE HENRI PUENTE / ETIENNE
POMMERET / ANNE MARIE ESCOFF / ISABELLE GRESSE R

Vendredi 20 juin 1997

à partir de 15 heures
renseignements, réservations : 00 87 64 64 33

ACADÉMIE
EXPERIMENTALE
DES
THÉÂTRES

THÉÂTRE DE LA LANGUE LA LANGUE DES THÉÂTRES
Forbach - Grenoble - Limoges - Lorient - Marseille - Nanterre - Paris

MINE DE PETITE ROSELLE "LE CARREAU" SCÈNE NATIONALE DE FORBACH



Les voix qui voyagent



**Théâtre de la langue,
la langue des théâtres.**

Photographie par Jean-François, lors des répétitions de "Les voix qui voyagent" à Nieuil, Vendée.

Compagnie l'Entreprise,
Compagnie Théâtre du Regard,
Théâtre La Lune Rousse.

“Les voix qui voyagent”

Comment partager ce qui nous manque ?

Le 28 juin 1997
de 17 à 22 heures
Château de Nieuil
87510 NIEUIL

Renseignements et inscriptions :
Tél. 05 55 32 82 69 - Fax 05 55 32 74 82

Texte :
Compagnie l'Entreprise - François Combelles / Catherine Gervais, Grégoire Rivetti,
Lionel Engelen, Jérôme de Mayaki, Georges, Yves, Georges, Sébastien
Théâtre La Lune Rousse - Richard Louis-Monod / Jacques Desplantes, FORTA, L'ÉCOLE DE
SCÈNES DE LA THÉÂTRE

Compagnie Théâtre du Regard - Bénédicte Ruffenat / Aurélien Robert, Paul Descoms

avec Frédéric Chazot et Isabelle - Serge Toffin et Jean-Louis - Les sculptures de Sophie

Les textes et articles de la publication "Les voix qui voyagent" - Les photographies de Jean-François

et François Rivetti - Les images de Thierry François et Dominique Mouton - Marc Puy

Équipe scénique - Les textes de Jean-Claude - Les films de Jean-Louis - Jacques Laffont

Le Centre de Recherche
Internationale sur le Théâtre
de la Région de la Loire
à Nantes - Institut des arts
de la Loire

**ACADÉMIE
EXPERIMENTALE
DES
THEÂTRES**

Culture



FORBACH

MARDI 1ER JUILLET 1997

THÉÂTRE DE LA LANGUE LA LANGUE DES THÉÂTRES

GRENOBLE

LIMOGES

LORIENT

Marseille
Paysages de langues

NANTERRE

PARIS



DIPHONG CIE
CIE de Vélizy
CIE de Vélizy Gers

theatre
de la langue
La langue
des théâtres

- Orléans
- Paris
- Lyon
- Marseille
- Nantes
- Strasbourg



SAMEDI
3 JUIN
1997 A 18h30
AU DOMAINE
DE
KERGUEHENNEC
CENTRE D'ART
CONTEMPORAIN
56500 BIGNAN 02 91 60 41 44

COMMENT
CELA
SE
FAIT-IL ?

ERIC VIGNER
Régisseur Scénariste
1955 - 1980
1980 - 1985
1985 - 1990
1990 - 1997

Théâtre
de
LORIENT

ACADÉMIE
EXPERIMENTALE
DES
THEATRES

Lectures
Culture



COMPAGNIE
SUZANNE M.
Eric Vigner

DOMAINE DE KERGUEHENNEC
CENTRE D'ART CONTEMPORAIN

théâtre de la langue la langue des théâtres

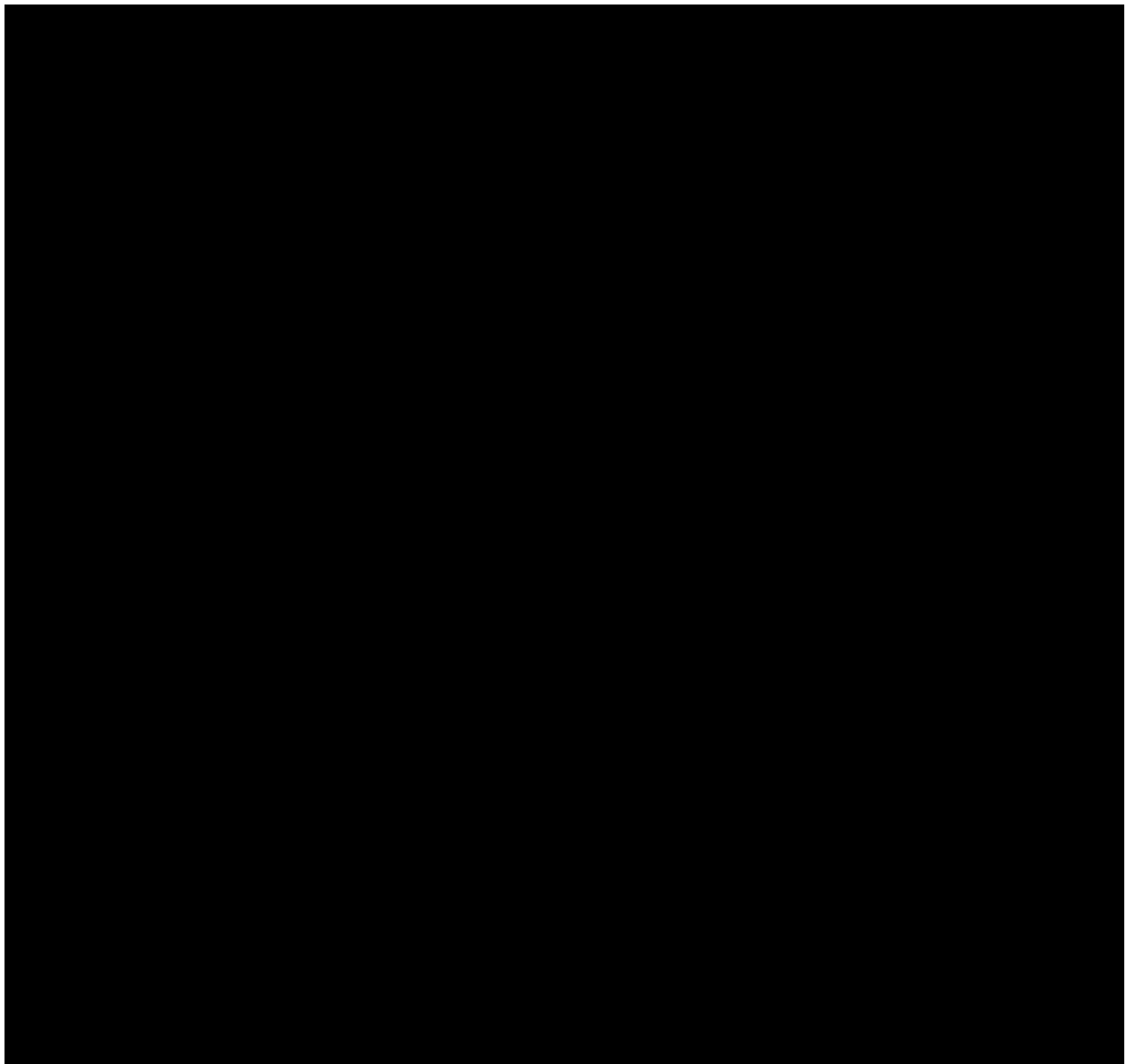
le 26 juin
de 19h à 21h



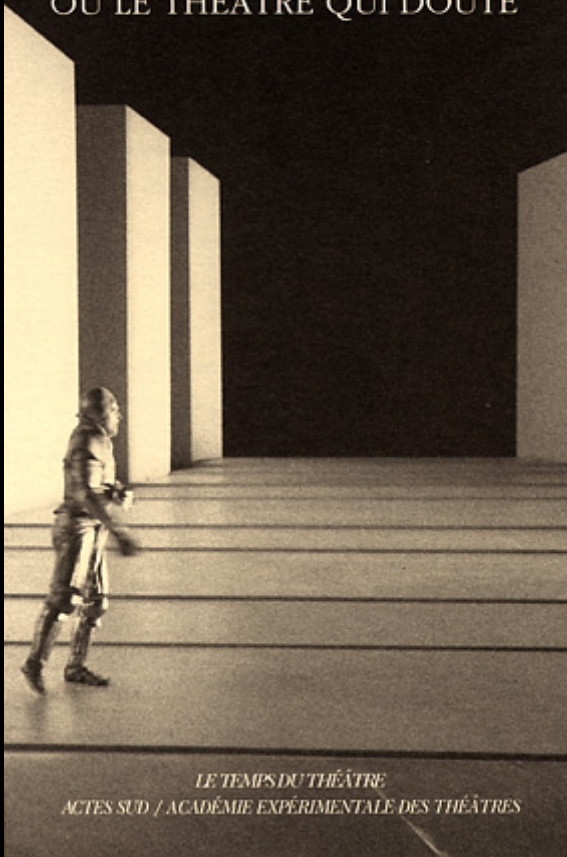
“l'obscur
langue de la nuit”

N°5





Monique Borie
LE FANTÔME
OU LE THÉÂTRE QUI DOUTE



LE TEMPS DU THÉÂTRE
ACTES SUD / ACADEMIE EXPERIMENTALE DES THEATRES

REPRÉSENTER LES FANTÔMES

Du théâtre au cinéma

A l'occasion de la parution du livre de Monique Borie *Le Fantôme ou le Théâtre qui doute**, l'auteur et Jean-Louis Leutrat** interrogeront le passage de l'invisible au visible dans ces deux arts de la représentation que sont le théâtre et le cinéma.

Séance du jeudi 20 mars 1997, 18 heures-24 heures

Présentation de Monique Borie et Jean-Louis Leutrat

- Projections
- *Hamlet*, "la scène du fantôme", du théâtre au cinéma (extraits)
- *The Uninvited*, film d'Allen Lewis (extrait)
- *La Félène*, film de Jacques Tourneur (extrait)
- *La Maison du diable*, film de Robert Wise
- *Les Innocents*, film de Jack Clayton

Séance du jeudi 27 mars 1997, 18 heures-24 heures

Présentation de Monique Borie et Jean-Louis Leutrat

- Projections
- *O. Welles' Ghost Story*, d'Orson Welles
- "Les fantômes" dans le nô
- *La Classe morte*, de Tadeusz Kantor (extraits)
- *L'Aventure de Madame Muir*, de Joseph Mankiewicz

Table ronde :

Daniel Bougnoux, philosophe, Guy Scarpetta, écrivain et les metteurs en scène Bruno Meyssat et Wladyslaw Znorko

A la Vidéo-thèque de Paris, Forum des Halles, porte Saint-Eustache
Entrée libre sur réservation obligatoire au 01 45 62 97 05, à partir du 10 mars 1997

Légende : Le fantôme du père, interprété par Alain Oblique, dans Hamlet, mise en scène d'Antoine Vitez ; scénographie, Yasuji Kikkawa (1983). Photo : Marc Enguenand

* Éditions Actes Sud et Académie Expérimentale des Théâtres, 1997

** *Vie des fantômes, le fantastique au cinéma* (éd. Cahiers du cinéma, 1995).



© 1998, 2000, 2002, 2004

Was ist gut? Ist das nicht
das, was schlecht ist? Und
Was ist schlecht? Ist das nicht
das, was gut ist? Und
Was ist gut?
© Heiner Müller
© Suhrkamp Verlag
© Suhrkamp Verlag
© Suhrkamp Verlag

Heiner Müller

ACADÉMIE EXPÉRIMENTALE DES THÉÂTRES

ACTIONS AUTOUR D'HEINER MÜLLER

Est-Ouest, Théâtre sans rideau de fer ; Festival d'Avignon 1990

Rencontre avec Heiner Müller : conversations avec dix metteurs en scène français de la nouvelle génération ; Festival d'Avignon 1991

La Méditerranée et ses théâtres : avec Heiner Müller et André Wilms ; Avignon/Marseille 1991

Heiner Müller Aujourd'hui : Heiner Müller transmet à des dramaturges metteurs en scène français de la nouvelle génération son Berlin d'hier et d'aujourd'hui ; Berlin 1992

Salut à Heiner Müller : soirée d'hommage, avec la participation de David Bennent et André Wilms ; Odéon Théâtre de l'Europe 1995

TRACES

La Méditerranée et ses Théâtres: Cahiers du Renard n°8 (1991) et *Prétexte Heiner Müller*: Cahiers du Renard n°9 (1992), en coédition avec l'ANFIAC

L'Art d'hériter, Heiner Müller à Berlin: émission radiophonique de Blandine Masson ; France Culture, 1993

J'étais Hamlet, film vidéo de Dominik Barbier ; coproduction Académie Expérimentale des Théâtres, CICV- Pierre Schaeffer, Montbéliard-Belfort 1993

Académie Expérimentale des Théâtres, Théâtre du Rond-Point Champs Elysées Cie Marcel Maréchal
2bis avenue Franklin D. Roosevelt 75008 Paris. Tel: 01 42 50 85 89 - Fax: 01 42 56 86 67



photo Brigitte Maria Mayer

*Dois-je parler de moi Moi qui
de qui parle-t-on lorsque
l'on parle de moi Moi c'est qui
Heiner Müller*

in - Guerre sans Bataille,
Vie sous deux dictatures-
(L'Arche éditeur, 1996)

la machine Müller

lundi 5 mai 1997

de 17 heures à 20 heures

au Théâtre du Rond-Point Champs Elysées
Salle Renaud-Barrault

Lecture de textes de Heiner Müller par André Wilms

Rencontre avec Michel Deutsch¹, Jean Jourdeuil², Jean-Pierre Morel³, Michel Simonot⁴ et Georges Banu, directeur artistique de l'AET

Présentation par Brigitte Maria Mayer de la Fondation Heiner Müller, inaugurée le 2 mai au Berliner Ensemble

Projection du film vidéo «J'étais Hamlet» de Dominik Barbier présentée par Maurice Tazman⁵, en présence du réalisateur

Entrée libre sur inscription obligatoire, tél : 01 45 62 97 03,
à partir du 21 avril, de 10 h. à 12 h. et de 14 h. à 18 h.

Coproduction : Académie Expérimentale des Théâtres, Goethe Institut,
avec la participation Théâtre du Rond Point Champs Elysées, C^o Marcel Maréchal
et du CICV Pierre Schaeffer, Montbéliard-Belfort

Avec tous nos remerciements à Brigitte Maria Mayer,
Gabrielle Wennemer et à tous les participants

1- écrivain, metteur en scène, traducteur avec la collaboration
de Laure Bernardi de l'autobiographie de Heiner Müller
«Guerre sans bataille, Vie sous deux dictatures» (L'Arche éditeur, 1996).

2- metteur en scène, traducteur de Heiner Müller aux éditions de Minuit, a
édité «Poèmes de Heiner Müller, 1949-1995» (Christian Bourgois éditeur, 1996), a
traduit avec Jean-Louis Besson «Germania 3, les spectres du Mort-homme»
(L'Arche éditeur, 1996).

3- professeur de littérature comparée à l'université Paris III, Sorbonne Nouvelle, tra-
ducteur, auteur de «L'Hydre et l'ascenseur, essai sur Heiner Müller» (Circé éditeur, 1996).

4- metteur en scène, directeur de l'ANFIAC (1985-1991), initiateur de colloques et des
«Cahiers du Renard» consacrés à Heiner Müller.

5- spécialiste de l'œuvre de Heiner Müller et traducteur.

31 juillet

16h00 Ecole de
la Comba

atelier voix
avec **Michelle Kokosowski**

Entrée libre

Présentation publique :
"Le chanteur et son texte"

Direction **Michelle Kokosowski**
Chanteurs **Riejan Verhees** et **Sinead Mulhern**

Avec la participation de **Miguel Esteban** récitant
Joe Amini violoncelle
Armand Michelot chant valaisan

et l'atelier voix
Chanteurs **Niels Bo Engren**
Sarah C. Fox
Katarzyna Kuncio
Sinead Mulhern
Rasmus Rongborg
Riejan Verhees
Ee Ping Yee

Pianistes accompagnateurs **Carolien Drewes**
David Jon Hoskin
Xavier Pares
Muriel Phillips

"GROTOWSKI a réalisé ce qui était tout à fait inhabituel : l'alliance entre la voix et le corps. Il a jeté ainsi les bases d'une véritable formation vocale que l'acteur occidental ne possédait plus. Il a découvert le rapport de la voix, non seulement au souffle, mais aussi aux différentes positions de corps traité comme un grand résonateur. Cela devient musique lorsque l'acteur parvient à un déblocage corporel complet qui lui permet de suivre le processus sonore dans le moindre de ses mouvements... La liaison entre la parole et les chants s'accomplit grâce à l'engagement total du corps humain."

Ludwig Flaszyn à propos de Jerzy Grotowski... on doit admettre que le spectacle, comme la tragédie antique, réunissait la triade : parole, chant, mouvement.

Extrait de "De la Parole aux Chants", ouvrage collectif de l'Académie Expérimentale des Théâtres, Acte-Sud, Papiers Ed. 1996

Appel à candidature
pour la saison 2010-2011

3
MONTAIGNE

THIAIRE
THIAIRE
10000 THIAIRE

STUDIO
1011/1020

Le théâtre d'art
au XX^e siècle

Le Conservatoire de Bordeaux
est un lieu de l'Apprentissage
C.A.M.

Le théâtre d'art au XX^e siècle

Lundi 3 novembre

vendredi 28 novembre,
samedi 29 novembre
et dimanche 30 novembre 1997

Coréalisation : Académie Expérimentale des Théâtres,
Institut d'Études Théâtrales/Université Sorbonne Nouvelle Paris III,
Théâtre du Vieux-Colombier et Studio Théâtre de la Comédie Française,
Théâtre du Rond-Point Compagnie Marcel Maréchal,
Laboratoire de Recherche sur les Arts du Spectacle/CNRS,
Association des amis d'Antoine Vitez,
avec le soutien de la Délégation au Développement et aux Formations
et le Département des Affaires Internationales du ministère de la Culture

Une esthétique à questionner

La mise en scène légitime son apparition par la quête d'un théâtre d'art, en rupture avec le théâtre de loisir. Ce pacte fondateur mérite d'être interrogé aujourd'hui à la veille des célébrations qui débuteront l'année prochaine à Moscou où, justement, en 1998 théâtre d'art et mise en scène ont scellé leur union.

Cette esthétique fut revendiquée, le plus souvent polémiquement, et cela explique pourquoi ses refus, dont elle reste indissociable, se sont chargés d'un fort pouvoir affirmatif. Ils ont constitué les bases d'un programme jamais tout à fait explicite car la notion reste fluctuante et elle se précise souvent par rapport à un contexte théâtral et à une attente historiquement déterminée. Pourtant certaines constantes

se dessinent et les réponses avancées permettant d'insérer une identité. Cette esthétique fut contestée au nom de buts plus radicaux assignés au théâtre ou de perspectives politiques plus larges. Contestée, mais jamais entièrement écartée. Elle a toujours fait retour. Ce mouvement alternatif scanda le siècle. Des universitaires et des artistes se proposent de la questionner aujourd'hui ensemble. Cette esthétique a ses défenseurs réputés, véritables protagonistes européens du théâtre d'art, elle a aussi ses délégués nationaux ayant bénéficié d'une notoriété moindre. Ignorés ou oubliés, le colloque se propose de les faire redécouvrir. Explorer la diffusion du théâtre d'art est une de ses motivations.

Le théâtre d'art, malgré des incertitudes de programme et des méfiances à l'égard de l'utopie, s'est affirmé aussi grâce à des textes et des manifestes. Bien qu'étrangers aux déflagrations envisagées par les avant-gardes, ils désignent pourtant des adversaires explicites et formulent des visées immédiates. Le moment est venu de les retrouver et les faire entendre. Le théâtre d'art se trouve aujourd'hui au cœur d'un débat qui ne concerne pas seulement la scène française. Il faut essayer de dégager la place qui lui revient de même que les raisons de cette émergence. À l'exploration historique et à l'approche historique s'ajoute la nécessité de ce diagnostic. Le préciser est un devoir partagé.

Georges Banu

1 Le théâtre d'art a-t-il encore aujourd'hui force de manifeste ?
L'incidence de la notion de théâtre d'art sur l'événement de la mise en scène
Théâtre d'art et/ou d'avant-garde ?
Théâtre d'art et théâtre politique, quelle relation ?

2 Le théâtre d'art, qu'a-t-il apporté ?
que peut-on retenir ?
Le metteur en scène : passeur du texte
Élitiste, minoritaire ou populaire ?
Éthique et esthétique
La nécessité de la troupe
Les répétitions : durée, climat, travail
Le lieu théâtral : le nouveau et l'ancien
Au cœur, l'école
Dans la marge, l'écrit
Art et/ou artisanat

3 Repères historiques, pionniers, filiations et actualité

Le théâtre d'art au XX^e siècle

Séances

Lundi 3 novembre 1997

En ouverture de la manifestation, un cycle de films vidéo sera présenté par Béatrice Picon-Vallin et Georges Banu au Studio Théâtre de la Comédie Française.
(réservation à partir du 20 octobre)

Vendredi 28 novembre 1997

9H30-13H, THÉÂTRE DU ROND-POINT

Ouverture du colloque

- Jean-Louis Leutrat, "Cinéma d'art et théâtre d'art"

Communications

- Georges Banu, "L'art du théâtre et le théâtre d'art"
- Evelyne Ertel, "Théâtre d'art et répertoire"
- Jean-François Dusigne, "Régénérer, explorer, transmettre : le Studio et l'école"
- Gérard Lieber, "Le théâtre d'art en temps de crise"

Samedi 29 novembre 1997

9H30-13H, THÉÂTRE DU ROND-POINT

Communications

- J. Michael Walton, "Craig la quête de l'impossible synthèse"
- Monique Borie, "L'artiste et l'artisan"
- Christine Autant-Mathieu, "L'histoire russe du terme théâtre d'art"
- Béatrice Picon-Vallin, "Stanislavski/Meyerhold : les enjeux autour de la notion de théâtre d'art à l'orée du XX^e siècle"
- Jana Patockova, "Le rôle du théâtre d'art à Prague : Otomar Krejca"
- Florica Ichim, "Un théoricien roumain du théâtre d'art : Camil Petrescu et son héritage"

Dimanche 30 novembre 1997

9H30-13H, THÉÂTRE DU ROND-POINT

Communications

- Sven Heed, "Les débuts d'Ingmar Bergman à Malmö : la constitution d'un ensemble artistique"
- Siro Ferrone, "Le Piccolo Teatro : communauté et bottega"
- Anne-Françoise Benhamou, "Utilité et futilité : Patrice Chéreau, un rapport problématique au théâtre d'art"
- Nathalie Léger, "Antoine Vitez : la malle de Faust à Chaillot"

15H-19H, THÉÂTRE DU VIEUX-COLOMBIER

- Jean-Pierre Miquel, "Lecture de textes de Jacques Copeau"

Communications

- Catherine Naugrette, "La question du lieu"
- Maria Ines Aliverti, "L'internationalisation du théâtre d'art : le rôle des revues et des ouvrages critiques (le point de vue de Jacques Copeau)"

Témoignage

- Giorgio Strehler, "Le Piccolo Teatro de Milan et la quête du théâtre d'art"

Lecture

- Denis Podalydès, de la Comédie Française

15H-19H, THÉÂTRE DU VIEUX-COLOMBIER

Communications

- Anatoli Smellanski et Inna Soloviova, "Constellation autour du Théâtre d'Art, découvertes récentes"

Témoignage

- Peter Stein, "Le théâtre d'art : de l'oubli au retour"

Lecture

- Andrzej Seweryn, de la Comédie Française

20H-23H, THÉÂTRE DU VIEUX-COLOMBIER

Témoignage

- Anatoli Vassiliev, "Le théâtre d'art : l'école et la recherche"

Table Ronde

- Jean-Loup Rivière et Georges Banu avec Stéphane Braunschweig, Yannis Kokkos et Jacques Lassalle, "Le théâtre d'art aujourd'hui"

Réservation obligatoire au 01 45 62 97 03 du lundi au vendredi de 10 h à 12 h et de 14 h à 18 h à partir du 10 novembre 1997
Académie Expérimentale des Théâtres, Théâtre du Rond-Point, C/ Marcel Maréchal 2^o, avenue Franklin D. Roosevelt 75008 Paris.

Intervenants

Allemagne :

Peter STEIN, metteur en scène

Angleterre :

J. Michael WALTON, Département du théâtre de l'Université de Hull

France :

Christine AUTANT-MATHIEU, CNRS, Laboratoire de recherche sur les Arts du spectacle
Georges BANU, Institut d'études théâtrales de Paris III-Sorbonne Nouvelle
et Académie Expérimentale des Théâtres
Anne-Françoise BENHAMOU, Institut d'études théâtrales de Paris III-Sorbonne Nouvelle
Monique BORIE, Institut d'études théâtrales de Paris III-Sorbonne Nouvelle
Stéphane BRAUNSCHWEIG, metteur en scène
Jean-François DUSIGNE, Faculté des Arts de l'Université de Picardie Jules Verne
Evelyne ERTEL, Institut d'études théâtrales de Paris III-Sorbonne Nouvelle
Jacques LASSALLE, metteur en scène

Nathalie LEGER, Institut mémoire de l'édition contemporaine, Paris

Jean-Louis LEUTRAT, président de Paris III-Sorbonne Nouvelle

Gérard LIEBER, Université Paul Valéry, Montpellier III

Yannis KOKKOS, metteur en scène

Jean-Pierre MIQUEL, administrateur de la Comédie Française

Catherine NAUGRETTE, Université de Strasbourg

Jean-Loup RIVIERE, conseiller littéraire de la Comédie Française

Béatrice PICON-VALLIN, CNRS, Laboratoire de recherche sur les Arts du spectacle

Italie :

Maria Ines ALIVERTI, Université de Pise, Histoire de l'Art

Siro FERRONE, Université de Florence, Histoire de l'Art et des Spectacles

Giorgio STREHLER, metteur en scène

République Tchèque

Jana PATOCKOVA, chercheur, rédacteur en chef de la revue tchèque du théâtre

Roumanie :

Florica ICHIM, Académie de théâtre et de cinéma de Bucarest

Russie :

Anatoli SMELUANSKI, Théâtre d'Art de Moscou et son Studio-Ecole

Inna SOLOVIOVA, Ecole GITIS, et le Studio Ecole du Théâtre d'Art de Moscou

Anatoli VASSILIEV, Ecole d'art dramatique de Moscou

Suède :

Sven HEED, Institut du Théâtre de l'Université de Stockholm

Ce colloque fait suite aux travaux du groupe de recherches de l'Institut d'Etudes Théâtrales de Paris III, coordonnés par Georges Banu en collaboration avec Evelyne Ertel et Jean-François Dusigne.

Frédéric Maurin

ROBERT WILSON

LE TEMPS POUR VOIR,
L'ESPACE POUR ÉCOUTER



LE TEMPS DE THÉÂTRE
ACTES 10 / ACADEMIE FRANÇAISE DES THÉÂTRES

ROBERT WILSON, UNE ŒUVRE A QUESTIONNER
"Le temps pour voir, l'espace pour écouter"

"En 1971, au Festival mondial du théâtre de Nancy, Le Regard du sourd fait date. Depuis, Robert Wilson a continué de faire œuvre d'artiste avec une maîtrise presque insolente de ses talents plastiques. A la scène, son univers représente l'une des dernières mythologies stylistiques du siècle.

"Beauté" est le terme de l'univers wilsonien. Le plaisir naît de l'émotion esthétique, au cœur de l'abstraction de l'art, à l'abri de la fureur du monde."

FRÉDÉRIC MAURIN

A l'occasion de la parution du livre de Frédéric Maurin, qu'elle coédite avec Actes Sud dans la collection "Le Temps du théâtre", l'Académie Expérimentale des Théâtres interroge l'univers artistique de Robert Wilson.

Séance du lundi 23 mars 1998

VIDÉOTHÈQUE DE PARIS, SALLE 300
DE 18 H 00 A 24 H 00

- Projection de vidéos de Robert Wilson et d'extraits d'œuvres scéniques, commentés par Frédéric Maurin, maître de conférences à l'université de Caen, Philippe Chemin, metteur en scène et collaborateur de Robert Wilson, Georges Banu, directeur artistique de l'AET, professeur à l'université Paris - III - Sorbonne Nouvelle.

Séance du lundi 30 mars 1998

THÉÂTRE DU ROND-POINT CHAMPS-ÉLYSÉES
Compagnie Marcel-Maréchal

de 10 h 00 à 13 h 00

- Rencontre avec des connaisseurs de l'œuvre de Robert Wilson

de 15 h 00 à 20 h 00 **en présence de Robert Wilson**

- Conversations avec Georges Banu et Frédéric Maurin, traducteur Philippe Chemin

Entrée libre sur inscriptions au 01 45 62 97 03,
à partir du lundi 16 mars 1998, de 10 h 00 à 13 h 00
et de 14 h 00 à 18 h 00

Jeffrey Johnson. Einstein on the Beach, opéra de Phil Glass. Festival d'automne, 1992 © Marc Enguerand.

Académie
Expérimentale
des
Théâtres

Vidéothèque de Paris

ACTES SUD

THÉÂTRE
DU ROND-POINT
CHAMPS-ÉLYSÉES
COMPAGNIE
MARCEL MARÉCHAL



PARIS BERLIN 1998

Heiner Müller



BRIGITTE MARIA WAYER

GOETHE
INSTITUT

ACADÉMIE
EXPÉRIMENTALE
DES
THÉÂTRES



AVEC LA PARTICIPATION DE

JEAN JOURDHEUIL, ÉCRIVAIN, METTEUR EN SCÈNE ET TRADUCTEUR,
MANFRED KARGE, AUTEUR, METTEUR EN SCÈNE ET PROFESSEUR,
JEAN-PIERRE MOREL, ESSAYISTE, TRADUCTEUR ET PROFESSEUR,
MAURICE TASZMAN, DRAMATURGE ET TRADUCTEUR,
IRÈNE BONNAUD ET NIKOLAUS MÜLLER-SCHÖLL, GERMANISTES.

LES METTEURS EN SCÈNE

REINHOLD FRIEDEL, ANNA LANGHOFF, IVAN STANEV, ALEXEJ SCHIPENKO
OLIVER STURM ET CHRISTINA TAPPE
PARRAINÉS PAR LE KÜNSTLERHAUS BETHANIEN (ALLEMAGNE)
MICHELE DE VITA CONTI PARRAINÉ PAR LE CENTRO PER LA
SPERIMENTAZIONE E LA RICERCA TEATRALE (ITALIE)
PHILIPPE CHEMIN, PHILIPPE LANTON ET ELOI RECOING PARRAINÉS PAR
L'ACADÉMIE EXPÉRIMENTALE DES THÉÂTRES (FRANCE).

LES APPRENTIS METTEURS EN SCÈNE

BARBARA DAVID BRÜESCH, HANNES HAMETNER, MARC POMMERENING
PARRAINÉS PAR LA HOCHSCHULE FÜR SCHAUSPIELKUNST ERNST BUSCH.
(ALLEMAGNE)

LES APPRENTIS METTEURS EN SCÈNE ET LES OBSERVATEURS

PARRAINÉS PAR L'ACADÉMIE EXPÉRIMENTALE DES THÉÂTRES.
(FRANCE)

INTERPRÈTES

INGRID KIKEL ET GABRIELE WENNERER.

ÉQUIPE PÉDAGOGIQUE

ACADÉMIE EXPÉRIMENTALE DES THÉÂTRES :
JEAN JOURDHEUIL ET MAURICE TASZMAN,
MICHÈLE KOKOSOWSKI, YAN CIRET, PIERRE-HENRI MAGNIN, BETTINA KÜHLK
KÜNSTLERHAUS BETHANIEN :
MICHAËL HAERDTER, EWA STROZCZYNSKA, EWALD BORMANN
HOCHSCHULE FÜR SCHAUSPIELKUNST ERNST BUSCH :
MANFRED KARGE.

Heiner Müller-Regiewerkstatt
"Liebe, Schlachtfelder"

Heiner Müller-Laboratoire de mise en scène
"L'Amour, champs de bataille"

Paris-Berlin 1998



7. - 17. August 1998

KÜNSTLERHAUS BETHANIEN, STUDIO I
MARIANNENPLATZ 2, 10997 BERLIN

Regiewerkstatt : Heiner Müller - Liebe, Schlachtfelder
Laboratoire de mise en scène: Heiner Müller - l'Amour, champs de bataille

*Die Werkstatt ist ein Ort der Suche, der Erfahrung und des Austauschs:
Die europäischen Gruppen stellen die während der "Dramaturgielaborwerkstatt"
freigelegten Texte auf den Prüfstand der Bühne.*

*Le laboratoire est un lieu de recherche, d'expérience et d'échange : les
équipes européennes mettent à l'épreuve du plateau les matériaux dégagés
pendant le "Laboratoire de dramaturgie".*

Projekte / Projets:

"Ich muss dich töten, ich liebe dich"
aus Medeamaterial & Germania III (der Kroat)é
"Je dois te tuer, je t'aime"
extraits de Médée-Matérial & Germania III (le Croate)
Barbara David-Brüesch
mit / avec: Roeland Wiesnekker, Adeline Rosenstien
Bühne / Scéno: Timo Allemann & Corinne Rusch

"Ich sehe was, was du nicht siehst"
aus Leben Gundlings (Herzönig schwarze Witwe)
"Je vois ce que tu ne vois pas"
extraits de Vie de Gundling... (Roi de coeur veuve noire)
Hannes Hametner & Marc Pommerening
mit / avec: Matthias Bundschuh, Claudia Lietz
Assistenz: Vera Hageman

"Das Bett", aus Zement
"Le lit", extraits de Ciment
Anna Langhoff
mit / avec: Matthias Hörnke, Michaela Schmidt

"Der letzte Kampf", Herakles II oder die Hydra
"Le dernier combat", Héracles II ou l'Hydre
Compagnie La Position du Guetteur, Ricardo Lopez Muñoz
mit / avec: Bettina Kühlke, Christine Bretons

"Offene Wunden", aus Medeamaterial,
Der Findling und Zement (Herakles II oder die Hydra)
"Plaies ouvertes", extraits de Médée matériel,
l'Enfant trouvé et Ciment (Héracles II ou l'Hydre)
Compagnie du Passeur, Eloi Recoing
mit / avec: Alice Carel, Sandrine le Métayer, Denis Loubaton
Scénographe : Sophie Morin

"Ausgrabungen", Gestern an einem sonnigen Nachmittag
"Déterrer", Hier par un après-midi ensoleillé
Ivan Stanev
mit / avec: Janette Spassova

"Die Messerfrau", aus Hamletmaschine, Der Auftrag, Quartett & Herzstück
"La Femme aux couteaux" - "La donna dei coltelli", extraits de Hamlet
Machine, La Mission, Quartett & Pièce de cœur
Compagnie de Michele de Vita Conti
mit / avec: Paola Rota
Assistenz: Marina Massimello

"Müller-Reflexe" / "Müller-Reflexe"
Reinhold Friedl, Christina Tappe, Julia Kopa
mit / avec: Eloi Recoing, Axel Dörner, Kim Kübler

Dramaturgie / Recherche et dramaturgie

- Michelle Kokosowski
- Jean Jourdeuil, écrivain, traducteur, metteur en scène,
- Maurice Tazman, dramaturge, traducteur

Gäste / Invités

- Dominik Barbier, auteur-réalisateur d'un film sur Heiner Müller:
"J'étais Hamlet"
- Prof. Jean-Pierre Morel, Paris
- Nikolaus Müller-Schöll, ENS Ulm, Paris
- Prof. Henning Rischbieter, Berlin
- Nicolas Romeas, rédacteur en chef, revue "Cassandra", Paris
- Benoit Vreux, directeur des Arts Scéniques, Bruxelles

Projektleitung / Coordination

- Ewa Stróczyńska-Wille (KB)
- Pierre-Henri Magnin (AET)

Öffentlichkeitsarbeit / Relations publiques

- Nadja Abdelkader

Mitarbeit / Collaboration

- Ewald Bermann, Dorota Paciarelli und Mario Schneider

Technische Leitung / Régie technique

- Toni Lebkücher

Bildnachweis / Crédit photo

- © Brigitte Maria Mayer

Herausgeber:

- Künstlerhaus Bethanien Gmbh, Mariannenplatz 2, 10997 Berlin

Eine Koproduktion von / Coproduit par

- Académie Expérimentale des Théâtres
Michelle Kokosowski, directrice
- Künstlerhaus Bethanien,
Dr. Michael Haerdter, Direktor

mit / avec

- Association Française d'Action Artistique (AFAA), Bureau du théâtre, Berlin
- Centre de Recherche et d'Expérimentation en Pédagogie Artistique (CREPA), communauté Française de Belgique
- Compagnie du Passeur, Eloi Recoing
- Compagnie Michele de Vita-Conti
- Département des Affaires Internationales, Ministère français de la culture et de la Communication
- Goethe Institut, Paris
- Institut Culturel Français à Berlin.
- Services culturels de l'Ambassade de France à Bonn
- Stiftung der Deutschen Klassenlotterie, Berlin

Mit Unterstützung durch / Avec l'appui de

- Centro per la Ricerca e la Sperimentazione teatrale, Pentodera
- Hochschule für Schauspielkunst "Ernst Busch", Berlin

Wir danken / Nous remercions

- Brigitte Maria Mayer
- Gabrielle Wennemer, traductrice
- Wolfgang Zierer, ministre plénipotentiaire, Ambassade d'Allemagne à Paris
- Haus der Russischen Föderation, Berlin

Sponsort durch / Sponsorisé par

- Lufthansa, Paris

Gestaltung: Katrin Schoof / designTherapie.berlin

BUFFINGTON COLLEGE, N.Y.

FROM MONDAY 10:30 TO WEDNESDAY 10:00 1958

THEATER EXPERIMENTAL WORKSHOPS
AND SEMINARS

JEAN GENET, THE MAN IN WAR
JEAN GENET, L'HOMME EN GUERRE



JEAN GENET, THE MAN IN WAR
JEAN GENET, L'HOMME EN GUERRE

JEAN GENET



JEAN GENET

BENNINGTON COLLEGE, USA

FROM MONDAY 11TH TO WEDNESDAY MAY 27TH 1998

**THEATRE EXPERIMENTAL WORKSHOPS
AND SEMINAR**

**JEAN GENET, THE MAN IN WAR
JEAN GENET, L'HOMME EN GUERRE**



"THE GESTURE THAT BREAKS THE LAW HAS THE AUTHORITY OF WRITING"
"LE GESTE QUI BRISE LA LOI A UN POUVOIR D'ÉCRITURE"
JEAN GENET

KADMUS
THEATRE
STUDIO

ACADÉMIE
EXPERIMENTALE
DES
THEATRES

BENNINGTON
COLLEGE

THEATRE WORKSHOPS

Pedagogical team

Albert Dichy from IMEC, Jean Genet specialist
Michelle Kokosowski, Yan Ciret, Frédéric Fisbach et Pierre-
Henri Magnin, Académie Expérimentale des Théâtres.

Bennington student teams

Directors and Actors

Rebekah K. Abernathy
Jessica Caterina
Burcu Cavus
Elisabeth Corlett
Sasha Cucciniello
Liza Stillhard
Jason Eksuzian
Sarah M. Gancher
Jackie L. Gavin-Smyth
David P. Guigliano
Jasmine T. Hamedji
Sarah E. Kemensky
Afi McClendon
Garin G. Marschall
Joshua M. Maurice
Rachelle M. Michaud
Victoria E. Perry
Dia Varano
Jenna E. White
Chandler L. Williams

Other artistic collaborators

Blake S. Bronson-Bartlett
Heather A. Beck
Mark Bin
Clark L. Lo
Meagen M. Matting
Thomas H. Nowell
Cori J. O'Inghou
Courtney R. Reynold
Jonathan E. Sage
Garth E. J. Silberstein
Larry E. Wine and

PUBLIC SEMINAR

Bill Reichblum and Albert Dichy,
with Serge Ouaknine, Frédéric Fisbach, Yan Ciret
and the five workshops Directors,
Sasha Cucciniello, Jason Eksuzian, Sarah M. Gancher, Joshua
M. Maurice, Victoria E. Perry.

Support Teams

Sue Rees and Amy Winrick Stock of Kadmus Theatre Studio
Regional Center for Language and Culture, Bennington;
Isabelle Kaplan, Director, Virginie Dellosse-Reese and
Noëlle Rouxel with Marie Rudkin, translation
Steve Espach and all the Bennington College pedagogical,
technical and administrative collaborators.
Elliott Mitchell layout.

Victor 11/13 JUNIOR 1992

Judith Malina,
le retour



VENDREDI 17 JUILLET 1998 À 12H

MUSÉE CALVET

Brecht et l'intelligence critique

JUDITH MALINA, ENTRETIEN AVEC GEORGES BANU

SAMEDI 18 JUILLET 1998 DE 11H À 13H

CINÉMA UTOPIA

Judith Malina, le retour

PROJECTION DU FILM SIGNALS THROUGH THE FLAMES

COMMENTÉ PAR JUDITH MALINA ET GEORGES BANU

AVEC LA PARTICIPATION DE HANON REZNIKOV



PHOTO : PAULA COVET

Judith Malina et Hanon Reznikov

Codirecteurs du Living Théâtre

PHOTO DE LA COOPERATIVE - RON BLANCHETTE

AVIGNON 17/18 JUILLET 1998

Judith Malina le retour



ACADÉMIE
EXPERIMENTAL
DES
THEATRES

Centre de la Cité Internationale
Paris/20/24/25/26/27/28/29

Débuter aujourd'hui

Meilleurs en scène et compagnie



théâtre
de la Cité

Centre
de la Cité
Internationale

THÉÂTRE DE LA CITÉ INTERNATIONALE

PARIS/23/24/25/26 OCTOBRE 1998

Débuter aujourd'hui

Metteurs en scène et compagnies



théâtre
de la cité
INTERNATIONALE

ACADÉMIE
EXPERIMENTALE
DES
THEATRES

THÉÂTRE DE LA CITÉ INTERNATIONALE

21, BOULEVARD JOURDAN 75014 PARIS

SÉANCES

VENDREDI 23, SAMEDI 24, DIMANCHE 25, LUNDI 26 OCTOBRE 1998

Des metteurs en scène, des décideurs, des programmeurs et des directeurs de lieux témoignent de leur expérience.

BAR DU THÉÂTRE

TOUS LES JOURS DE 15H À 16H30 : PROJECTIONS VIDÉO

GRAND THÉÂTRE

VENDREDI 23

- 17H > 20H : LE DÉBUT, ÉMERGENCE ET STAGNATION
OLIVIER BESSON, CLYDE CHABOT, SANDRINE CHARLEMAGNE, ALEXIS FORESTIER,
LAURENT FRECHURET, VINCENT GOETHALS, JEAN LAMBERT-WILD, CHRISTOPHE LEMAITRE,
BERNARD LEVY, SOPHIE PEREZ, PASCALE SIMÉON, ARMEL VEILHANT
- 21H > 22H30 : TÉMOIGNAGE JACQUES LASSALLE AVEC GEORGES BANU

SAMEDI 24

- 17H > 20H : LE DÉBUT, FILIATION ET RUPTURE
BENOÎT BRADEL, PHILIPPE CHEMIN, RENAUD COJO, NADIA DERRAS, FRÉDÉRIK FISBACH,
SARAH FRANÇO FERRER, FRANÇOIS XAVIER FRANTZ, FABIEN JANNELLE, LUDOVIC LAGARDE,
JEAN LAMBERT-WILD, FRANÇOIS LE PILLÔUER, BERNARD LEVY, RICARDO LOPEZ-MUNOZ,
GLORIA PARIS, GEORG-MARIA PAUEN, MARC-ANGE SANZ, SERGE TRANVOUEZ
- 21H > 22H30 : TÉMOIGNAGE JEAN-PIERRE VINCENT AVEC MICHELINE ET LUCIEN ATTOUN

DIMANCHE 25

- 17H > 20H : DÉCOUVERTES ET COURSE AUX DÉBUTS
PHILIPPE CALVARIO, STÉPHANIE CHEVARA, FRÉDÉRIK FISBACH, CLAUDINE GIRONES,
CÉDRIC COURLEMÓN, IOËL JOUANNEAU, NORDINE LAHLOU, BENOÎT LAMBERT, JEAN-RENÉ LEMOINE,
MADELEINE LOUARN, STANISLAS NORDEY, SOPHIE PEREZ, SOPHIE RAPPENEAU,
EDITH RAPPOPORT, DELPHINE ROSÉNTHAL, THIERRY SÉGUIN, GÉRARD WATKINS
- 21H > 22H30 : TÉMOIGNAGE GEORGES LAVAUDANT AVEC YAN CIRET
- 22H30 > 24H : TÉMOIGNAGES JÉRÔME DESCHAMPS ET MACHA MAKEIEFF AVEC GEORGES BANU

LUNDI 26

- 17H > 20H : ALTERNATIVE, RECONNAISSANCE ET CONSÉCRATION
MUSTAPHA AQUAR, CATHERINE BEAU, ROBERT CANTARELLA, CLYDE CHABOT, IRINA DALLE,
SARAH FRANÇO FERRER, LAURENT GUTMANN, RÉGIS HEBETTE, JEAN-MARIE HORDÉ,
FRANÇOIS KERGOULAY, LUDOVIC LAGARDE, GILDA MILLIN, MARIE RAYMOND,
ERIC RUFF, PASCALE SIMÉON, BERNARD SOBEL, ELSA TROCHEL, LAURENT VACHER
- 21H > 22H30 : TÉMOIGNAGE JÉRÔME SAVARY AVEC COLETTE GODARD

COORDINATEURS DES SÉANCES : GEORGES BANU ET PHILIP BOULAY

Remerciements à Nicole Gastier, Françoise du Chéval et Marcel Beccant pour leur participation

ENTRÉE LIBRE SUR INSCRIPTION OBLIGATOIRE AU 01 45 62 97 03

À PARTIR DU 5 OCTOBRE 1998, 10H > 12H / 14H > 18H.

ACADÉMIE
EXPERIMENTALE
DES
THEATRES

STUDIO-THÉÂTRE DE LA COMÉDIE-FRANÇAISE
PARIS / ÉDITIONS DE NOVEMBRE 1976 à 2006

L'art de Mei Lanfang
et le renouveau
de la scène européenne



STUDIO
THÉÂTRE

Association
1976-2006

STUDIO-THÉÂTRE DE LA COMÉDIE-FRANÇAISE

99, RUE DE RIVOLI, 75001 PARIS

SEANCE

LUNDI 16 NOVEMBRE 1998 À 20H30

MEI LANFANG UTOPIE DE L'ACTEUR OCCIDENTAL PAR GEORGES BANU

PROJECTION D'EXTRAITS DE SIX PIÈCES DE MEI LANFANG
PORTÉES À L'ÉCRAN, COMMENTÉES PAR FU QIUMIN :

Adieu à la favorite

La Favorite ivre

La Déesse de la rivière Luo

La beauté défie la tyrannie

Le Pont coupé

La Promenade au jardin et le rêve interrompu

TÉMOIGNAGE DE XINGJIAN GAO

LECTURE DE FRAGMENTS DE "LES APPRENTIS SORCIERS"
DE LARS KLEBERG PAR PHILIPPE MORIER-GENOUD
(Lars Kleberg, « La Chute des étoiles », Christian Bourgois, Ed. 1990)

PARTENAIRES

ACADÉMIE EXPÉRIMENTALE DES THÉÂTRES
AVEC LE STUDIO-THÉÂTRE DE LA COMÉDIE FRANÇAISE
DANS LE CADRE DU FESTIVAL D'AUTOMNE À PARIS

ENTRÉE LIBRE SUR INSCRIPTION OBLIGATOIRE AU 01 45 62 97 03
À PARTIR DU LUNDI 2 NOVEMBRE 1998, 10H > 12H / 14H > 18H.

ACADÉMIE
EXPÉRIMENTALE
DES
THÉÂTRES

STUDIO-THÉÂTRE DE LA COMÉDIE-FRANÇAISE

PARIS / LUNDI 16 NOVEMBRE 1998 À 20H30

L'art de Mei Lanfang
et le renouveau
de la scène européenne



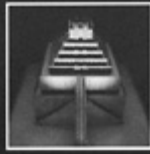
PHOTO DE LA COUVERTURE : STANISLAS ET MEI LANFANG

STUDIO
THEATRE

ACADÉMIE
EXPÉRIMENTALE
DES
THÉÂTRES

ATELIER PASCHE 1990
MARS/20/21/22/23 20H00-21H00

Atelier Babel
Sadrat Bavel
Théâtralité du langage



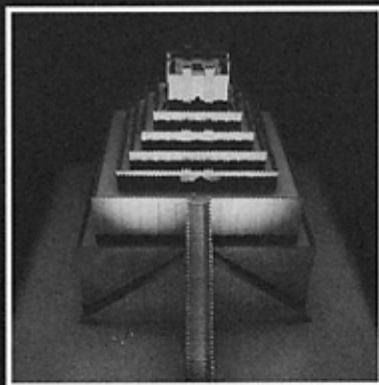
JANIS
OU
HUBERT
ET
ZIGLITA

Sadrat Bavel

ABBAYE D'ARDENNE (IMEC)

CAEN/19/20/21/22/23 NOVEMBRE 1998

Atelier Babel
Sadnat Bavel
Théâtralité du langage



ISRAËL
AU
MIRROIR
DES
ARTISTES

ACADÉMIE
EXPÉRIMENTALE
DES
THÉÂTRES

Pourquoi Babel aujourd'hui ?

Babel est le nom même de la réversibilité du théologique en sens de l'historicité, le théologique étant défini par le mythe de la langue unique comme union et entente entre les hommes (et entre les hommes et Dieu), d'où la diversité des langues est vue comme une perte de cette unité, punition divine, déréliction de la condition humaine ; le sens de l'historicité étant défini par la diversité comme condition radicale de la spécificité collective et individuelle – la spécificité et l'historicité comme valeur –, et par la langue comme inséparable d'une culture, et irréductible à un instrument de communication.

Cette tension entre deux interprétations du mythe de Babel fait la permanence et l'actualité du mythe – le mythe étant défini comme une histoire, qui est une unité-vérité-totalité, et mobilisatrice.

Babel peut ainsi donner à réfléchir :

- sur la pensée de la langue, sur le « génie » de la langue et des langues
 - avec l'exemple du français et de l'hébreu ; sur les confusions entre langue, discours, littérature, culture, nation, politique, et la confusion des sujets que ces confusions entraînent et supposent ; sur la confusion entre origine et fonctionnement (du langage) ;
 - sur les conséquences pour une pensée des rapports entre le langage et le corps, et de là entre le poème et le théâtre ;
 - sur le rôle de la première version du mythe dans le dualisme du signe : le langage scindé en deux, une vérité-sens et une forme-résidu, et les conséquences de ce dualisme sur une pensée de la chose littéraire ;
 - sur l'effet des deux versions du mythe pour la manière de traduire...
- Entre autres...

Henri Meschonnic



THÉÂTRE ACT

BUGAREST/ROUMANIE 4/5/6 DÉCEMBRE 1998

Jerzy Grotowski
et le Théâtre Laboratoire
Réparer un oubli
Repararea unei uitări



THÉÂTRE ACT

UNITEXT

ACADÉMIE
EXPÉRIMENTALE
DES
THÉÂTRES

« VERS UN THÉÂTRE PAUVRE » DE JERZY GROTOWSKI

« LE LIVRE DE GROTOWSKI "VERS UN THÉÂTRE PAUVRE" REPRÉSENTE UN DES PILIERS CENTRAUX DE CETTE CATHÉDRALE DE LA PENSÉE DRESSÉE SUR LE SABLE MOUVANT DU THÉÂTRE. C'EST UN LIVRE QUI DÉSIGNÉ UNE ORIENTATION ET EXIGE UNE PRISE DE POSITION : POUR OU CONTRE.

"VERS UN THÉÂTRE PAUVRE" EST SANS DOUTE UN LIVRE SUR LE THÉÂTRE, NON PAS SUR LE THÉÂTRE COMME ART QUI SE SUFFIT À LUI-MÊME, MAIS COMME APPEL VERS UNE EXPÉRIENCE QUI REFUSE LA CENSURE DES LIMITES... CES TEXTES PORTENT LA TRACE DE CE BESOIN D'EXCÈS INDISSOCIABLEMENT LIÉ À L'EXISTENCE ET À LA PRATIQUE GROTOWSKIENNES. L'INTRANSIGEANCE ESTHÉTIQUE ET LA RIGUEUR ÉTHIQUE SE CONFONDENT ICI.

CE LIVRE, IL FAUT LE LIRE AUJOURD'HUI COMME UNE RÉMINISCENCE DU FEU.»

Georges Banu

Extrait de la préface à la version roumaine de "Vers un théâtre pauvre" de Jerzy Grotowski, traduit par Georges Banu et Mirela Nédelcu (Édition Unitext avec le soutien de l'Académie Expérimentale des Théâtres)

NOUS SOUHAITONS DÉDIER CETTE MANIFESTATION À AURELIU MANEA LE METTEUR EN SCÈNE DONT L'ŒUVRE S'EST CONSTITUÉE SUR LA BASE DU FORT ATTRAIT ÉPROUVÉ À L'ÉGARD DU THÉÂTRE DE GROTOWSKI INDÉSIRABLE ET INVISIBLE DANS LA ROUMANIE DES ANNÉES SOIXANTE

UNIVERSITÉ PARIS 8 - UNIVERSITÉ PARIS 13
ESCADREMENT DES ÉCRIVAINS DE BRASSERIE

DEUX EXERCICES
SUR L'ŒUVRE DE VALÈRE NOVARINA
PRÉSENTATION PUBLIQUE



UNIVERSITÉ
PARIS 8

ESCADREMENT
DES ÉCRIVAINS
DE BRASSERIE

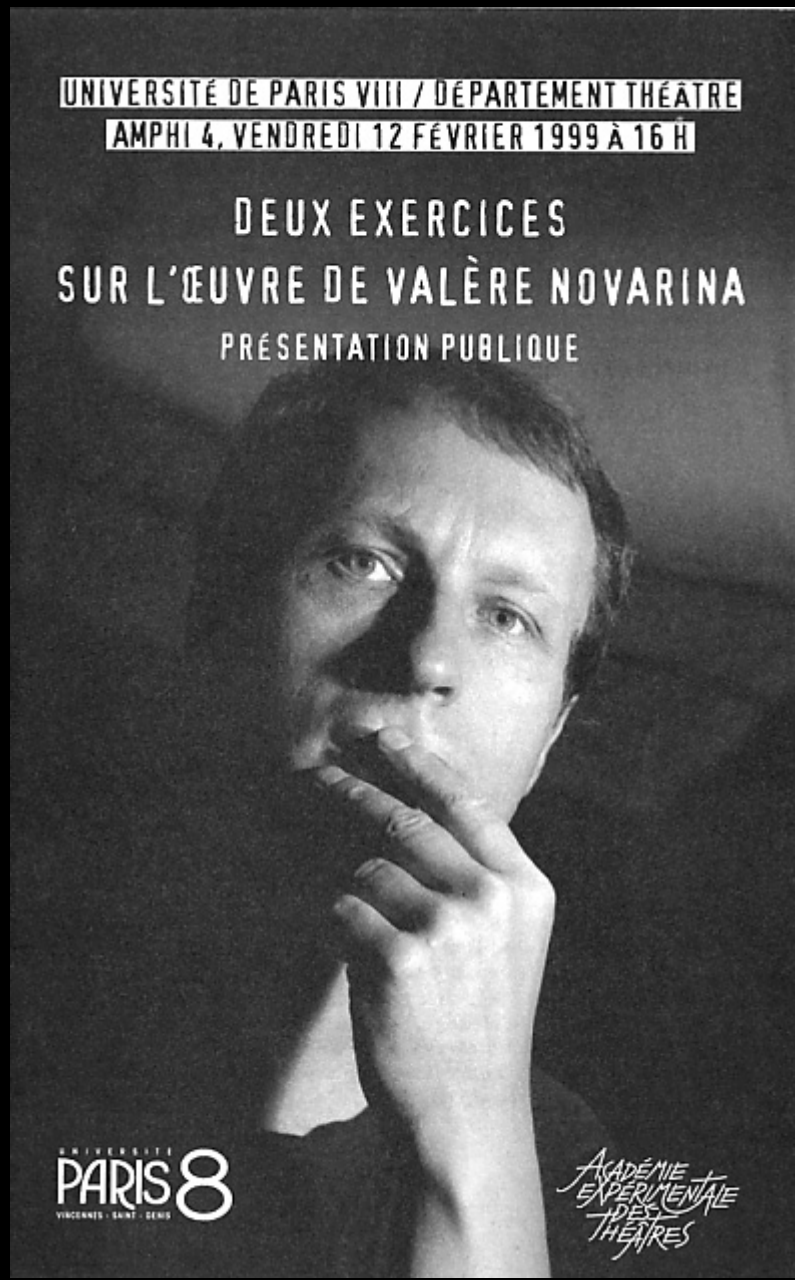
UNIVERSITÉ DE PARIS VIII / DÉPARTEMENT THÉÂTRE

AMPHI 4, VENDREDI 12 FÉVRIER 1999 À 16 H

DEUX EXERCICES
SUR L'ŒUVRE DE VALÈRE NOVARINA
PRÉSENTATION PUBLIQUE

UNIVERSITÉ
PARIS 8
VINCENTS - SAINT DENIS

ACADÉMIE
EXPERIMENTALE
DES
THÉÂTRES



« Je cherche le langage, l'espace, le théâtre à l'état natif, je recherche un état d'instabilité. A l'origine de la marche, le déséquilibre... L'âme de tout, l'animal de tout, c'est le mouvement. Ce qui importe dans l'espace, c'est sa traversée, c'est de ne pas s'arrêter aux images, c'est de le respirer. »

Valère Novarina

Entretien avec Glòria Costa / Janvier 1998

EXERCICE PROPOSÉ PAR CLAUDE BUCHVALD

VALÈRE NOVARINA : « L'ESPACE FURIEUX »

Respirer, souffler, traverser, faire apparaître les mots du poète. Tel est l'enjeu de ce travail. Nous travaillons « L'espace furieux » dans l'ordre et le désordre, jusqu'à ce que le mouvement de la pensée, le rythme, la danse des corps et de l'espace s'engendrent d'eux-mêmes. Lectures, comptines, improvisations, danses immobiles, retournements de l'espace, monologues démultipliés, chœurs au singulier.

Claude Buchvald

EXERCICE PROPOSÉ PAR MICHELLE KOKOSOWSKI
AVEC LA PARTICIPATION DE FRANÇOIS-XAVIER FRANTZ,
METTEUR EN SCÈNE ASSOCIÉ

LE THÉÂTRE DE LA PAROLE

Écrivain, peintre et metteur en scène, Valère Novarina écrit vers le théâtre « demeure fragile » de l'acteur, lieu d'apparition et de disparition de la parole, architecture qui s'en va... Lieu du travail du temps, lieu où peut apparaître un instant le réel déplié... Au centre de l'acteur, le langage ; au centre du langage, la parole qui est comme notre chair véritable et la matière de notre esprit.

Notre recherche se fera à partir de matériaux textuels choisis par Valère Novarina, : « L'Atelier volant », « Le Théâtre des paroles », « Le Drame de la vie », « L'Animal du temps » et « Le Jardin de reconnaissance ».

Michelle Kokosowski

L'œuvre écrite de Valère Novarina est publiée chez P.O.L.

AVEC LA PARTICIPATION DES ÉTUDIANTS :

SAFIA ABOUAD, JOËLLE AGUIRIANO, LISA ALLALI, CÉLINE BARO, GWENAËLLE BESSON, MARC BUARD, STÉPHANE COHEN, MÉLANIE DÉVOLDÈRE, HÉLÈNE HAVLIK, FLORENCE INOUË, MIRRIANE JAMES, DANIELA LABBÉ-CABRERA, THOMAS LAROPPE, MARIE-JOSÉ LAURENT, LOÏC LE ROUX, KATIA LOIMON, FLORENCE MARTEL, LILA MAZAHÉRI, LEYLA MENDEZ, MARION MICHEL, VICTORINE MINKENDORFER, CATHERINE PACAUD-DEBEC, OLGA POLKHOVSKA, SOPHIE PORCHERON, SÉBASTIEN PRIEUR, JEANNE ROCHETTE, DANIEL ROSENBAUM, DULFARY SALAMANCA, SYLVAIN SASTRE MIRALLES, CLAIRE-MONIQUE SCHERER, BASTIEN THELLIEZ, EMMANUEL VACARISAS, ERIC VALENTIN, MAÏA WAGNER.

DANS LE CADRE DE CES DEUX EXERCICES

CLAUDE BUCHVALD ET MICHELLE KOKOSOWSKI
S'ASSOCIENT POUR CETTE PRÉSENTATION PUBLIQUE
EN PRÉSENCE DE VALÈRE NOVARINA.

DES RENCONTRES ONT ÉTÉ ORGANISÉES AVEC VALÈRE NOVARINA,

SES ACTEURS, LAURENCE MAYOR,

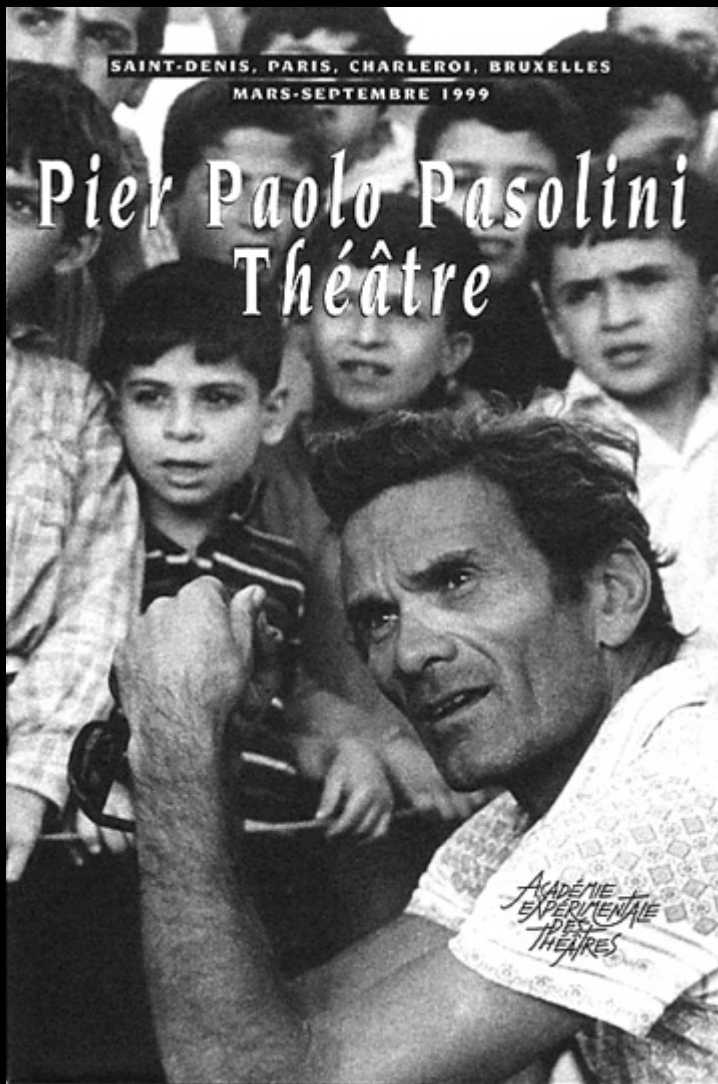
ANDRÉ MARCON, CLAUDE MERLIN, PASCAL OMHOVÈRE,

SON SCÉNOGRAPHE PHILIPPE MARIOGE

ET SERGE TRANVOUEZ, ACTEUR ET METTEUR EN SCÈNE.

SAINT-DENIS, PARIS, CHARLEROI, BRUXELLES
MARS-SEPTEMBRE 1999

Pier Paolo Pasolini Théâtre



Pier Paolo Pasolini, poète

EN PROLOGUE À L'ACTION « PIER PAOLO PASOLINI THÉÂTRE », LE THÉÂTRE GÉRARD PHILIPPE DE SAINT-DENIS S'ASSOCIE, À L'ACADÉMIE EXPÉRIMENTALE DES THÉÂTRES POUR « UN DIMANCHE AU THÉÂTRE », ET LE FESTIVAL « LES ACTEURS À L'ÉCRAN » DANS LE CADRE DE LA MANIFESTATION LE « PRINTEMPS DES POÈTES ».

SAINT-DENIS, THÉÂTRE GÉRARD PHILIPPE
DIMANCHE 21 MARS 1999, MIDI-MINUIT

MIDI-MINUIT AVEC PIER PAOLO PASOLINI
en compagnie de Laura Betti, René de Ceccatty, Pierre Clémenti,
Stanislas Nordey et sa compagnie.



COMPOSITE ET MONTAGE PHOTO: G. CHERNOY

ENTRÉE LIBRE - SANS RÉSERVATION
THÉÂTRE GÉRARD PHILIPPE DE SAINT-DENIS
59, BOULEVARD JULES GUESDE - 93200 SAINT-DENIS
RENSEIGNEMENTS : TÉL. 01 48 13 70 00

Merci à Laura Betti pour son soutien et sa participation.
Nous remercions tous ceux qui s'associent à cette action.

MIDI - 14H00 : OUVERTURE EN PRÉSENCE DE LAURA BETTI,
AVEC STANISLAS NORDEY ET ALAIN LOSI.
PROJECTION DE « Accalanz » DE PASOLINI.

14H30-15H45 : LECTURE PAR LA COMPAGNIE NORDEY
« ... AVEC LES ARMES DE LA POÉSIE... ».
CONVERSATION ENTRE LAURA BETTI, RENÉ DE CECCATTY ET
STANISLAS NORDEY, SUR PASOLINI, CINÉASTE ET POÈTE.

16H00-18H00 : PROJECTION D'ÉPIQUES COMIQUES DE PASOLINI,
« La Terre vue de la lune », « Qu'est-ce que les nauages ? »,
« La Séquence de la fleur de papier », « La Ricotta ».

18H30-19H15 : LECTURE, PAR PIERRE CLÉMENTI,
D'EXTRAITS DE « Qui je suis ? » DE PASOLINI.
CONVERSATION ENTRE LAURA BETTI, PIERRE CLÉMENTI
ET STANISLAS NORDEY.

19H30-20H30 : LECTURE PAR LA COMPAGNIE NORDEY
« ... AVEC LES ARMES DE LA POÉSIE... ».
LECTURE DE POÈMES DE PASOLINI PAR LAURA BETTI ET
STANISLAS NORDEY.

21H00-MINUIT : PROJECTION DE « Salo ou les 120 journées de Sodome »
DE PASOLINI.

Pier Paolo Pasolini Théâtre

À L'INITIATIVE DE L'ACADÉMIE EXPÉRIMENTALE DES THÉÂTRES, DU CENTRE DES ARTS SCÉNIQUES DE CHARLEROI
ET DU CENTRE DE RECHERCHE ET D'EXPÉRIMENTATION EN PÉDAGOGIE ARTISTIQUE DE BRUXELLES.

UN CHANTIER DE RECHERCHE ET DE PÉDAGOGIE
CONSCRÉ À L'ŒUVRE DE THÉÂTRE DE PASOLINI
RÉUNIT DES METTEURS EN SCÈNE
ET ACTEURS DE LA NOUVELLE GÉNÉRATION EUROPÉENNE.

PARIS, THÉÂTRE DU ROND-POINT

Laboratoire Européen de Dramaturgie - Station 1

CE LABORATOIRE A POUR OBJECTIF D'ENRICHIR LES CONNAISSANCES DE
CHACUN, DE CLARIFIER LES PROJETS INDIVIDUELS ET D'ÉTABLIR AVEC
LES PARTICIPANTS, EN PRÉVISION DU LABORATOIRE DE MISE EN SCÈNE,
UNE RÈGLE DU JEU COMMUNE.

DU SAMEDI 20 AU SAMEDI 27 MARS 1999, DES METTEURS EN SCÈNE ET
DES OBSERVEURS SONT CONVIES À PARTICIPER À SEPT JOURNÉES DE
CONVERSATIONS ET DE RÉFLEXION, ET À SEPT SOIRÉES CONSACRÉES À L'EX-
POSÉ DE LEURS PROJETS RESPECTIFS À PARTIR DU THÉÂTRE DE PASOLINI
EN COMPAGNIE DE FAMILIERS DE PASOLINI.

DIMANCHE 21 MARS, « PIER PAOLO PASOLINI, POÈTE », MIDI-MINUIT, AU
THÉÂTRE GÉRARD PHILIPPE DE SAINT-DENIS.

VENDREDI 26 MARS, « CALVINO ET PASOLINI. QUELLE LITTÉRATURE ? »,
UNE JOURNÉE D'ÉTUDES ORGANISÉE PAR L'INSTITUTO ITALIANO DI
CULTURA À PARIS.

Avec la participation de Laura Betti, Federico Tiezzi, metteur en scène,
Stanislas Nordey, metteur en scène et directeur du Théâtre Gérard Philippe
(Saint-Denis), Karine Wachters Espinosa, dramaturge et traductrice, Walter
Sili, homme de théâtre et écrivain, René de Ceccatty, écrivain et traducteur,
Michèle Fabien, traductrice et dramaturge et Yan Cirel, dramaturge.

PARIS, THÉÂTRE DU ROND-POINT
« THÉÂTRE DES ITALIENS »

Pasolini avec Laura Betti - station 2

SAMEDI 26 JUIN 1999, EN CLÔTURE DE LA MANIFESTATION DU « THÉÂTRE DES
ITALIENS », SPECTACLE DE LAURA BETTI « Una disperata vitalità », SUR DES
TEXTES DE PASOLINI, EN PRÉSENCE DES METTEURS EN SCÈNE PARTICIPANTS
AU LABORATOIRE EUROPÉEN DE MISE EN SCÈNE.

RÉSERVATION AU THÉÂTRE DU ROND-POINT
2 BIS, AVENUE FRANKLIN D. ROOSEVELT, 75008 PARIS
BILLETTERIE : TÉL. 01 41 95 9810

CHARLEROI, BRUXELLES

Laboratoire Européen de Mise en scène - station 3

DANS LE PROLONGEMENT DU LABORATOIRE DE DRAMATURGIE, LE
LABORATOIRE DE MISE EN SCÈNE EST UN LIEU DE RECHERCHE, D'EXPÉRIENCE
ET D'ÉCHANGE.

DU VENDREDI 20 AOÛT AU JEUDI 2 SEPTEMBRE 1999, LES ÉQUIPES
METTENT À L'ÉPREUVE DU PLATEAU DES FRAGMENTS DU THÉÂTRE PASOLINIAN.
VENDREDI 3 SEPTEMBRE, PRÉSENTATION PUBLIQUE DES TRAVAUX.

ÉQUIPE PÉDAGOGIQUE

MICHELLE KOKOSOWSKI, DIRECTRICE DE L'ACADÉMIE EXPÉRIMENTALE DES
THÉÂTRES, YAN CIREL, DRAMATURGE, PIERRE-HENRI MACNIN, COORDINATEUR,
ET BENOÎT VREUX, DIRECTEUR DU CENTRE DES ARTS SCÉNIQUES DE CHARLEROI
ET DU CENTRE DE RECHERCHE ET D'EXPÉRIMENTATION EN PÉDAGOGIE
ARTISTIQUE DE BRUXELLES.



invités

- Laura Betti**
jeune directrice de l'Associazione Teatro per Paolo Pasolini
- Giuseppe Bertolucci**
homme de théâtre et compositeur
- René de Ceccally**
écrivain et traducteur
- Michèle Rabien**
metteuse en scène
- Valérie Lang**
metteuse en scène, actrice de Théâtre Gérard Philipe et dans des films
- Marc Liebens**
acteur, directeur, directeur de Théâtre Gérard Philipe et dans des films
- Sianalbas Nordøy**
metteur en scène
- Luca Ronconi**
metteur en scène, directeur artistique du Piccolo Teatro de Milan
- Walter Siti**
homme de théâtre et écrivain

action PIER PAOLO PASOLINI
LA PAROLE, LE THÉÂTRE
Bruxelles, Théâtre Marni

avec Félix Aleva / Brigitte Bailleux / Ivica Buljan / Renata Caravino / Valérie Corby / Francis-Xavier Frantz / Paolo Mazzaretti / Jean-Marc Musial / Jean-Michel Poltron

2009
samedi 21 août, mercredi 25 août,
lundi 30 août et mardi 31 août 1999
à 17 heures

rue de Vergennes, 25, 1050 Bruxelles
réservations : réservation de 9h à 18h, tél. : (32 21) 30 54 41

ASSOCIAZIONE EUROPEA TEATRI EUROPEI

 AETA

 membres de l'Académie Européenne des Théâtres /

 Centre des Arts scéniques de Charleroi / Association Française pour Paolo Pasolini /

 Association Belge des Théâtres et de la Culture /

 Ministère Français des Affaires Culturelles /

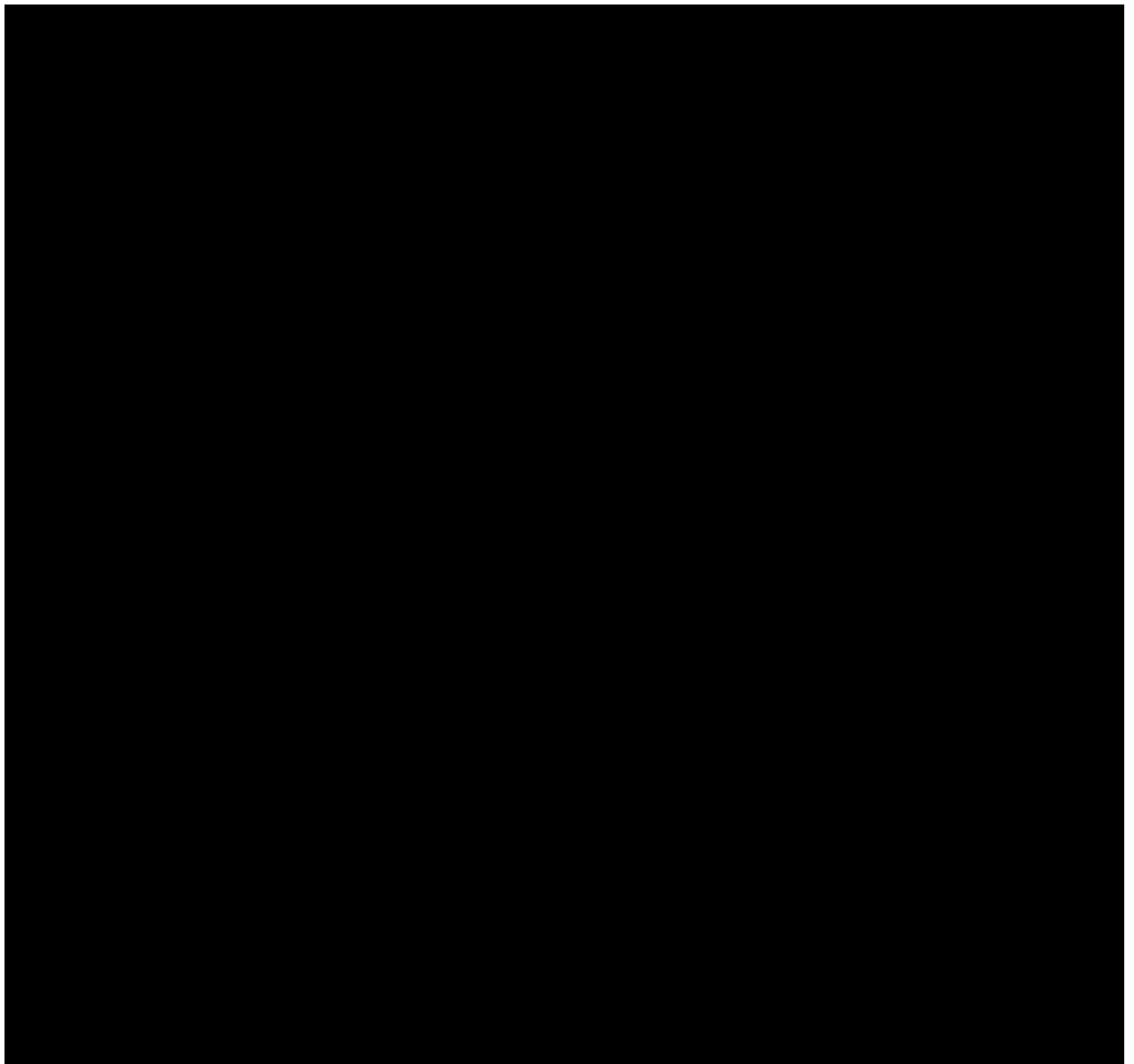
 Institut National de Recherche et de Documentation de l'Unesco /

 Département des Affaires Internationales du Ministère Français de la Culture /

 Théâtre de la Ville de Paris /

 de Saint-Cato /

 Théâtre de la Sorbonne



INSTITUT INTERNATIONAL DE LA MASONNERIE
UNIVERSITÉ MÉRIDIENNE
DIMANCHE 8 JUILLET 1999 DE 19 H À 22 H 45

*Académie Expérimentale
des Théâtres,
essai d'identification*



PATRONAIRE
ACADÉMIE EXPÉRIMENTALE DES THÉÂTRES
INSTITUT INTERNATIONAL DE LA MASONNERIE

INSTITUT INTERNATIONAL DE LA MARIONNETTE

CHARLEVILLE-MÉZIÈRES

DIMANCHE 4 JUILLET 1999 DE 16 H À 20 H 45

*Académie Expérimentale
des Théâtres,
essai d'identification*



PARTENAIRES

ACADÉMIE EXPÉRIMENTALE DES THÉÂTRES
INSTITUT INTERNATIONAL DE LA MARIONNETTE

LES DRAMATURGES ALLIÉS À L'ACADÉMIE
ET SON ÉQUIPE, TRESSENT LE PORTRAIT
DE CETTE INSTITUTION À L'IDENTITÉ ATYPIQUE.

5 SÉANCES DE 16 H À 20 H 45

16 H 00 > 16 H 45

L'Académie Expérimentale des Théâtres

Par Georges Banu, Michelle Kokosowski,
Pierre-Henri Magnin, Michel Simonot.

Histoire d'un compagnonnage

Par Moïse Touré, metteur en scène,
et son dramaturge Jacques Prunair (Les Inachevés, Grenoble).

17 H 00 > 17 H 45

Des actions multipolaires

Par Georges Banu.

« Bernard-Marie Koltès ou la parole donnée »

Par Yan Cîret, Michelle Kokosowski, Victor Viviescas.

■ Extrait du film « Koltès en Colombie », réalisé par Marta Velez (1995).

18 H 00 > 18 H 45

Filiation et tradition vivante

Par Georges Banu

« Laboratoire d'acteurs »

Par Yan Cîret, François-Xavier Frantz,
Michelle Kokosowski, Pierre-Henri Magnin.

■ Extrait de la vidéo réalisée par Pierre-Henri Magnin (1996).

19 H 00 > 19 H 45

Auteurs et metteurs en scène de notre temps

Par Georges Banu, Yan Cîret, Albert Dichy, Jean Jourdeuil.

■ Extraits des vidéos " Jean Genet, l'homme en guerre " (USA 1998)
et " Heiner Müller, l'amour champs de bataille " (Berlin 1999),
réalisées par Pierre-Henri Magnin.

20 H 00 > 20 H 45

L'Académie, pont entre l'Université et le Théâtre

Par Georges Banu, François-Xavier Frantz,
Michelle Kokosowski, Moïse Touré.

■ Extraits de la vidéo « Valère Novarina, le théâtre de la parole »
(Paris VIII, 1999), réalisée par Pierre-Henri Magnin.

Université du spectateur

proposée avec l'Institut d'Études Théâtrales de Paris III

samedi 13 novembre 1999 de 16 h à 18 h 30
au Théâtre de la Cité Internationale
21 bd Jourdan - 75014 Paris

« Débuter »

La Revue Alternatives Théâtrales, en collaboration avec l'Académie Expérimentale des Théâtres, consacre sa dernière livraison à la question «Comment débiter ?». Dans le prolongement de la manifestation d'octobre 98*, une réflexion à plusieurs sera engagée autour des commencements au théâtre, de ses enjeux et ses défis aujourd'hui. L'Institut d'Études Théâtrales de Paris III, où la théorie et le travail théâtral vont de pair, s'associe à cette rencontre qui sera l'occasion d'un dialogue nécessaire sur la question toujours ouverte : Débiter.

*«Débiter aujourd'hui, metteurs en scène et compagnies» organisée par l'Académie Expérimentale des Théâtres en collaboration avec le Théâtre de la Cité Internationale du 23 au 26 octobre 1998.

Avec la participation de :

Bernard Debroux, rédacteur en chef d'Alternatives Théâtrales

Jean-Pierre Jourdain, directeur de la Comédie de Clermont-Ferrand, scène nationale

Emmanuel Wallon, maître de conférence à Paris X et président d'Hors les murs

et *Georges Banu*, professeur à l'Institut d'Études Théâtrales de Paris III et directeur artistique de l'Académie Expérimentale des Théâtres

Entrée libre sur réservation au 01 43 13 50 50

L ' A r t d ' ê t r e s p e c t a t e u r



**FORUM DES IMAGES
LUNDI 15 NOVEMBRE**

18H > 23H

**PREMIÈRE SÉQUENCE
MISE EN ŒUVRE PAR JEAN DOUCHET**

Le cinéma est né du théâtre et je suis né du cinéma. Jacques Lassalle

Dans l'ombre portée du cinéma

Où en est le théâtre après 100 ans de cinéma ? Et, thème corollaire, le cinéma a-t-il encore besoin du théâtre aujourd'hui ? Il s'agissait alors de circonscrire les problèmes de dramaturgie, de ses moyens, de ses effets, de son besoin par rapport à la société actuelle. Il s'agirait encore et nécessairement de la question du langage, des langages.

Jean Douchet

AUTOUR DE JACQUES LASSALLE ET JEAN DOUCHET,
SERONT PRÉSENTS
EMMANUEL BOURDIEU, ARNAUD DESPLÉCHIN, PASCALE FERRAN,
YANNIS KOKKOS ET RUDY SABOUNGHI.

PROJECTIONS D'EXTRAITS DE FILMS

■
LA SERVA AMOROSA (Goldoni)*,
mise en scène Jacques Lassalle, réalisation Jean Douchet.
Coproducteur : La sept, arte - les films de l'Estran
S.F.P. productions - La Comédie-Française.

* Cf. Jacques Lassalle, « Le regard de l'autre » et Jean Douchet,
« Transposer le dispositif théâtral au cinéma » dans
Le film de théâtre, études et témoignages réunis et présentés par
Béatrice Picon-Vulliamy, Paris, CNRS éditions, 1997.

■
DOM JUAN EN RÉPÉTITION, réalisation Jeanne Labrune
Coproducteur : La sept, arte - INA

■
LA COMÉDIE-FRANÇAISE OU L'AMOUR JOUÉ,
réalisation Frederick Wiseman
Coproducteur : La Compagnie des Phares et Balises - Idéale
Audience - Zipporah Films, Inc. - La sept, arte - France 3

*Dans une vie de théâtre, qui est plus souvent affaire
de solitude et de séparation qu'on pourrait le croire,
les seules fêtes partageables,
ailleurs que sur la scène, sont les rencontres.*

*Il en est de brèves et violentes, de pérennes et douces,
il en est de manquées, de rêvées ou d'espérées en vain.*

*Ma rencontre avec Nathalie Sarraute
- si tardive dans le temps, mais si nécessairement programmée,
et depuis si longtemps, sans même que je le sache -
a changé pour une bonne part mon rapport à l'écrit,
au théâtre, sans doute à l'existence.*

*Je ne pourrais imaginer qu'elle ne fut pas avec nous,
de quelque manière, quel qu'en soit le moment et sa durée.*

*Michelle Kokosowski m'a opportunément rappelé
qu'il y a quelques années, Nathalie Sarraute accorda
un long entretien à son ami Claude Régy.*

*Nous avons tout naturellement pensé
à projeter ce film, et nous remercions La sept, arte, l'INA
et Claude Régy de nous le permettre.*

Jacques Lassalle

■
PORTRAIT NATHALIE SARRAUTE : CONVERSATIONS AVEC CLAUDE RÉGY,
réalisation Claude Régy. Coproducteur : La sept, arte - INA

THÉÂTRE DU ROND-POINT
DIMANCHE 21 NOVEMBRE

20H > 23H

DEUXIÈME SÉQUENCE
MISE EN ŒUVRE PAR JEAN-PIERRE SARRAZAC

Et si la marquise n'était pas sortie à cinq heures... Jacques Lassalle

La tentation du roman

Dans un entretien de 1976, Jacques Lassalle levait le voile sur les origines autobiographiques de son œuvre de dramaturge – aujourd'hui suspendue – et de metteur en scène : « L'enfermement, confiait-il, reste pour moi le déclencheur de l'écriture. Dans *Un couple pour l'hiver*, l'enfermement, je l'ai retrouvé dans mon goût pour le roman d'apprentissage et dans ma relation au pays d'origine, où je suis né et où je reviens périodiquement. »

Cette dimension romanesque – qui touche à l'autobiographique et à une « confession » sans cesse différée –, on la retrouvera, bien sûr, à toutes les étapes du travail artistique lassallien. Dans le choix des textes, dans le dialogue avec le décorateur où une certaine recherche d'abstraction – construction d'une « machine à jouer » – ne fait jamais oublier la reconstitution fantasmagorique d'un « milieu » et d'un retour quasi zolien sur ces menus objets, tous ces détails « qui font le sens ». Dans la direction de l'acteur invité à produire lui-même son roman du personnage et à en tresser les fils avec ceux du roman du metteur en scène. Et jusque dans la relation avec le spectateur. À tel point que les mises en scène de Jacques Lassalle paraissent avoir été réécrites par un Rousseau qui aurait enfin tempéré sa haine du théâtre.

Jean-Pierre Sarrazac

AUTOUR DE JACQUES LASSALLE ET JEAN-PIERRE SARRAZAC,
SERONT PRÉSENTS
ANGELA DE LORENZIS, JEAN-BAPTISTE GOUREAU,
GINETTE HERRY, JEAN LACORNERIE, JEAN-YYES LAZENNEC,
JEAN-YYES MASSON ET LYDIE SALVAYRE.

THÉÂTRE DU ROND-POINT
LUNDI 22 NOVEMBRE 10H > 23H

10H > 13H

TROISIÈME SÉQUENCE
MISE EN ŒUVRE PAR GEORGES BANU

Le meilleur maître est le moins professeur. Enseigner c'est déjà mettre en scène et mettre en scène c'est encore enseigner. Jacques Lassalle

Une pédagogie impliquée

La pédagogie liée à l'avènement de la mise en scène participe à part entière au programme du théâtre d'art qui a traversé le siècle : il s'agit d'élaborer l'approche indispensable au nouvel acteur. Mais la pédagogie ne va pas de soi en Occident où, sans tradition à transmettre, l'enseignant doit fournir l'apprentissage d'une pratique. Il est surtout un accoucheur. Si la pédagogie a toujours à voir avec l'identité du maître, elle porte aussi la marque de l'institution où celui-ci la dispense. À partir de l'expérience de Jacques Lassalle qui a enseigné à l'Université, à l'école du T.N.S. et actuellement au Conservatoire, nous allons interroger son exercice qui porte la marque d'une esthétique autant que celle d'un parcours. Enseigner c'est participer à un combat et on ne connaît de grand pédagogue qu'impliqué.

Georges Banu

AUTOUR DE JACQUES LASSALLE ET GEORGES BANU,
SERONT PRÉSENTS
MARCEL BOZONNET ET BÉATRICE PICON-VALLIN.

AVEC LES TÉMOIGNAGES DE DOMINIQUE FERET, DANIEL GIRARD,
FRANÇOISE LEBRUN ET LUCIEN MARCHAL.

15H > 19H

QUATRIÈME SÉQUENCE
MISE EN ŒUVRE PAR GEORGES BANU

*Les acteurs sont les êtres les plus doubles et les plus exposés.
Il faut donc les aimer en secret et doublement.* Jacques Lassalle

L'acteur réfractaire

La vérité passe par les acteurs, évidence dont Jacques Lassalle n'a jamais douté. Son théâtre est d'abord un théâtre centré sur l'acteur, non pas un acteur docile, aux réactions programmées, soumis aux injonctions du metteur en scène, mais un acteur qui résiste, un acteur qui dans la pénombre de soi-même cherche le concret du geste et sauvegarde l'aspérité de la parole. Jouer c'est préserver l'opacité de l'être sans lui interdire pour autant l'accès à la forme scénique, car pour Lassalle la quête du vrai ne doit pas sacrifier le cadre de l'art. C'est au cœur de leur tension qu'il place son théâtre de l'aveu arraché et de l'incandescence économe. Acteur et personnage se rencontrent ici à l'orée de leur identité.

Nous essaierons de dégager l'originalité de son approche aussi bien que sa charge critique avec des acteurs associés fréquemment à son travail.

Georges Banu

AUTOUR DE JACQUES LASSALLE ET GEORGES BANU,
SERONT PRÉSENTS
CATHERINE HIEGEL, DOMINIQUE LABOURIER, OLIVIER PERRIER,
HUGUES QUÉSTER, EMMANUELLE RIVA, ANDRZEJ SEWERYN
ET FRANÇOIS REGNAULT.

20H > 23H

CINQUIÈME SÉQUENCE
MISE EN ŒUVRE PAR YANNIC MANCEL

*Quand le sable s'incruste dans l'huile, elle en fait une perle.
L'huile peut-être. Mais l'institution ?* Jacques Lassalle

L'artiste et le politique, une insoumission inquiète

Du Conservatoire – où il s'initie à la révolte contre l'académisme et la sclérose, mais où plus tard pourtant il reviendra enseigner – à la Comédie-Française dont il est évincé pour l'avoir tout à la fois violentée et trop aimée, en passant par le Studio Théâtre de Vitry, le T.N.S. et de nombreuses participations au Festival d'Avignon où il a toujours défendu bec et ongles les valeurs du service public et de la décentralisation, le rapport de Jacques Lassalle aux institutions est marqué par l'ambivalence, celle d'une allégeance morale fiévreuse, exigeante et d'une insoumission turbulente, inquiète et passionnée. Aujourd'hui, son statut d'indépendant et sa présence inattendue à l'affiche de certains théâtres privés, confirment la singularité de son parcours et questionnent l'institution dans son devenir.

Yannic Mancel

AUTOUR DE JACQUES LASSALLE ET YANNIC MANCEL,
SERONT PRÉSENTS
ROBERT ABIRACHED, BERNARD FAIVRE D'ARCIER,
HUBERT GIGNOUX ET CHRISTIAN SCHIARETTI.

